

Toujours là pour vous

DOCTEUR DU PARE-BRISE

VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS

FRANCHISE

0\$

POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (si assuré)

358-9666

034820-40-L

Richelieu

Dimanche

PASQUIER
Pages 20 et 21

Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 15 juin 1997, Vol. 62 - No 41

40 pages

CLINIQUE DU SON

100 000 \$ en liquidation
(Voir page 2)

TÉLÉAVERTISSEUR NUMÉRIQUE
M. MOTOROLA



Appels illimités
Regional

5.95\$ par mois

Détails en magasin

TÉLÉPHONE SANS FIL uniden
Reconditionné



49.95\$

RADIO D'AUTO KENWOOD



120 watts
Am-Fm stereo cassette
auto inversion
Lecteur laser
6 disques
Ultra compact

449\$

Promotion

FOUR MICRO-ONDES GoldStar



NOUVEAU!

Plateau tournant
"Wave plus"
Verrouillage de sécurité

139\$

À partir de

Photo peut différer

FINANCEMENT SUR PLACE

CLINIQUE DU SON

VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION SUR PLACE

688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4861

016060-041-01

La Course le 22 juin

La Fondation de l'Hôpital a besoin d'un coup de coeur



■ **Encore 5,000 canards à vendre**

Les petits canards de la Fondation de l'Hôpital ne s'envolent pas aussi vite que les années passées. À une semaine de la Course, il reste encore 5,000 canards à vendre. Le président, François Déry, l'urgentologue Rodrigue Martel, l'infirmière responsable du programme

d'éducation aux patients de l'unité coronarienne de l'hôpital du Haut-Richelieu, Monique Landry et Louise James, infirmière-chef et représentante des employés à la Fondation, ont besoin d'un grand coup de coeur de la population.

Page 3

(Photo Jacques Paut)

Prix Premier

EN PRIME!
Marquage antivol gratuit

Valeur de 199\$

LIQUIDATION MODÈLES 1996

1996 Néon 2 portes

No 960318D
Neuf, automatique
Prix de détail: 15 490\$
Rabais Chrysler: 1 200\$
Rabais Premier: 1 211\$

PRIX PREMIER: 13 079\$

1996 Sebring LXi

No 9609480
Démonstrateur
12 140 km, tout équipé
Prix de détail: 28 180\$
Rabais Chrysler: 750\$
Rabais Premier: 1 743\$

PRIX PREMIER: 25 695\$

1996 Ram

No 9605296
Démonstrateur. 5 000 km, pièce de collection «Indy 500 1996»
Prix de détail: 30 600\$
Rabais Chrysler: 1 000\$
Rabais Premier: 4 305\$

PRIX PREMIER: 26 295\$

Le **VRAI** concessionnaire **CHRYSLER**

Plymouth
Chrysler
Jeep Eagle

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER Inc.

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Près du Rad Laboyer) 348-7386 Tél: 858-7859

La Venture de Chevrolet

LA MAXI MINI VAN

229\$* /MOIS

Location 24 mois



Radline

Ge Oldsmobile

* Versement initial de 3 037\$ ou échange équivalent. Sur approbation de crédit.

CHEVROLET
Geo
OLDSMOBILE

200, RUE MOREAU ST-LUC 359-5900 Assistance ROUTIERE

035172-4159

100 000\$ EN SUPER LIQUIDATION JUSQU'À

70%

PREMIERS ARRIVÉS
PREMIERS SERVIS

Télécouleur 29 po stéréo



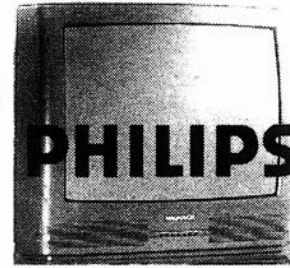
27 po. vision)

499\$
en prime

- Télécommande
- Menu à l'écran

GARANTIE 5 ANS

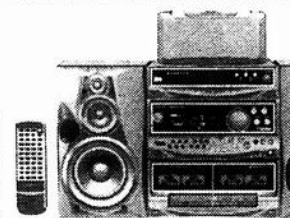
Télécouleur 20 po.



MAGNAVOX stéréo
par GARANTIE 5 ANS

299\$

Mini chaîne



KENWOOD
cinéma maison
régulier 1299\$

RABAIS 600\$

699\$

Vidéo 2 têtes

GoldStar

Télécommande



RABAIS DE 60\$

179\$

Radio d'auto



avec 2 haut-parleurs
AM/FM cassette
façade détachable

129\$

Entrée CD

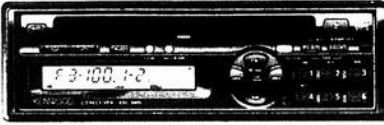
Vidéo 4 têtes

SANYO

Télécommande



249\$



AM/FM stéréo
lecteur laser, Hi-Power

199\$

Radio d'auto

Mini chaîne

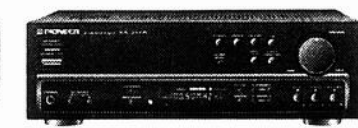


SANYO 6 compact disques
AM/FM stéréo cassette
haut-parleurs détachables

229\$

Récepteur

PIONEER

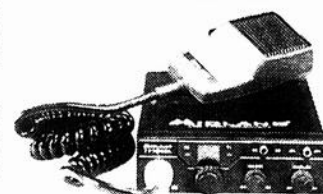


- AM/FM stéréo
- Télécommande
- 200 watts

189\$

C.B.

MIDLAND
LAND MOBILE RADIO



- 40 canaux
- Digital
- Prise haut-parleur extérieur Réusiné

59⁹⁵\$

Photos peuvent différer. Quantités limitées valables jusqu'au 30 juin 1997 ou jusqu'à épuisement de la marchandise



CLINIQUE DU SON

688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4861

La Fondation de l'Hôpital lance un cri d'alarme aux citoyens

La Course des canards traîne de la patte: il reste encore plus de 5,000 billets à vendre

Richard Hamel

La Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu a besoin d'un coup de coeur. La Course des canards, sa principale activité de financement, traîne de la patte. A une semaine de l'événement, il reste encore \$5,000 billets à \$10 à vendre.

Comme l'an dernier, les citoyens semblent peu pressés à se procurer leur billet en vue de la Course du 22 juin sur la rivière Richelieu à Saint-Jean. En 1996, les ventes de la dernière semaine avaient presque représentées la moitié des 9,000 billets vendus au total. Plusieurs personnes n'avaient pu acheter leur canard avant la course. Cette année, 11,000 billets ont été mis en vente.

Le succès de la Course des canards, tient à préciser le directeur général de la Fondation de l'hôpital, Norbert Gagnon, repose essentiellement sur la vente de billets à \$10. «Les gens ne réalisent pas que cette activité représente près de 25% des revenus annuels nets de la Fondation. Il faut aussi se rendre à l'évidence que sans la création de la Fondation, notre hôpital serait en fort mauvaise posture. Imaginez un peu les appareils médicaux sans l'apport des \$4 millions versés par la Fondation depuis 1987».

La Course des canards, c'est avant tout un moyen pour les gens moins fortunés de faire leur part pour l'hôpital. «Notre hôpital a besoin d'être supporté par tout le monde. Aucun téléthon ne nous vient en aide, car nous ne sommes pas des centres hospitaliers où il se fait de la recherche médicale. Mais où vont les gens quand ils sont malades? Ils ne se rendent plus directement à Montréal. Des soins leur sont prodigués ici même. Ensuite, si leur cas est grave et nécessite des soins plus spécialisés, ils sont dirigés vers des centres montréalais», ajoute M. Gagnon.

Cette activité de financement majeure pour la Fondation de l'hôpital a pour objectif d'amasser \$100,000, montant qui servira à défrayer une partie des appareils pour l'unité coronarienne et les soins intensifs. Ce département accueille les malades qui reposent dans un état critique.

Deux courses

La traditionnelle course populaire mettra en ve-



Adélar Hubert et France Ouimette ont acheté leur billet en vue de la Course des canards qui aura lieu dimanche prochain sur la rivière Richelieu. (Photo Jacques Paul)

dette 11,000 petits canards jaunes en plastique. Chaque canard se vend \$10 et les plus «rapides» rapporteront à leur propriétaire un montant total de \$21,000.

Ainsi, le premier canard qui franchira le fil d'arrivée vaudra à son «parrain» \$10,000. On donnera \$5,000 pour le deuxième canard, \$2,000 pour le troisième, \$1,000 pour le quatrième et \$500 pour les canards qui termineront la course aux cinquième, sixième, septième, huitième,

neuvième et dixième positions.

De plus, le billet donne droit à des rabais chez Subway et à la Cage aux sports. Et le jour de la Course des canards, les détenteurs de billets auront droit à des hot dogs à volonté pour toute leur famille.

L'autre épreuve, la Course corporative, revient pour une deuxième année. Elle mettra en compétition 100 entreprises, commerces, groupes et

même des particuliers qui auront déboursé \$350 pour un canard de bois. Le palmipède de bois qui aura franchi le premier le fil d'arrivée vaudra à son «propriétaire» la somme de \$5,000.

Le départ de la course est prévu pour 14 heures. Et tout au long de l'après-midi, il y aura de l'animation sur la bande du canal. La Fondation est d'ailleurs à la recherche de porteurs de mascottes et de costumes pour l'événement. Pour toute information: 359-5777.

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX



EXCLUSIF À
LA FRUITERIE

POURQUOI ACHETER DES PRODUITS DÉJÀ
TOUT EMBALLÉS QUAND VOUS POUVEZ LES
CHOISIR VOUS-MÊME?

Tous nos produits sont vendus «en vrac». Vous pouvez en
vérifier la fraîcheur et la qualité chaque jour!
PAS DE SURPRISE!

RADIS FRAIS
pr. Québec no 1
4/99¢

ABRICOTS
pr. É.-U. no 1
Gr. 10
99¢
lb
2,185 kg

PÊCHES
sucrées et juteuses
pr. É.-U. no 1
Gr. 2 1/4
99¢
lb
2,185 kg

PRUNES
"Santa Rosa"
pr. É.-U. no 1
Gr. 80
99¢
lb
2,185 kg

RAISINS VERTS
(sans pépins)
pr. É.-U. no 1
99¢
lb
2,185 kg
Nouvelle récolte

MELON D'EAU
"Sangria"
sucré et juteux
pr. É.-U. no 1
19¢
lb
42¢ kg

MANGUES
pr. Importé no 1
Gr. 12
2/99¢

LAITUES FRISEES
pr. Québec no 1
2/99¢

ÉPINARDS EN PAQUET
pr. É.-U. no 1
Paquet de 6 onces
99¢
paquet

RAISINS ROUGES
(sans pépins)
pr. É.-U. no 1
99¢
lb
2,185 kg
Nouvelle récolte

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.
28 années d'expérience
SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti
Joe Tallarita, prés.
1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc 348-2128
ASPHALTE
Votre service est un plaisir

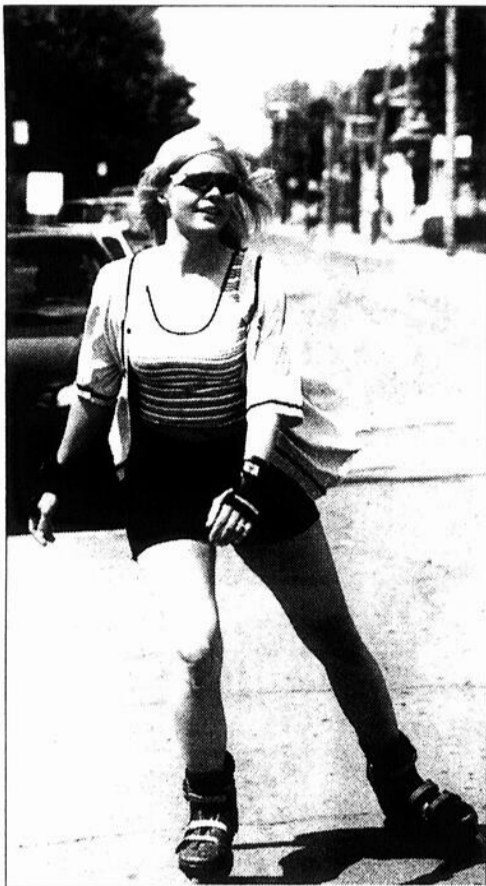
CHARCUTERIE POULET PRESSÉ "Lesters" 1.69 3,725 lb	ÉPICERIE JUS "TROPICANA" Saveurs variées 1.99 litre 2.99 ch.	FROMAGERIE CHEDDAR DOUX jeune 2.99 6,585 lb	CHEDDAR EN TRANCHES "DESCÔTEAUX" 3.39 500 g
---	--	---	--

Spéciaux valables du mardi 17 au dimanche 22 juin 1997 ou jusqu'à épuisement des stocks.



Beau et chaud!

Qu'est-ce qui est arrivé à Dame Nature? Après un printemps bien moche, le soleil ne veut plus partir. Les quelques jours sans pluie ont donné bien des sueurs aux petits et grands. La bande du canal a été fort achalandée au cours de la dernière semaine. (Photo Jacques Paul)



Le patins à roues alignées, un loisir de plus en plus populaire. (Photo Rémy Boily)



Pour «arroser» la fin des classes, quelques jeunes ont plongé dans la rivière Richelieu jeudi après-midi, question de se rafraîchir les idées. (Photo Jacques Paul)

IFE Les Fenêtres Exclusives

- Portes-patio
- Portes d'acier
- Fenêtres P.V.C.

FABRICANT AUTORISÉ SYSTÈME BOPAL

640, boul. Industriel, local 107 Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8044 Fax: 359-1675

Choisissez votre façon de louer!

Bondir, escalader, ployer, voler, glisser, sauter, gambader, pédaler, lancer, pousser, rouler, courir, balancer, remuer, marcher.

VOUS EN AVEZ ASSEZ DE PAYER DES INTERURBAINS INUTILEMENT?

Lintel vous offre maintenant le service Appels interrurbains avantageux entre banlieues.

Pour seulement **6,50\$** par mois, taxes en sus, téléphonez à n'importe quelle heure et parlez aussi longtemps que vous le désirez. (Service 2 sens aussi disponible)

Renseignements: 487-2000 poste 1212

UN MOIS GRATUIT pour votre 1^{er} essai

Se termine le 30-06-97

ENCARTS	
Décoration Bombardier	9 965 copies
Éconaubaine	34 000 copies
Ferronnerie Houle	7 456 copies
Maison Éthier	27 190 copies
Saint-Jean BMR	26 375 copies
Voyages Béliveau	5 000 copies

Richelieu Dimanche

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371

Hébdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

4 ÉDITIONS: 34.650 copies

Saint-Luc	6 622	Saint-Jean Nord	3 057
L'Acadie	1 678	N-D Auxiliatrice	525
Domaine Deland	404	Saint-Gérard Majella	838
Cargnan	333	Normandie (résidences)	685
Bureau	88	Normandie (appartements)	3 688
Total	9 125	N-D Lourdes	1 026
		Centres commerciaux	40
		Bureau	86
		Total	7 725

Agent de télémarketing: Lyne LABERGE
Secrétariat: Louise FORTIN
Publicité nationale: Réseau Sélect
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean 347-0323
Imprimé par: Imprimerie Quebecor St-Jean

Saint-Jean Sud	2 135	Saint-Eugène	1 857
Saint-Lucien	1 787	Saint-Lucien	1 261
Saint-Edmond	685	Saint-Edmond	2 214
Cathédrale	3 688	Cathédrale	1 851
Route rurale #1	1 757	Route rurale #1	231
Bureau	182	Bureau	86
Total	10 300	Total	7 500

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.

Abonnement par la poste: 6 mois 27.455 - 12 mois 54.905

Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre: 194, numéro d'ordre: 277-191. Poste publication - contrat de vente numéro 422339. Dépôt légal: Bibliothèque nationale de Québec.

bloc-notes

SAMEDI

Action autisme: vente de garage

■ Action autisme organise sa troisième vente de garage annuelle le samedi 14 juin de 8 heures à 16 heures à l'école Marie-Rivier à Saint-Jean. Les profits serviront à défrayer une partie des coûts d'un programme spécialisé pour les enfants autistiques. En cas de pluie, la vente sera reportée au lendemain.

DIMANCHE

Tournois de pétanque

■ Le Club de l'âge d'or de L'Acadie organise quatre autres tournois de pétanque qui s'adressent aux clubs de l'âge d'or de toute la région. Ces tournois se dérouleront les 29 juin, 20 juillet (avec souper), 17 août et 14 septembre (avec souper). Pour information: Claire Brault au 346-4524 ou Pauline Mallette au 346-3322.

LUNDI

Être parent, ça s'apprend

■ La communication est difficile avec votre ado? Votre petit pleure sans cesse et vous ne savez plus quoi faire? Ça vous intéresse de savoir comment améliorer ces réalités quotidiennes? Comme plusieurs parents, vous pouvez parfaire votre compétence parentale en participant au groupe Parentraide. C'est gratuit. Pour information: 288-5555.

Partir en affaires

■ Le Club entrepreneur, en collaboration avec l'A.E.Q., collège reconnu par le ministère de l'Éducation, tient prochainement un atelier de sensibilisation intitulé «Partir en affaires du bon pied». Le Club entrepreneur est un organisme sans but lucratif qui a pour mission de favoriser le réseautage, le maillage et d'aider à la formation pour les nouveaux entrepreneurs. Pour information: Huguette Beaulieu au 676-5826.

MARDI

CPS-HR: assemblée

■ Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 17 juin à 19h30 au restaurant Chez Irène à Iberville. Une séance d'information publique suivra à 20h30.

APAMM: séance publique

■ L'Association des parents et amis du malade mental du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle et une séance publique d'information le mardi 17 juin à 19h30 au 148, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean. Pour information: 346-5252.

MERCREDI

Conseils aux usagers

■ L'organisme Conseils aux usagers de la santé et des services sociaux Montérégie tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 18 juin à 19 heures au Centre des aînés johannais à Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet organisme conseille et assiste les usagers qui désirent porter plainte sur les services reçus.

Point commun: assemblée

■ La maison le Point commun tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 18 juin à 19 heures au 177, rue Longueuil à Saint-Jean. Une séance publique d'information suivra à 20h30.

CID: assemblée générale

■ Le Centre d'information et de document des femmes du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 18 juin à 19 heures au Centre des aînés. On présentera le rapport d'activités, le rapport financier et les orientations de l'année 1997-1998. Des amendements seront apportés aux règlements généraux.

Le CREM en assemblée

■ Le Conseil régional de l'environnement en Montérégie, tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 18 juin à 18h30 au Centre culturel de Beloeil (600, chemin Richelieu). Il y aura l'élection de huit membres au sein du conseil d'administration. Pour information: 446-3348.

JEUDI

Famille à coeur: assemblée générale

■ Famille à coeur tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 19 juin à 17 heures à son local, situé au 400, rue Saint-Jacques (deuxième étage) à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'organisme ouvre ses portes aux familles de la MRC du Haut-Richelieu dans le but de faire vivre des moments d'échange, de réconfort et d'écoute. Il offre plusieurs services aux parents et aux enfants. Une séance publique d'information suivra l'assemblée générale à 19 heures. Les gens qui désirent y participer doivent confirmer leur présence en téléphonant au 346-1734.

Expression libre

■ Le Groupe d'entraide l'expression libre du Haut-Richelieu tiendra une assemblée publique d'information le jeudi 19 juin à 19h30 au restaurant Chez Irène à Iberville. Pour information: Isabelle Pelletier au 348-4380.

Assemblée générale de la Chambre de commerce

■ La Chambre de commerce du Haut-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 19 juin à 17 heures à ses locaux du 31, rue Frontenac, dans l'ancienne gare du Canadien National, à Saint-Jean. À l'ordre du jour, il y aura la présentation du rapport annuel (rapport des comités et des activités), ainsi que des états financiers.

Info-procédures

■ Inform'Elle offre une nouvelle série de sessions d'information qui permettent aux femmes de comprendre le déroulement d'un dossier à la Cour lorsque vient le temps de réclamer une pension alimentaire ou de la faire modifier. La préparation de la requête, l'ouverture du dossier à la Cour, l'audition devant le juge sont quelques-uns des thèmes qui sont abordés lors de ces formations. La session débute le jeudi 19 juin à 19 heures. Le coût est de \$15. Pour information: 443-3442.

R 22^e R: déjeuner

■ L'Association du Royal 22^e régiment invite ses membres et les anciens à un déjeuner-rencontre chaque jeudi à 9 heures au restaurant Gourmandise, situé au 500, boulevard du Séminaire à Saint-Jean.

Phobies-zéro

■ Phobies-zéro, groupe de soutien et d'entraide pour les personnes souffrant d'anxiété, de trouble panique, de phobies et d'agoraphobie, offre des réunions hebdomadaires les jeudis de 19h30 à 21h30 au CLSC Vallée des Forts, 874, rue Champlain à Iberville. Ces rencontres sont offertes également à la famille et aux proches.



Terre des chiens

Le complexe canin «Terre des chiens» a été inauguré en présence d'une quinzaine de chiens et leurs maîtres samedi dernier. Situé à l'arrière de l'école Bouthillier dans le quartier Saint-Eugène, le complexe canin comporte une aire de promenade et une aire d'agilité. Il est géré par l'Association canine du Haut-Richelieu. Le site, accessible par la rue Towner, est ouvert de 8 heures à 22 heures jusqu'en octobre. Les frais d'inscription sont de \$10 pour la passe de saison et \$50 pour l'accès à l'aire de promenade et d'agilité. Sur la photo, Michel-Gilles Lalonde. Pour information: 357-0012. (Photo Michel Laflamme)

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Faites comme moi, achetez votre canard pour notre hôpital!

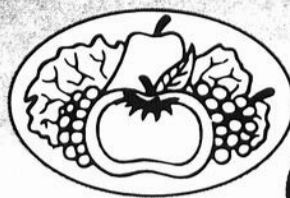
Économisez à l'achat de ces produits renommés:

ASI	Kimberly-Clark
International	Baskin Robbins
Haagen Dazs	Quaker
Red Lobster	Nabisco
Maple Leaf	Canbra
Gillette	
Kraft	



Utilisez nos coupons-rabais disponibles dans notre édition d'aujourd'hui.

UNE GARANTIE AU GOÛT ET À LA FRAÎCHEUR!



Le 23 juin
TIRAGE
D'UN VELO DE
MONTAGNE
Valeur de 200\$
Détails en magasin

MESSIER BICYCLETTES ENR.



ALLEZ-Y!

DE 5 À 10 FRUITS ET LÉGUMES PAR JOUR
Le Guide alimentaire canadien pour manger sainement, publié récemment, recommande aux personnes âgées de 4 ans et plus de consommer chaque jour de 5 à 10 portions de fruits et légumes.

Prunes
"Santa Rosa"
pr. Californie no 1
Gr. 80-90



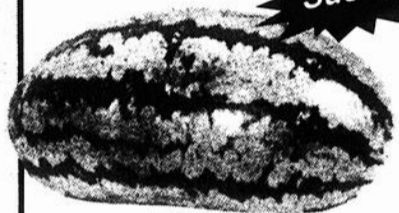
49¢ lb

Céleri
pr. Californie no 1
Gr. 24-30



49¢ ch.

Melon d'eau entier
pr. Texas no 1



29¢ lb

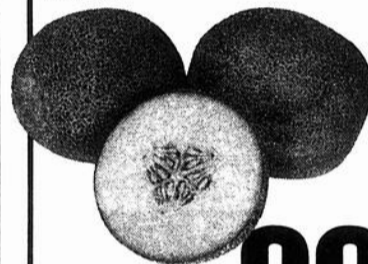
Sucré

Melon miel
pr. Texas no 1
Gr. 10



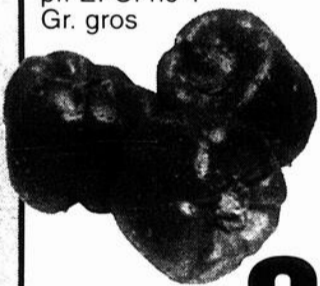
99¢ ch.

Cantaloup
pr. Texas no 1
Gr. 23



99¢ ch.

Piments verts
pr. É.-U. no 1
Gr. gros



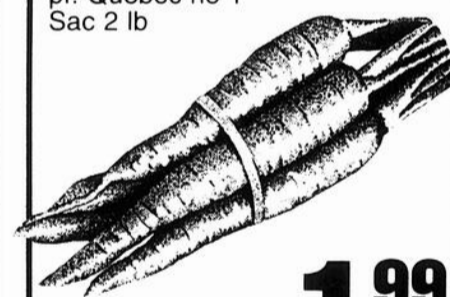
89¢ lb

Laitue "Romaine"
pr. É.-U. no 1
Gr. 24



69¢ ch.

Carottes pelées
pr. Québec no 1
Sac 2 lb



1 99 ch.

ÉPICERIE

FROMAGERIE

CHARCUTERIE



Végé Paté
225 g

1 99 ch.

Brie français
"Caron"

5 99 lb

Caprice des Dieux
pr. France
135 g

3 99 ch.

Salami ou pepperoni

1 89 lb

"Bilopage"
Jambon cuit
extra-maigre
"Bretagne"

2 59 lb

Rôti de porc
à l'ail
"Bretagne"

6 99 lb

Rôti de boeuf
"Tour Eiffel"

6 99 lb

Spéciaux valables
du 17 au 22 juin 1997



PAIEMENT DIRECT

HORAIRE
Lundi au mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi et dimanche: 9 h à 18 h

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Plus de
20
spéciaux
en
magasin



L'humoriste Mario Jean, entouré de Jean Grimard, conseiller municipal à Saint-Jean, Claude Bachand, député fédéral, Nathalie Simard, du Réseau Vert et Claude Marchesseault, président du Réseau Vert. (Photo Richard Hamel)

Grand Déraillage le 31 août

Humour et randonnée à vélo pour promouvoir le réseau cyclable

Richard Hamel

Près de 1.000 personnes sont attendues le 31 août prochain à Farnham pour la seconde édition du Grand Déraillage Montérégien, un événement cycliste jumelé à un spectacle d'humour.

L'an dernier, 425 personnes avaient assisté à la randonnée et 350 au spectacle, qui se tenait à Waterloo. Plus de \$4.000 avaient été amassés pour soutenir le réseau de corridors verts.

La semaine dernière, le Réseau Vert et sa fondation dévoilaient à Bromont et à Saint-Luc les détails entourant cet événement, tenu sur le thème «Pédale-don pour rire».

Quatre départs

Beau temps, mauvais temps, les cyclistes pourront partir d'un des quatre lieux de départ, soit «La longue distance Audiotec Bell Mobilité», une randonnée de 90 kilomètres aller-retour avec départ du Vélo-parc de Waterloo, en passant par Granby jusqu'à Farnham; «L'exploratrice Métro», un forfait de 70 kilomètres avec service de navette pour le retour, avec départ du parc des Ateliers de Chambly; «La bucolique Agropur», un 48 kilomètres aller-retour avec départ de la Vélo-gare de Granby; «La p'tite nouvelle Desjardins», une randonnée de

45 kilomètres avec départ de l'hôtel de ville d'Iberville.

Tous se donnent rendez-vous à la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand à Farnham pour le dîner et le spectacle d'humour, prévu à 13 heures. Le porte-parole du Grand Déraillage, Mario Jean, animera le show et sera accompagné de deux humoristes de la région, Claudine Mercier et Pierre Légaré.

Inscription

Les organisateurs invitent les cyclistes à s'inscrire dès maintenant par la poste (Fondation Réseau Vert Montérégie, 16,675, rue Desrochers, Saint-Hyacinthe (Québec) J2T 3K3) et ce, jusqu'au 15 août. On pourra également s'inscrire sur place le matin même. Cependant, les organisateurs n'accepteront pas plus de 1.000 participants.

Le coût d'inscription est de \$10 pour les personnes de 13 ans et plus, sauf dans le cas du forfait spécial Chambly-Farnham-Granby, disponible à \$35, incluant en plus de la randonnée, le spectacle, les collations, le transport de retour et un t-shirt de l'événement.

Ceux qui désirent assister uniquement au spectacle d'humour pourront le faire pour \$5 (\$3 pour les enfants de 6 à 12 ans et gratuit pour les moins de 6 ans).

PAVAGE
CITADIN
 Excavation - Bordures
 Trottoirs - Asphalte
 17 ans d'expérience
 Résidentiel et commercial
 POUR LE PAVAGE DE VOTRE ENTRÉE ET POUR UN TRAVAIL PROFESSIONNEL ET GARANTI
 383, rue Goupil, Saint-Luc 990-3065

GRANGER BERNIER OPTOMÉTRISTES
Pour un service personnalisé, courtois et efficace, venez nous voir!
 Ouvert de 9h à 21h du lundi au vendredi
 885, boul. du Séminaire Nord (voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)
 348-0021

Dr Paul Granger, o.d.
 Dr Ginette Bernier, o.d.
 Dr Chantal Reid, o.d.

Promotion des pistes cyclables et des produits agroalimentaires

La caravane de Réseau Vert passera dans la région

Richard Hamel

Durant tout l'été, la caravane promotion Réseau Vert sillonnera la région pour faire découvrir aux amateurs de vélo le réseau cyclable montréalais et les produits agroalimentaires régionaux.

L'idée de la caravane est née de la volonté d'amener les gens à la découverte des pistes cyclables de la Montérégie et de promouvoir la pratique sécuritaire du vélo, tout en s'associant aux plaisirs de déguster des produits agroalimentaires ainsi que de faire de nouvelles expériences culinaires.

Près d'une cinquantaine de sorties sont prévues sur les pistes cyclables, dans des parcs québécois ainsi que lors d'événements et de festivals. Dans sa tournée, la caravane s'arrêtera entre autres sur l'Estrade (les 26 et 27 juin à Bromont, le 10 juillet et le 2 août à Granby, les 26 et 27 juillet à Waterloo), sur la piste du canal Chambly (21 et 22 juillet, 14 et 15 août à Chambly, ainsi que les 16 et 17 août à Saint-Jean), sur la Montérégiade I (5, 23 juillet, 21 et 22 août à Farnham et 1^{er} août et 13 septembre à

Saint-Alphonse-de-Granby), et sur la Montérégiade II (les 3 et 4 juillet à Iberville).

De plus, la caravane sera présente dans certains événements tels le Tour des Cantons (18 juillet à Farnham), le Festival du vélo des Cantons-de-l'Est (8 et 9 août à Waterloo) et le Grand déraillage montréalais (31 août à Farnham).

Physiquement, la caravane est constituée d'une mini-fourgonnette, d'une tente, d'un kiosque et d'un mobilier de patio. Elle accueillera, aux endroits où elle sera installée, tous les gens intéressés afin de les informer sur les pistes cyclables du territoire et leur remettre les guides touristiques en plus de proposer une pause-santé à saveur montréalaise.

Le projet de la caravane a été rendu possible grâce à la collaboration du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Richelieu-Yamaska, de Kino-Québec, de Charland Chevrolet Oldsmobile, du Conseil régional des loisirs de la Montérégie, du Réseau des sports de l'île Sainte-Thérèse ainsi que de tous les producteurs agricoles participants.

POUR SOULIGNER LA FÊTE DES PÈRES

les columbariums seront ouverts la journée du 15 juin

9 h à 16 h

95, boul. Saint-Luc
 Saint-Luc

14 h à 16 h

114, rue Saint-Jacques
 Saint-Jean-sur-Richelieu

95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-0990

110-114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

Où que vous soyez dans le Haut-Richelieu, pour ceux qui choisissent la simplicité, chez nous nos prix s'ajustent à vos besoins.

Une tradition que nous cultivons avec cœur pour vous.

SERVICE FUNÉRAIRE

Le Heur & Thère
 75 ans



Dyane LeSieur



François-Maurice LeSieur



Marc Légaré

Le seul endroit dans le Haut-Richelieu où l'incinération se fait sur place

L E S

HALLLES

S T · J E A N

OUVERT 7 JOURS

Lundi au mercredi de 9h à 18h
Jeudi, vendredi de 9h à 21h
Samedi, dimanche de 9h à 17h

TÉL.: 348-0935

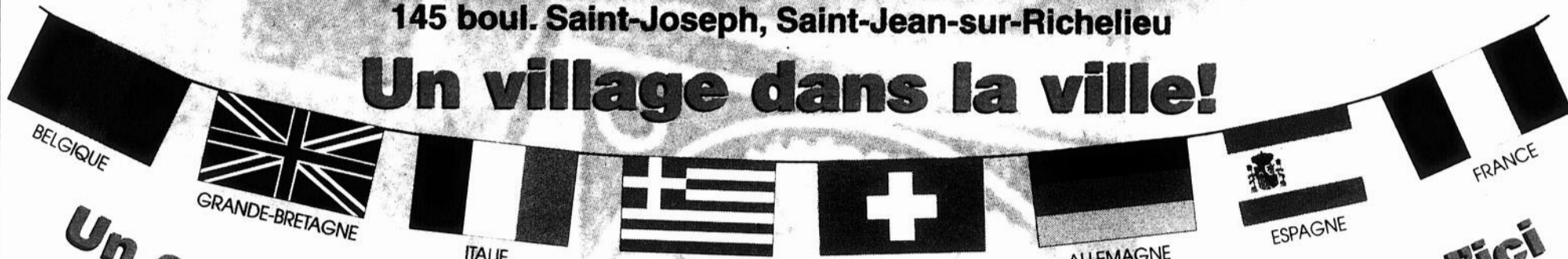
LOCATION TEMPORAIRE

1 jour • 2 jours • 4 jours • 1 mois

FAX: 348-0936

145 boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu

Un village dans la ville!



Un concept européen adapté aux goûts des gens d'ici

ALIMENTATION

Fruiterie • boucherie et surgelés
• charcuterie et fromagerie
• crèmerie • boulangerie et pâtisserie
• poissonnerie • saucissier
• aliments en vrac • aliments naturels
• épicerie • maraîchers (en saison)

RESTAURATION

Bistro • restaurants
• pause-café • lunch • sandwicherie
• bar • muffins
• crème glacée

DIVERSITÉS

Vêtements féminins
• vêtements sport et unisexe
• librairie • bijouterie
• fleuriste • tabagie et loterie
• boutiques cadeaux
• animalerie • agence de voyages

LES INDISPENSABLES

Caisse populaire • pharmacie • bureau de poste
• société des alcools • nettoyeur et couturier
• cordonnerie • coiffure pour hommes et femmes
• clinique dentaire • lunetterie • photo Boutique

VOS RABAIS DE LA SEMAINE

1\$

de rabais avec coupon

applicable sur services ou produits

BONNE FÊTE AUX PAPAS!

Bienvenue à Kathy Villeneuve qui s'est jointe à notre équipe!



CRÉATIONS
COIFFURES
ENR.

348-8210

valable jusqu'au 21 juin 1997

T-Shirt GRATUIT

avec coupon



AVEC ACHAT
DE 75\$ ET PLUS

BOULIQUE
CALIFORNIA FASHION

359-1474

valable jusqu'au 21 juin 1997

2 pour 1

avec coupon

SANDALES
(2 paires de talons)
pour le prix d'une



CORDONNERIE
Léon

valable jusqu'au 30 juin 1997

1.99\$

avec coupon

sur coquille
Saint-Jacques



POISSONNERIE
ODESSA

valable jusqu'au 23 juin 1997

99¢

avec coupon



Cornet de
crème glacée
molle

Un bon endroit où déguster
un savoureux café
ou pour y acheter
votre café en grains



valable jusqu'au 27 juin 1997

GRATUIT

avec coupon

À L'ACHAT D'UNE DOUZAINES
DE BEIGNES

**Obtenez-en 6
GRATUITEMENT**



valable jusqu'au 30 juin 1997

ST-JEAN NORD
10,300 copies

Saint-Jean Nord, N.-D.-A, Saint-Gérard, Normandie, N.-D.-L.



FLEURISTE BALLONNIER 594 INC.

- FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
- BALLONS
- DÉCORATION DE SALLE ET TOUTES OCCASIONS

ACCEPTONS COMMANDES TÉLÉPHONIQUES

LIVRAISON RAPIDE

OUVERT 7 JOURS

594 BOUL. DU SÉMINAIRE SAINT-JEAN - RICHELIEU 349-4716

Sécurité à vélo dans Normandie

Pour une deuxième année consécutive, le Club Optimiste Normandie invitait les jeunes à une journée de sécurité à bicyclette le 31 mai dernier. Les quelque 75 participants s'étaient donné rendez-vous dans le stationnement du Colisée Isabelle-Brasseur pour prendre part à un parcours d'habileté. Le policier Pierre Kruse a donné des conseils de sécurité aux jeunes cyclistes alors que des bénévoles effectuaient le burinage et l'inspection des vélos. Grâce à la collaboration du marché Métro et de plusieurs commanditaires, des hot dogs et rafraîchissements ont été servis. La Société de l'assurance-automobile du Québec a pour sa part fourni les tracés des jeux. Et pour la première fois, une clinique de patins à roues alignées était offerte aux jeunes amateurs de ce loisir. (Photos Rémy Boily)

TABAGIE VARIÉTÉS RICHELIEU

Spécial cigarettes

19⁸⁹\$ + taxes (cartouche)

Faci-roule 100 g

14⁹⁹\$ ch.

Boîte de tabac 200 g

15⁹⁹\$ ch.

Tubes à cigarettes à partir de **99¢**

Grand choix de : journaux • cigares • briquets • revues • pipes • etc.

1000, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu (Galeries Richelieu, à côté de Bureau en Gros) **359-6111**



Dépanneur 629 Francine et Gilles Gratton, propriétaires

Pains chauds sur place tous les jours • Journaux • Magazines • Paiement direct • Service de fax et de photocopie • Centre de validation de Loto-Québec

Livraison gratuite du lundi au samedi

Lundi au vendredi de 6 h à 22 h
Samedi de 6 h 30 à 22 h
Dimanche de 7 h à 22 h

Livraison gratuite du lundi au samedi

629, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-2606

Collecte de sang mardi

Objectif de 375 donneurs à Iberville

Richard Hamel

C'est avec un objectif de 375 donneurs que se déroulera la collecte de sang du Club Optimiste d'Iberville mardi, 17 juin, de 13h30 à 20h30 à la caserne des pompiers, rue Balthazar.

L'an dernier, les responsables avaient accueilli 406 donneurs. Cette année, les Optimistes peuvent encore compter sur la collaboration du Service des incendies, du ministère des Transports, des Filles d'Isabelle et de plusieurs bénévoles.

Les organisateurs rappellent qu'en

raison des nouvelles mesures de prévention, le don de sang prend environ 60 minutes: l'inspection à la collecte, le prélèvement, la période de repos, la collation et le départ.

À chaque don de sang, le donneur doit répondre à un questionnaire sur son état de santé et remplir un formulaire d'autoexclusion.

Pour donner du sang, il faut remplir certaines conditions. Ainsi, les personnes dont l'âge se situe entre 18 et 70 ans peuvent donner du sang. Toutefois, les donneurs âgés de plus de 66 ans doivent avoir donné du sang

au cours des deux dernières années.

Il faut évidemment être en bonne santé, avoir un taux d'hémoglobine satisfaisant (ceci explique la petite ponction digitale qu'on impose aux donneurs avant le don) et peser au moins 50 kg ou 110 livres.

Besoins

La Croix Rouge canadienne précise qu'en une seule journée, près de 58.000 patients sont transfusés sur le territoire desservi par le Centre de Montréal, pour un total de plus de 282 transfusions.

Un sac de sang peut aider jusqu'à quatre personnes. Pour une seule transplantation du foie, il faut de 10 à 15 sacs de culot globulaire, de 20 à 25 sacs de plasma et de 15 à 20 sacs de plaquette. Un pontage nécessite en moyenne deux sacs de plasma et deux sacs de culot globulaire.

Une transplantation du cœur peut nécessiter de 5 à 10 sacs de culot globulaire, de 5 à 10 sacs de plasma et de 5 à 10 sacs de plaquette, alors que transplantation cœur-poumons peut en nécessiter de 15 à 20 sacs.

Les 450 millilitres de sang que vous donnez sont fractionnés en divers composants. Les globules rouges sont utilisés lors des interventions chirurgicales et pour traiter les blessures et l'anémie tandis que les globules blancs constituent une défense essentielle contre les infections en neutralisant les bactéries.

Le plasma est utilisé pour traiter les brûlés ou les blessés qui saignent abondamment et peut également être fractionné en d'autres sous-produits. Les plaquettes contrôlent le saignement et peuvent être utilisées pour traiter le cancer. Enfin, le cryoprécipité est utilisé pour traiter l'hémophilie et tout autre déficience du facteur de coagulation.



Frère Robert Chagnon, président de la section Iberville de la Croix-Rouge canadienne, Claude Proulx, directeur du Service des incendies, Françoise Normandin des Filles d'Isabelle et Germain Bonneau, coordonnateur de la clinique, invitent la population à faire un don de sang lors de la collecte qui se tiendra mardi à la caserne des pompiers d'Iberville. Absent: Normand Beauséjour du Club Optimiste. (Photo Rémy Boily)



Le nouveau gouverneur des Lions, Michel Fecteau, reçoit le maillot du gouverneur sortant, André Raymond. (Photo Rémy Boily)

Michel Fecteau élu gouverneur des Lions

Richard Hamel

Michel Fecteau du Club Lions de Saint-Luc a été élu au poste de gouverneur du district U-1. La passation des pouvoirs a eu lieu le 7 juin dernier à la Maison des Lions.

Près de 70 personnes, membres du cabinet 1996-1997 et du futur cabinet 1997-1998, ont assisté à cette cérémonie au cours de laquelle le gouverneur sortant, André Raymond, du Club Lions de La Salle, a remis le maillot à M. Fecteau.

Membre fondateur du Club Lions de Saint-Luc, Michel Fec-

teau a occupé la présidence en 1991-1992. L'année suivante, il fut nommé président de la zone 56 et président de la région en 1994-1995.

Au cours des années, il a reçu plusieurs distinctions, dont l'appréciation du gouverneur et Compagnon Melvin-Jones en 1993, appréciation du président international en 1995 et en 1996.

M. Fecteau a également été coordonnateur du programme «Sight-First» durant trois ans, responsable du Téléthon des étoiles pendant deux ans et président du comité de promotion lors du congrès international en 1996.

jusqu'au 23 juin

Devenez le plus grand Cinéaste!

Épargnez la TPS et Payez en 1998*

sur une sélection impressionnante de caméscopes en magasin.

et jusqu'au 31 juillet

REMISE POSTALE sur BATTERIE STAMINA

Économisez jusqu'à 50\$ sur les batteries SONY Stamina sélectionnées à l'achat de tout caméscope Handycam ou Handycam Vision. Détails en magasin.

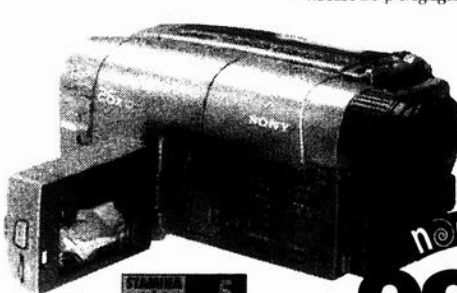
SONY Handycam



- Batterie Stamina à très longue autonomie (jusqu'à 5 heures par charge) en option
- Zoom numérique 26x
- Viseur couleur ultra-brillant
- Titreuse à 9 préreglages
- Écran d'information LCD
- Télécommande

NOUVEAUTÉ!
799\$

SONY Handycam Vision



- Batterie Stamina à très longue autonomie (jusqu'à 5 heures par charge) en option
- Zoom numérique 26x
- Écran couleur de 2,5" haute-résolution
- Titreuse à 9 préreglages

NOUVEAUTÉ!
999\$

UN ORDINATEUR Multimédia complet

Chez Dumoulin Informatique, nos experts-conseils sont formés pour répondre à tout genre de questions avant, mais surtout après votre achat. Offrez-vous dès maintenant l'ordinateur multimédia dont vous rêviez...



PENTIUM 150 Mhz

FAX/MODEM 33.6 KBAUDS INCLUS
(Valeur de 200\$)

RABAIS 300\$

INCLUANT AUSSI:

EPSON STYLUS
Imprimante à jet d'encre - couleur

- 3 pages/minute
- Interface parallèle
- Alimentation 100 feuilles

ST 200

Résolution 720 X 360

BORÉAL

Conçu, assemblé et garanti par une entreprise en affaires depuis plus de 50 ans!

- Mémoire 16 Mo EDO • Disque 1,7 Go
- CD 12X • Lecteur 3.5" 1,44 Mo
- Carte vidéo MPEG PCI • Clavier Windows
- Carte de son compatible Sound Blaster
- Windows 95 français inclus
- Moniteur 14" non-entrelacé

Rég.: 2298 \$

1998\$

PROPRIÉTAIRE À ST-JEAN: HÉBERT & GOUIN AUDIO-VIDÉO
391, du Séminaire Nord, St-Jean
348-9377

Dumoulin

Toujours branché sur l'électronique et l'informatique



Dans le stationnement de la polyvalente

Iberville a sa piste de skateboard

Richard Hamel

Iberville a maintenant sa piste de skateboard. Mercredi dernier, une trentaine de jeunes ont eu le

plaisir de l'essayer à l'occasion de l'inauguration officielle, en présence des principaux partenaires.

Située dans le stationnement de la poly-

valente Marcel-Landry, près des terrains de soccer, la piste asphaltée fait 70 pieds par 100 pieds. Elle est entourée d'une clôture de six pieds de hauteur.

On y retrouve cinq modules, soit quatre faits de bois et un slide. Globalement, le projet aura coûté autour de \$20,000.

Le conseiller muni-

cipal, responsable du projet, Roger Couture, a mentionné que la piste est le fruit d'un partenariat entre la Ville d'Iberville, principal bailleur de fonds, la Commission des loisirs, le Club Optimiste et la Commission scolaire.

L'entrepreneur P. Baillargeon a également collaboré au projet.

La Commission scolaire a d'ailleurs cédé cette partie de terrain à la Commission des loisirs pour permettre la réalisation de la piste. Les partenaires ont insisté sur le fait que les jeunes peuvent maintenant s'adonner à leur loisir préféré, dans un endroit sécuritaire.

Un écriteau est installé à l'entrée de la piste où on averti les jeunes de porter casque, genouillères et protège-coudes. Mercredi, aucun des 30 jeunes ne portaient d'équipement de protection.

La piste est accessible à tous les jours entre 9 heures et 22 heures.



La piste de skateboard fait le plaisir des amateurs.



Les principaux partenaires du projet, en compagnie des jeunes lors de l'inauguration de la piste mercredi dernier. (Photos Richard Hamel)

C'EST UNE CÉLÉBRATION PRINTANIÈRE!

...faits sur mesure!

STORES

VERTICAUX!
VENITIENS!
PLISSÉS!
en TOILE!

OUVREZ VOS FENÊTRES SUR NOS

BAS PRIX

du FABRICANT
Profitez-en!

STORES HORIZONTAUX
en ALUMINIUM 1"
• 13 belles couleurs
• 36 formats standards

17.99

à partir de

STORES VERTICAUX
FAITS SUR MESURE
• Grand choix de styles et couleurs
• Prêts en 24 heures!

27.03

HÂTEZ-VOUS!
Fin d'inventaire!

à partir de

- PLUS GRAND CHOIX AU PAYS:
• 15,000 STYLES et COULEURS de STORES
- CONSEILS EXPERTS
VENEZ RENCONTRER nos SPÉCIALISTES!

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

SUCC. 1050^{est} boul. du Séminaire N. • 348-0990
No. 32 A ST-JEAN SUR RICHELIEU (en face de Toyota Dery, près de Wal-Mart)

Entreprise québécoise établie depuis 43 ans!

MAINTENANT OUVERT AU PUBLIC:
ONTARIO • MICHIGAN • NEW YORK • PENNSYLVANIE • NEW JERSEY • VIRGINIE



EST AUJOURD'HUI
LE PLUS GRAND
MANUFACTURIER
et DÉTAILLANT de
STORES au PAYS!

MÉGA MARCHÉ du STORE
Centre de liquidation • Stores dans 1 hre
3500 est boul. St-Joseph, Montréal
Tél.: (514) 259-3500

- MONTRÉAL**
- St-Léonard: (514) 251-0375
 - Plaza St-Robert: (514) 270-8337
 - Ave Mont Royal: (514) 522-0700
 - Pte-aux-Trembles: (514) 640-9037
- RIVE NORD (Mtl)/LANAUDIÈRE**
- St-Jérôme: (514) 569-8332
 - St-Eustache: (514) 974-3434
 - Terrebonne: (514) 471-4791
 - Rapallo: (514) 582-9927
 - Joliette: (514) 752-4122
- RIVE-SUD (Mtl)**
- Greenfield Park: (514) 672-0200
- RÉGION SUD/ESTRIE**
- St-Jean-sur-Richelieu: (514) 340-0990
 - Granby: (514) 777-1099
 - St-Hyacinthe: (514) 771-4266
 - Sherrbrooke: (819) 565-0007
- RÉGION EST/SAGUENAY**
- Québec: (418) 687-0053
 - St-Georges-Bouco: (418) 228-0067
 - Châteauguay: (418) 549-1465
- COEUR DU QUÉBEC**
- Trois-Rivières: (819) 378-5715
 - Drummondville: (819) 478-4983
 - Sorel: (514) 743-6866
 - Arthabaska: (819) 357-1297
- OUTAOUAIS**
- Ottawa: (819) 243-4456

ANGLAIS

Pour les **13-16 ans**

Pour préparer la rentrée au collège ou à l'université ou pour le plaisir d'apprendre une autre langue. Session de perfectionnement du 30 juin au 18 juillet.



Une session de perfectionnement comprend un bloc de 45 heures étalées sur 3 semaines

seulement
199\$

Formules privées et semi-privées aussi disponibles.



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

359-7000

1005 boul. du Séminaire nord, 2^e étage
bureau 105, Saint-Jean-sur-Richelieu

Partout au Québec-Formateur agréé à la SQDM

Le plus grand réseau privé d'enseignement des langues au Québec
Enregistré à la mesure de crédit d'impôt remboursable à la formation.



004717-141-01

En vélo ou en patins à roues alignées

La population est attendue à la première édition du Tour de la Saint-Jean-Baptiste

Serge Leclerc

Le mardi 24 juin prochain, tous les amateurs de vélo et de patin à roues alignées de Lacolle et des municipalités avoisinantes sont invités à prendre part au premier Tour de la Saint-Jean-Baptiste organisé dans le cadre des festivités de la Fête nationale. Le départ de cette activité familiale sera donné à 9h30 du Chalet des loisirs de Lacolle.

Le ralliement est prévu à 9 heures. À compter de 9h15, un policier de la Sûreté du Québec de Lacolle sera présent et adressera des consignes de sécurité aux participants.

Le début du trajet s'effectuera dans les rues de Lacolle, puis se dirigera vers Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Valentin et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Ensuite, les cyclistes et patineurs sont invités à pique-niquer sur l'Île-aux-Noix. On peut apporter son lunch. Des aliments et des rafraîchissements seront disponibles à la cantine du Fort-Lennox.

Après le dîner, les participants reprendront la route en direction de Lacolle. Le retour est prévu pour 16h30. Le départ et l'arrivée se font au Chalet des loisirs.

Les organisateurs ont prévu des haltes et de l'eau sera offerte sur le parcours. Le trajet aller-retour est d'une distance de 30 kilomètres. Le port du vélo-casque et des accessoires sécuritaires pour la pratique du patin à roues alignées est recommandé.

Une équipe de bénévoles et un policier de la Sûreté du Québec assureront la sécurité tout au long de l'activité.

Le coût de participation est fixé à 3\$ pour les adultes et à 2\$ pour les enfants. C'est gratuit pour les enfants de 5 ans et moins. Les enfants de 10 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte.

L'admission inclut le droit de passage pour le

traversier menant à l'Île-aux-Noix et donne droit à un chien chaud et à une boisson gazeuse en après-midi à l'arrivée du tour.

De plus, des billets pour le tirage d'un vélo de montagne seront vendus sur place à la fin du

tour.

Les billets pour le Tour de la Saint-Jean-Baptiste sont présentement disponibles chez Vélo-nap à Napierville, au comptoir Sears à Lacolle, ainsi qu'auprès des responsables de l'activité. Lise au 246-2842 ou Claude au 246-2216.

FRUITERIE

Daigneault & Beauvais

360, 2^e avenue, Iberville 347-0888

Joyeuse fête des Pères

Raisins verts

"Perlette" pr. Californie no 1



99¢
lb

Céleris

pr. Californie, Gr. 30



2/99¢

Melon d'eau

pr. Texas no 1



29¢
lb

Radis frais

pr. Québec no 1



3/99¢

Prunes

"Santa Rosa"

pr. Californie no 1



59¢
lb

Épinards frais

pr. Québec no 1



99¢
ch.

Melon miel

pr. Texas no 1

Gr. 9



99¢
ch.

Piments verts

Gr.: très gros

pr. Floride no 1



99¢
lb

Mangues

pr. Mexique no 1



2/99¢

FROMAGE

Cheddar doux "Saint-Guillaume"	399	lb
Brie "Claudel"	799	lb
Jomme d'été "Canadien"	719	lb

CHARCUTERIE

Imitation de chair de crabe Coberge "Sea Fest"	999	lb
Jambon cuit "La Gaspésienne"	249	lb
Salade de macaroni, pommes de terre, chou "Prodal"	149	lb

ÉPICERIE

Fond de tarte (éponge) "Dahl" 200 gr	189
Coeur d'artichaut "Major Gourmet" 398 ml	199
Vinaigrette sans huile "Cheffen Louise" 355 ml	299

Spéciaux en vigueur du mardi 17 au dimanche 22 juin 1997

Municipalité de Saint-Athanase AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par un projet de règlement modifiant le plan d'urbanisme.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

- Lors d'une séance tenue le 2 juin 1997, le conseil a adopté le projet de règlement de modification numéro 338-011 et intitulé «règlement numéro 338-011, modifiant le règlement no 338-000 intitulé Plan d'urbanisme».
- Une assemblée publique de consultation aura lieu le 7 juillet 1997 à 19 h à la salle du conseil 90, Route 104. L'objet de l'assemblée est de présenter les modifications en vue de créer un noyau résidentiel de consolidation et une nouvelle zone commerciale de consolidation. Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption ou de son entrée en vigueur et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer.
- Le résumé du projet de règlement peut être consulté au bureau municipal du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Résumé du projet:

Identification d'un noyau résidentiel de consolidation en bordure est et ouest du rang Saint-Edouard sur une partie du lot 7 et ses subdivisions.

Identification d'un noyau commercial de consolidation en bordure nord de la Route 104 et ce, débutant au 3e Rang Nord pour se terminer sur le lot 320-33.

Carole B. Laurin, o.m.a.
Secrétaire-trésorière
Le 12 juin 1997

Une première année bien remplie

La Maison des arts veut devenir le guichet unique de la culture dans le Haut-Richelieu

Richard Hamel

Près de 200 membres, une vingtaine d'expositions, plus de 8,000 visiteurs, deux activités de financement, sept emplois créés, \$48,000 reçus en subventions fédérales, \$87,000 investis par la Société montréalaise de développement, \$75,000 injectés par la Ville de Saint-Jean, \$24,000 octroyés par le ministère de la Culture et des Communications, la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu dresse un bilan fort éloquent de cette première année d'opération au coeur du Vieux Saint-Jean.

Question de faire connaître les résultats de ces treize premiers mois d'efforts et de rappeler ses mandats et ses objectifs, la Maison des arts et de la culture tenait une rencontre de presse lundi matin à ses locaux du 228, rue Richelieu.

Le vice-président de la Corporation, Sylvain Latour, a rappelé que le projet est né d'une volonté politique et culturelle de la communauté artistique de se doter des moyens nécessaires pour accéder à un espace d'éducation et de diffusion le plus large possible. «La Maison veut devenir, pour le plus grand bénéfice de notre communauté, le site haut-richelain de l'art et de la culture, un lieu de rassemblement et d'échanges où soient réunies toutes les informations disponibles par rapport aux diverses activités de formation, de création et d'expression dispensées par les divers intervenants de notre région, quelle que soit leur discipline. De fait, elle aspire à devenir le guichet unique de la culture dans notre région».

La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu, a-t-il précisé, «n'aspire pas à s'accaparer le monopole de la culture dans sa région. Elle ne prétend pas offrir à elle seule tous les services et toutes les ressources. L'objectif qu'elle s'est donné est d'offrir la plus vaste gamme de services répondant aux besoins de ses membres et des citoyens de la MRC qu'il lui est possible de le faire, en respectant les créneaux définis par ses mandats et ses objectifs, tout en renseignant la population sur tout ce qui se rapporte aux arts et à la culture dans notre région».

Ces services se concentrent principalement dans le secteur des arts visuels et viennent compléter et consolider l'offre culturelle déjà présente sur le territoire de la MRC.

«Si on se rapporte à la nouvelle réforme mise

de l'avant par le ministre Guy Chevrette dans son livre blanc sur la régionalisation, il semble juste de croire que la Maison des arts et de la culture présente tous les atouts nécessaires pour devenir un outil déterminant du développement culturel, éducatif, touristique et socio-économique dans le Haut-Richelieu. Les municipalités constituant notre MRC ont d'ailleurs clairement démontré leur souci de doter la population régionale d'un tel outil. Elles se sont en effet prononcées unanimement, par le biais d'une résolution officielle, en faveur de l'implantation d'une Maison des arts et de la culture desservant le territoire de notre grande région», a indiqué M. Latour.

Reconnaissance

Bien qu'elle veuille s'ouvrir à des manifestations artistiques et culturelles nationales et internationales, la Maison veut d'abord bien s'ancrer dans la région en se ralliant aux divers intervenants culturels, de concert avec le ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Du coup, la Maison des arts prévoit entreprendre, au cours de l'été, une série de négociations avec le ministère de la Culture et des Communications du Québec et la MRC du Haut-Richelieu, dans le but d'obtenir les crédits nécessaires à ses opérations.

M. Latour a rappelé que lors de sa visite à la Maison, le 23 février dernier, la ministre Louise Beaudoin a affirmé être disposée à négocier avec l'organisme et la MRC afin d'en arriver à une entente de partenariat. «Nous avons au préalable informé Mme Beaudoin du fait que le fonctionnement de la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu nécessitait un budget de \$148 000 afin de répondre aux besoins de notre population. Avec cette somme, la Maison sera en mesure de créer trois emplois permanents à temps plein et cinq à temps partiel, ainsi que sept emplois ponctuels de professeurs en arts».

Hommage à Michel Martel

L'un des dynamos de ce projet, Michel Martel, a eu droit à de bons mots de la part de la directrice générale du Conseil culturel de la Montérégie, Maude Cérée, qui a qualifié M. Martel de grand mobilisateur et ouvert au partenariat dans un contexte de réseautage. «Il bouscule, il dérange, mais c'est un être intuitif, qui a du flair».

Prenant également la parole, la conseillère municipale, Lise Dallaire-Durocher, le député Roger Paquin, le représentant du député Claude Bachand, Philippe Lasnier et le préfet de la MRC, André Barrière, se sont tous réjouis de



**La Clé
du Plaisir**
Boutique érotique
Service courtois et discret

1005, boul. du Séminaire, local 10
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. (514) 349-0008

Lingerie érotique
et produits variés

l'apport de la Maison des arts et de la culture dans le développement culturel dans le Haut-Richelieu.



Ont participé à la rencontre de presse lundi matin à la Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu: Michel Martel, directeur général, Richard St-Pierre du ministère de la Culture et des Communications, Lise Dallaire-Durocher, conseillère municipale, Roger Paquin, député provincial, Maude Cérée, directrice générale du Conseil culturel de la Montérégie, Philippe Lasnier, représentant le député Claude Bachand, Sylvain Latour, vice-président de la Corporation et André Barrière, préfet de la MRC du Haut-Richelieu.

Ouverture du Musée

Le Musée du Fort Saint-Jean vient d'ouvrir ses portes pour la saison estivale. Ce musée à vocation militaire accueille le public du mardi au dimanche de 10 heures à 17 heures (c'est fermé sur l'heure du dîner). Le coût d'entrée est de \$2 pour les adultes et \$1 pour les enfants de 5 à 12 ans. Pour information, il suffit de téléphoner au 358-6500, poste 5769.



**...À LIRE
MERCREDI** dans:

LE CANADA FRANÇAIS

Entrevue avec
Francine Raymond

Horaire complet
des festivités
de la Saint-Jean-Baptiste

EN VENTE PARTOUT

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

12 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 15 juin 1997

CHIRURGIE DE LA MYOPIE

ASTIGMATISME ET HYPERMÉTROPIE

Kératotomie Radiaire et Laser Excimer
Greffe de cristallin

SÉANCE D'INFORMATION

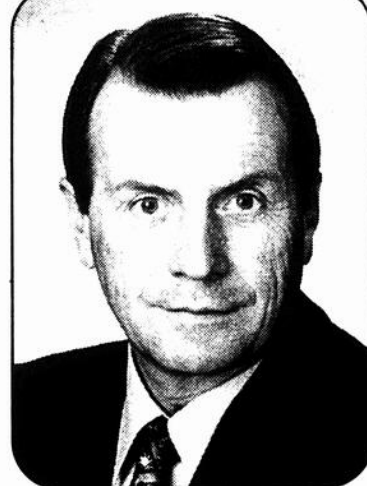
AVEC DIAPOSITIVES ET VIDÉO

LE MARDI 17 JUIN 1997 À 19 H 30

HÔTEL VALLÉE DES FORTS

725, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Daniel et Colette Dancault
(conseillers)



Dr Jacques Grégoire
321, rue Woodward, Sherbrooke
(Sans frais) 1-888-565-VOIR(8647)

Richard Hamel

Club de lecture d'été

■ Le mardi 17 juin à 19 heures, la bibliothèque Adélarde-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu lance son club de lecture d'été à l'intention des jeunes de 2 à 12 ans. C'est sur le thème «Un été monstrueux» que se dérouleront les activités: affiches, signets, journaux de bord et cartes de membre seront remis aux participants dès leur inscription au club. Les règlements sont simples, il suffit d'être abonné à la bibliothèque et de s'engager à lire, lire, lire pendant les grandes vacances. Pas de lectures obligatoires. Juste des livres pour le plaisir. Les non-lecteurs (2-6 ans) pourront également participer à la condition qu'un parent s'engage à leur faire la lecture. Pour inaugurer cet été monstrueux, Pierre le magicien offrira un spectacle de 50 minutes intitulé «Rêver en couleurs» avec accessoires colorés et animaux vivants. Des prix de présence seront tirés au sort parmi les participants. Pour assister à ce spectacle, les jeunes doivent être abonnés à la bibliothèque et s'inscrire à l'avance en téléphonant au 357-2119 ou se présenter au comptoir jeunesse pendant les heures d'ouverture. Renseignement et inscription du lundi au vendredi de 13 heures à 20 heures.

«La parole imprimée»

■ La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu présente, jusqu'au 29 juin, une exposition du Conseil québécois de l'estampe intitulée «La parole imprimée». L'exposition peut être visitée les mercredis, jeudis et vendredis de midi à 17 heures ainsi que les samedis et dimanches de midi à 18 heures.

Mademoiselle de Ramesay

■ Les Productions les Bonherus de Sophie, en collaboration avec le ministère de la Culture et des Communications et de Parcs Canada, présentent le spectacle familial «Mademoiselle de Ramesay» à partir du 14 juin au Fort-Chambly. Ce spectacle, écrit par Richard Gibeault et mis en scène par Lorraine Pouliot, met en vedette Sophie Stanké, Martine Collin et Alain Gendreau. Le public peut y assister les samedis et dimanches jusqu'à la fin du mois d'août. Pour réservation: 334-5370.

Prix Fleur bleue

■ Le Musée régional du Haut-Richelieu est à la recherche de candidats dans le cadre de son Prix Fleur bleue. Le Prix Fleur bleue souligne l'apport exceptionnel à la préservation et à la diffusion du patrimoine régional apporté par un individu ou un groupe ou une association. Deux plaques ornées de reproductions de la célèbre fleur bleue des potiers Farrar sont décernées, dans les deux catégories. Une bourse de \$300 offerte par la MRC du Haut-Richelieu, est remise au récipiendaire dans la catégorie individuelle. Le Musée invite donc la population à lui soumettre un dossier, pour une activité ou un événement qui s'est déroulé en 1996. La date limite a été fixée au 20 juin. Pour information, il suffit de téléphoner au 347-0649.

«La mémoire de l'espèce»

■ Le centre d'artistes Action art actuel de Saint-Jean-sur-Richelieu présente, jusqu'au 20 juin, les oeuvres de Gisèle Normandin réalisées avec des procédés mixtes. L'artiste, qui détient trois baccalauréats de l'Université du Québec à Montréal en recherche culturelle, en histoire de l'art et en arts plastiques, a reçu une bourse en 1991 du Conseil des arts du Canada dans le cadre du programme «Explorations». L'exposition peut être visitée du lundi au vendredi de 13 heures à 20h30 ainsi que les samedis et dimanches de 13 heures à 17 heures.



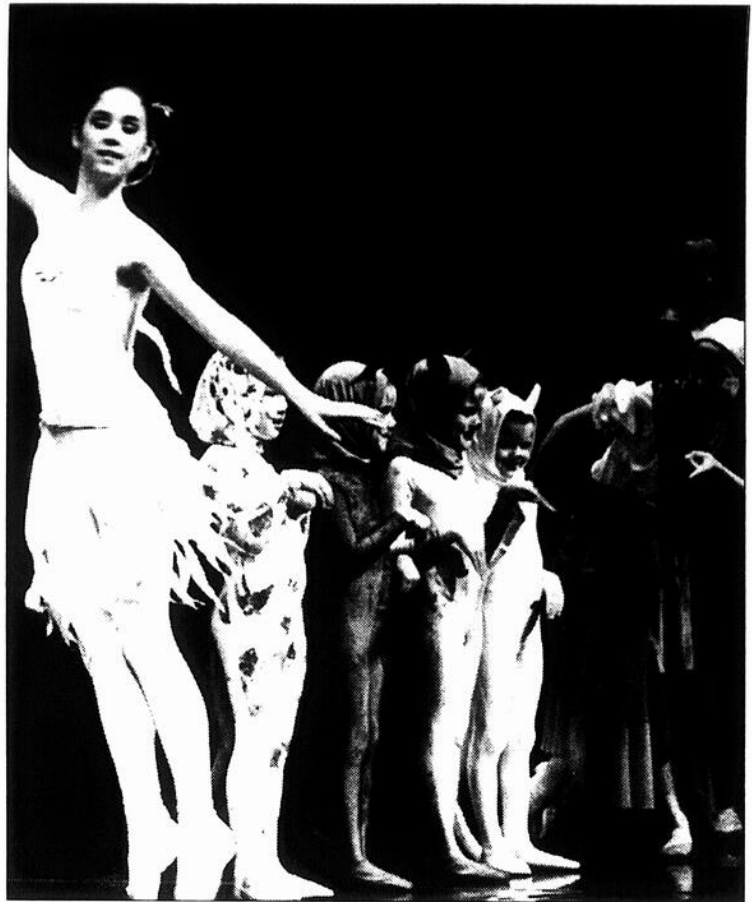
Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Faites comme moi, achetez votre canard pour notre hôpital!



Peinture en direct

Trois artistes de la région seront à l'oeuvre le 22 juin prochain à la galerie d'art Christal. Gaétane Dion, Antonine Rodier et Rita Désourdy feront une démonstration de leur talent alors qu'elles réaliseront des oeuvres en direct. Les artistes seront à l'extérieur de la galerie (100, rue Richelieu à Saint-Jean) entre 11 heures et 17 heures. (Photo Rémy Boily)



Au ballet Cendrillon

Pour sa 18^e saison, l'École de ballet classique du Haut-Richelieu présentait son spectacle les 31 mai et 1^{er} juin au Théâtre des Deux Rives. Pour l'occasion, les élèves et les parents ont interprété le ballet Cendrillon. En deuxième partie, les spectateurs ont pu apprécier le ballet «Mystère» du Cirque du Soleil. (Photo Rémy Boily)

TOUS LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS

QUART DE POULET 4⁴⁹\$ + TAXES

Choix du chef
Comptoir et salle à manger



LE COQ RAPIDE

DU BON GROS POULET RÔTI À POINT!

365, BOUL. DU Séminaire, Saint-Jean
348-1191
POULET - SPAGHETTI - PIZZA

C'est spécial chez

Pacini

2 pour 1

Du lundi au jeudi. À l'achat d'un plat obtenez le 2^e gratuitement avec ce coupon. Ne peut être combiné à toute autre offre ou promotion en vigueur (valeur égale ou moindre, maximum 9.99\$). Valable jusqu'au 10 juillet 1997. Seulement au 575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9733 #30

2 pour 1

Du lundi au jeudi. À l'achat d'un plat obtenez le 2^e gratuitement avec ce coupon. Ne peut être combiné à toute autre offre ou promotion en vigueur (valeur égale ou moindre, maximum 9.99\$). Valable jusqu'au 10 juillet 1997. Seulement au 575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 359-9733 #30

REPAS ENFANT GRATUIT

7 jours sur 7 sur présentation de ce coupon, obtenez gratuitement un repas enfant. Ne peut être combiné à toute autre offre ou promotion (1 enfant par adulte). Valable jusqu'au 10 juillet 1997, seulement au: 575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu, 359-9733. #30

C'est spécial chez

Pacini

NOUS AVONS TROUVÉ

La solution minceur

Bravo les filles!



France
Cardinal
Iberville
25 livres
en
3 MOIS

Denise
Bédard
Saint-
Jean-sur-
Richelieu
27 livres
en
9
SEMAINES



Maryse
Bernard
20 livres
en
15
SEMAINES

Essayez-le au
moins 1 fois
La 1^{re} consultation
EST GRATUITE



Venez me rencontrer
Susie Beaulieu,
prop. de
Saint-Jean-sur-Richelieu

236, rue Longueuil
Saint-Jean-sur-Richelieu 357-1988

Parcours en six étapes

Iberville: la ministre Beaudoin inaugure le circuit patrimonial

Richard Hamel

C'est en présence de la ministre de la Culture et des Communications, Louise Beaudoin, que la Ville d'Iberville a inauguré, dimanche dernier, son circuit patrimonial, un parcours en six étapes, ponctué de quatre panneaux et de deux colonnes Morris.

Une cinquantaine de personnes, représentants d'organismes, élus politiques, autorités scolaires, ont accueilli, par une belle journée ensoleillée, la ministre à l'hôtel de ville.

Réalisé par le Comité culturel et toponymique d'Iberville, le circuit patrimonial est constitué de deux colonnes Morris, situées au parc Elphège-Filiatrault, sur la 1^{re} Avenue, face à l'église Saint-Athanase et au parc Laurier.

Quant aux panneaux, on les retrouve devant le collège des Frères Maristes, l'hôtel de ville, le parc Mercier et le parc Marguerite-Bourgeois. Textes et photos relatant un bout d'histoire ornent chacun de ces panneaux.

Un brochure, intitulée «Iberville en images», complète cette tournée à saveur historique. Tirée à 15.000 exemplaires, cette brochure comporte d'anciennes photos, des textes explicatifs ainsi qu'une carte où sont identifiés les sites d'intérêt.

Tourisme et culture

Dans son discours, la responsable de la Ville au Comité culturel et toponymique, Marie Tremblay, a mentionné qu'Iberville est une des rares municipalités de la région à posséder une

vocation à la fois urbaine, agricole et industrielle. «Iberville possède tous les charmes d'une ville riveraine tout en disposant des commodités des grands centres. On veut également donner à Iberville une vocation culturelle et touristique. La réalisation du circuit patrimonial prouve que nous travaillons fort et sérieusement pour doter la ville de ces deux vocations»

De son côté, le président du Comité, André Paquette, a affirmé que les éléments constituant le circuit patrimonial permettront à la population comme aux visiteurs de découvrir ou de se remémorer quelques sites et épisodes de notre passé.



Le maire Jean Rioux et la ministre Louise Beaudoin ont dévoilé l'un des panneaux du circuit patrimonial. (Photos Rémy Boily)



La ministre de la Culture et des Communications, Louise Beaudoin, est venue rencontrer les représentants d'organismes d'Iberville dimanche lors de l'inauguration du circuit patrimonial. On la voit ici serrant la main du président du Club de l'âge d'or, Armand Bissonnette.

NOS FAMEUX
TOURNEDOS
AU BOEUF

(nature
ou
mariné)

3²⁹
lb

SOUVLAKI
AU BOEUF

55 g

(nature
ou
mariné)

49¢
ch.

OUVERTE 7 JOURS

Ma Boucherie

612, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-0303

GROS ET DÉTAIL
VIANDE DE QUALITÉ
LIVRAISON GRATUITE

Pour votre B.B.Q.: boeuf, porc et volaille marinés

BROCHETTE DE
POULET

140 g

(nature
ou
mariné)

1⁹⁹
ch

BROCHETTE DE
BOEUF

140 g

(nature
ou
mariné)

1¹⁹
ch

La ville d'Iberville rend hommage à Elphège Filiatrault

La Ville d'Iberville a profité de la visite de la ministre Louise Beaudin qui participait au lancement du circuit patrimonial pour inaugurer le parc Elphège-Filiatrault, situé en face de l'église Saint-Athanase.

Le nom a d'ailleurs été suggéré par l'abbé Léonard Gariépy, ancien curé de la paroisse. L'historien local, Marcel Gauthier, a retracé la biographie de M. Elphège Filiatrault.

Le 27 novembre 1850, à Iberville, qu'on appelait à l'époque Christieville, dans cet édifice érigé à l'angle nord-est de la 1^{re} rue et de la 5^e avenue, édifice occupé depuis plusieurs années par la Banque Impériale de Commerce, naissait l'aîné d'une famille de neuf enfants: Elphège-Étienne-Prime Filiatrault, fils d'Étienne, qui fut instituteur et marchand et de Thais Carrière.

Le jeune Filiatrault, se sentant appelé vers la vocation sacerdotale, fit ses études classiques au Collège de Montréal, de 1864 à 1872. Ses études théologiques s'effectuèrent, en partie au Grand Séminaire de Montréal et en partie au Petit Séminaire de Marieville.

Le 15 août 1877, il fut ordonné prêtre à Saint-Hyacinthe, par le Bienheureux Mgr Louis-Zéphirin Moreau, qui venait de succéder à Mgr Charles LaRocque, depuis deux ans.

L'abbé Filiatrault a fait du ministère paroissial à différents endroits: Bedford, Saint-Hyacinthe, Sorel, Sainte-Prudentienne de Roxton Ponds, Mont-Saint-Grégoire (de 1888 à 1891), Rougemont et Saint-Jude. Il enseigna et fut directeur du Collège Classique de Sorel, entre 1878 et 1881.

Son biographe, M. l'abbé Jean-Baptiste Allaire, dit de lui qu'il était «doué de grands talents malheureusement pas assez utilisés; il excellait en particulier dans ses homélies de chaque dimanche et fut bel orateur en quelques circonstances. Il se délectait de plus, de temps à autre, à creuser des questions ardues de science religieuse. Il était intéressant après cela de l'entendre discourir sur ces points de doctrine, sondant alors, non sans un plaisir secret, les trop faciles orthodoxes de ses confrères».

Drapeau

Feu Me Rodolphe Fournier, intéressé par les origines du drapeau québécois, a découvert, après dix ans d'intenses recherches, que l'abbé Filiatrault fut le «créateur» du drapeau en question. Me Fournier écrit qu'à «la fin de 1902, paraissait une plaquette intitulée: «Aux Canadiens français: Notre Drapeau», imprimée à «La Tribune» de Saint-Hyacinthe. Elle n'était signée que du pseudonyme «Un compatriote».

Il était curé à Saint-Jude lorsqu'il proposa que le drapeau national des Canadiens français, consista en une croix blanche sur un champ bleu avec quatre fleurs de lis blanches pointées vers le centre». L'idée fit son chemin et, le 21 janvier 1948, le drapeau, quelque peu modifié, flotta sur le Parlement de Québec. Deux ans plus tard, le 9 mars 1950, l'Assemblée législative adopta unanimement la loi concernant le drapeau officiel du Québec.

M. Elphège Filiatrault possédait une résidence privée à Bordeaux (Montréal). Il s'y retira en 1916; un cancer le terrassa le 29 mai

1932: il allait avoir 82 ans. Sa dépouille mortelle repose au Cimetière de la Côte des Neiges, à Montréal. Il y avait fait l'acquisition, en 1890, d'un lot portant le #84 Section R. On l'inhuma le 1^{er} juin.

En 1990, la Ville d'Iberville a baptisé un parc du nom de «Parc Filiatrault». Le terrain, propriété de la Fabrique Saint-Athanase, est loué selon les clauses d'un bail emphytéotique à la municipalité jusqu'en l'an 2016.



Le parc Elphège-Filiatrault a été inauguré dimanche dernier en présence de nombreux invités. (Photo Rémy Boily)

De quoi fermer la boîte des concurrents.

Tercel CE **plus**
209 \$ par mois/location 48 mois

0 \$ COMPTANT
transport et préparation inclus



ESSUIE-GLACE À BALAYAGE INTERMITTENT

APPUI-TÊTES À L'ARRIÈRE

TÉLÉCOMMANDE D'OUVERTURE DU PANNEAU DE RÉSERVOIR

MOULURES PROTÉCTRICES LATÉRALES

MONTRE NUMÉRIQUE

RÉTROVISEURS JUMELÉS À TÉLÉCOMMANDE



Votre concessionnaire Toyota est fier de commander les jours d'impôts spéciaux.



CRÉDIT TOYOTA
LOCATION ET FINANCEMENT

Programme de location de Crédit Toyota. Offre de location sur approbation du crédit valable pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 30 juin 1997. Frais d'immatriculation, d'enregistrement, d'assurance et taxes en vigueur en sus. Un montant maximum de 700\$ de frais de transport et de préparation inclus. *En fonction d'une location-bail de 48 mois pour la Tercel CE Plus (modèle AC51LM-CA avec transmission manuelle) avec acompte de 0\$. Premier versement de 238,19\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigés au moment de la livraison du véhicule. Coût total de la location, 11 433,12\$. Prix de l'option d'achat, 5 658,00\$ basé sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 0,07\$/km s'appliquent pour chaque kilomètre supplémentaire. Photo à titre indicatif. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Pour plus de détails, voyez votre concessionnaire Toyota participant.

Spécial Fête des Pères
10% sur toutes les montures solaires en magasin (du 13 au 27 juin 1997)

Centre d'optique
Estelle Poirier
Opticien d'ordonnances

Carrefour Laplante
420, 2e Avenue, Iberville 346-6229

Festival des arts et technologies

15,000 personnes attendues au parc Laurier le 21 juin

Quinze ans après sa création en France, la Fête de la musique arrive au Québec

avec Solstice, le Festival des arts et des technologies. Le 21 juin prochain, on attend

15,000 personnes au parc Laurier à Saint-Jean-sur-Richelieu

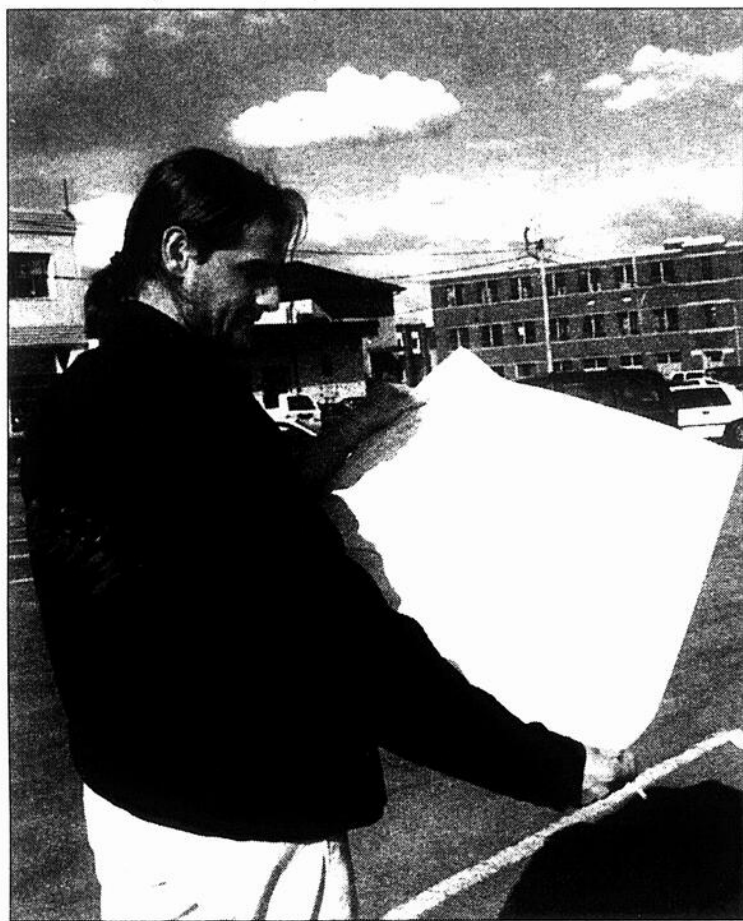
Solstice, c'est 15 heures d'animation continue en lien direct et permanent, grâce au site internet Solstice.

(<http://www.solstice.net>) avec les 47 pays francophones qui participent déjà à la Fête de la musique. Solstice offre au public de voyager dans un univers cyber-nédit alliant les arts aux nouvelles technologies. Cet événement donnera accès à internet à un large public qui connaît peu ou mal le fameux web.

Les visiteurs pourront aussi profiter d'animations laser et 3D tout en appréciant les groupes musicaux français et québécois qui vont se produire sur le site. Enfin, c'est Éric Lapointe qui clôturera cette journée.

«La Fête de la musique est un événement qui est des plus reconnus dans le monde francophone. L'entrée du Québec dans le nombre des pays participant à cette journée est un atout supplémentaire pour faire reconnaître et diffuser les nouvelles cultures et technologies présentes au seuil de l'an 2000. Avec cet événement, les Québécois vont en avoir plein la vue», nous dit Franck Ledueq, directeur du projet.

Les billets, au coût de \$6, sont en vente de billets au 348-1188.



Frank Ledueq, de Spec Concept.



La fête du blues

La quatrième édition du Festi-Blues du Haut-Richelieu bat son plein au parc Laurier et dans huit bars du Vieux Saint-Jean. Depuis jeudi et ce, jusqu'à dimanche, les amateurs de musique sont attendus, sous le chapiteau, pour assister aux spectacles à partir de 20 heures. Après Bob Walsh et Stephen Barry Blues Band & Vann Walls, ce sera au tour de Bob Harrison samedi et Steve Hill Band d'animer la fête. Le coût d'entrée est de \$3. Dimanche, de 15 heures à 20 heures, les amateurs pourront voir et entendre Gigi and Friend, Adam Karch Blues Band, Strange Fruit, Si le chapeau te fait, Mr Blues et Azul.

Stress Show à Saint-Jean

Un autre spectacle de musique alternative aura lieu prochainement dans la région. «The Stress Show» réunira quatre groupes le samedi 28 juin à 19 heures au Centre Notre-Dame-Auxiliatrice à Saint-Jean. Il s'agit de Bald Vulture, une formation de la région, Overbass et Anonymus, deux groupes de Montréal ainsi que Jordan's Bank, un groupe de Saint-Lambert. On peut se procurer des billets en prévente à \$5 chez Orbite et au Carrousel de Saint-Jean. À l'entrée, les billets se vendront \$7. On peut obtenir plus d'information au 348-5990. Sur la photo, le chanteur Jo de Bald Vulture.



Ariens
LE MEILLEUR DU DÉPART À L'ARRIVÉE
TRACTEUR

- 13 HP et plus
- HYDR.

À PARTIR DE
2 899\$

VENEZ VOIR NOTRE VASTE CHOIX DE TONDEUSES

FABRIQUÉ POUR DURER MAIS AVANT TOUT POUR LE PRIX

COUPE HERBE
Seulement
149⁹⁵\$
FS-36

PRIME Lunettes de protection GRATUITES!
• Système d'allumage électronique et arbres garantis à vie
• Système d'amorçage pour démarrages rapides et faciles

SCIE À CHAÎNE
À partir de
299\$
STIHL
Numéro un au monde

AUSSI LOCATION D'OUTILS
LOCATION LPM
(anciennement Moteurs Michel Laguë)
2259, Route 133, Iberville
347-2424
265, boul. Taschereau, La Prairie 659-1231

Invitation spéciale

OU ESPAGNE
CÔTE D'AZUR

Notre conseillère en
Voyages Hélène Béliveau

346-3688 Detenteur d'un permis du Québec

Les 2 séjours accompagnés par
Mme Anne-Marie Dupuis

ESPAGNE Du 11 octobre au 1er novembre 1997 Hébergement en studio, tout équipé, vue directement sur la mer, balcon Prix occupation double 1 179\$*	CÔTE D'AZUR** Du 2 au 23 novembre 1997 Hébergement en studio, tout équipé, face à la marina Prix occupation double 998\$*
--	--

**** Rabais de 20\$, si réservé avec dépôt avant le 18 juin 1997**

AMATEURS DE CROISIÈRE

Vous êtes invités à une rencontre au
CENTRE DES AÎNÉS JOHANNAIS
125, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

La rencontre est prévue pour lundi 16 juin à 19 h, dans le but de vous faire connaître ce nouveau Club Concept qui saura vous étonner.
Bienvenue à tous, amenez parents et amis.
Entrée libre, cafés offerts
Confirmez votre présence au: 346-3688

* Transport à Mirabel, taxes et assurances en sus.

FABRICATION SUR MESURE SELON VOS PLANS 248-3848

BLOCS DE CHEMINÉE
J.A. Allaire Enr.

PRODUIT DE CIMENT

- Tuiles de patios
- Chapeau de cheminée
- Pavé uni, etc...

1274, Ch. du Moulin, St-Pierre-de-Véronne, à Pike-River, Qc J6J 1P0

Régulier 6x8x9" 1⁵⁹	TUILES À PATIO 24"x24" 3⁵⁹ SPÉCIAL	BLOC régulier 9x3x30" 3²⁹
---	--	---

BLOC À FLEURS POUR MUR
POT À FLEURS TALUS Charcoal **10⁸⁵**

16 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 15 juin 1997



Le pique-nique communautaire du Haut-Richelieu se déroulera le mercredi 2 juillet au parc Beaulieu. (Photo Jacques Paul)

Le 2 juillet

Le pique-nique communautaire est de retour au parc Beaulieu

Encore cette année, le Regroupement des personnes handicapées région du Haut-Richelieu organise un pique-nique communautaire le mercredi 2 juillet de 10 heures à 16 heures au parc Beaulieu à Saint-Jean.

L'an dernier, plus de 300 personnes représentant divers organismes ont participé à cet événement. Cette année, les activités de loisir sont coordonnées par le Parrainage civique du Haut-Richelieu.

Les gens ont rendez-vous à 10 heures pour l'accueil. Des activités libres sont proposées avant le dîner, qui sera servi de midi à 13h30.

Pendant le dîner et jusqu'à la fin des activités,

il y aura de la danse et de musique avec Emmanuel. En après-midi, on poursuivra les activités. Les responsables feront tirer des prix de présence.

Pour les organismes et individus qui désirent participer au pique-nique communautaire, il leur suffit de réserver avant le 28 juin en téléphonant au 347-6041.

Les personnes handicapées qui sont inscrites au Transport adapté du Haut-Richelieu pourront encore cette année bénéficier d'un service de déplacement et ce, sans frais, pour cette journée du 2 juillet. Les personnes intéressées doivent réserver au 348-3088.



Résidence Iberville

*Tout le confort désiré...
Pour des jours plus chaleureux*



*Joyeuse fête
des Pères*

**395, 5^e Avenue, Iberville
346-5878**

GAGNANTE DU
1^{er} PRIX « SERVICE »
AU GALA DE
L'EXCELLENCE 1994
DE LA CHAMBRE
DE COMMERCE DU
HAUT-RICHELIEU

- Résidence pour personnes âgées autonomes
- Chambres et appartements
- Personnel disponible 24 heures sur 24
- Infirmière sur place
- Nourriture maison
- Animation
- Système d'appels d'urgence
- Ascenseurs
- Plusieurs autres services

PEINTURE

DENALT DÉCOR

LA PEINTURE À LA MODE

SUPER VENTE

• Super cachante • Lavable • N'éclabousse pas

2/24⁹⁹\$

3,78 litres seulement



Du 14 juin au 12 juillet 1997
Léger supplément pour couleurs pastel

TEINTURE EXTÉRIEURE
OPAQUE LATEX « DENALT »

3 couleurs
Cèdre, noyer, « redwood »

14⁹⁵\$

3,78 litres

• Peintures en 20 litres •

SICO **PARA** **CIL**

MERCIER & MERCIER

PEINTURE

1075, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (514) 348-2323/4353



ATELIER "I" ROUL

920, boul. d'Iberville
Iberville (Québec) J2X 4A7
Tél.: (514) 347-5544 (888) 347-5544
Pagette: 857-7205 Téléc.: (514) 347-9059

RÉPARATION • LOCATION • VENTE
d'équipements orthopédiques et hygiéniques
(banc de transport, lit d'hôpital, barre d'appuie, fauteuil roulant, triporteur, marchette, chaise d'aisance, ascenseur, tapis de bain, etc.).

Nos services s'effectuent en atelier, à domicile ou en institution pour tout individu, incluant les bénéficiaires de l'assurance-maladie, S.A.A.Q., C.S.S.T. et anciens combattants.

SPÉCIAL DU 15 JUIN AU 15 JUILLET 1997

Fauteuil roulant avec appuie-pieds: **310\$**
 Fauteuil roulant avec appuie-jambes et côtés amovibles: **385\$**
 (Limite de 1 fauteuil par personne)

Horaires: du lundi
au vendredi
de 9 h à 17 h
Jocelyn Lemaire, dir. comm.

Lundi

Le RUTAHR en assemblée générale

Le Regroupement des usagers du transport adapté du Haut-Richelieu (RUTAHR) tiendra son assemblée générale annuelle le lundi 16 juin à 14 heures à l'érablière au Pain de sucre à Saint-Jean.

Parmi les points à l'ordre du jour, il y aura des allocutions du maire Myroslaw Smereka ainsi que du représentant de l'Office des per-

sonnes handicapées du Québec et du Groupement des associations de personnes handicapées de la Rive-Sud de Montréal.

On y dévoilera également la programmation des activités et des prévisions budgétaires pour 1997-1998 de même que l'élection des administrateurs.

Après l'assemblée, vers 17 heures, les gens

pourront rencontrer l'humoriste et parrain du RUTAHR, Benoît Paquette.

Par la suite, d'un souper sera servi au coût de \$5 pour les membres et \$8 pour les non-membres. Le départ se fera à 19h30.

Pour toute information, il suffit de contacter le président, Pierre Cajolais, au 346-0207.

Alcool au volant: 87 arrestations

Un été chaud à tout point de vue en Montérégie, surtout du point de vue des automobilistes qui ont dû traverser pas moins de 135 barrages policiers contre l'alcool au volant dans le cadre de la campagne «Pars à sec ou passe tes clés».

Quatre semaines intensives de surveillance, du 2 mai au 2 juin, auront permis aux 54 services policiers de la Montérégie d'intercepter 19,888 conducteurs sur les 30,800 qui sont passés dans les barrages érigés à des points stratégiques. La campagne réalise un premier bilan avec 669 conducteurs dépistés et 87 arrestations.

Ces interventions visent à renforcer la loi et laissent un message clair aux automobilistes que la conduite illégale avec présence d'alcool, ça ne passe pas. La Direction de santé publique et les corps policiers reconnaissent qu'il faut encore investir pour diminuer le nombre de morts évitables sur les routes.

La campagne n'est pas finie puisqu'il y aura d'autres éditions à l'automne et qu'entre temps les policiers restent vigilants durant la période estivale, saison la plus meurtrière au chapitre du bilan routier.

Les efforts conjoints de la Montérégie avec les régions limitrophes de Montréal, Laval et de Lanaudière contribuent à sensibiliser toute la population d'opter pour des solutions de rechange à la conduite avec capacités affaiblies. Si les occasions ne manquent pas d'arroser tout l'été, les alternatives à prendre le volant sont nombreuses et moins coûteuses que les conséquences.

vous informe
vous informe
vous informe
La SAAQ

POUR OBTENIR UN PREMIER PERMIS DE CONDUIRE RÈGLES À SUIVRE POUR LES NOUVEAUX CONDUCTEURS

Les modifications apportées au Code de la sécurité routière concernant l'obtention d'un premier permis de conduire entreront en vigueur le 30 juin prochain. Les mesures suivantes ont été prévues pour les titulaires d'un permis d'apprenti conducteur ou d'un permis probatoire.

Quatre points d'inaptitude

Tout titulaire d'un permis d'apprenti conducteur ou d'un permis probatoire sera soumis à la règle du 4 points d'inaptitude plutôt qu'à 10 points, comme c'est le cas actuellement.

Ainsi, dès qu'un nouveau conducteur atteindra 4 points d'inaptitude dans son dossier de conduite, son permis d'apprenti conducteur ou son permis probatoire sera suspendu pour 3 mois.

Zéro alcool

De plus, à compter du 30 juin, il sera interdit à tout titulaire d'un permis d'apprenti conducteur ou d'un permis probatoire de conduire après avoir consommé de l'alcool. En cas d'infraction, il y aura une amende de 300 \$ à 600 \$ et le permis sera suspendu pour 3 mois.

Permis probatoire limité aux conducteurs de 16 à 24 ans

Après le permis d'apprenti conducteur et la réussite de l'examen pratique, un permis probatoire sera remis à tout nouveau conducteur âgé de 16 à 24 ans. Ce permis sera délivré pour 24 mois ou jusqu'à l'âge de 25 ans (selon une telle éventualité).

Les personnes de 25 ans et plus ne seront donc pas soumises à l'étape du permis probatoire.

Pour en savoir davantage sur les nouvelles règles d'obtention d'un permis de conduire, procurez-vous gratuitement le dépliant intitulé *Aide-mémoire sur les nouvelles règles d'obtention d'un premier permis de conduire*, soit :

- dans l'un de nos centres de service
- par notre site Internet : www.saaq.gouv.qc.ca
- ou en écrivant à

**Direction des communications
Société de l'assurance automobile du Québec**
C.P. 19600
333, boulevard Jean-Lesage O-M-52
Québec (Québec) G1K 8J6



**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC**

*Avant tout
la vie*

DU NOUVEAU À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

**ESSAYEZ-MOI
POUR 2 MOIS
C'EST GRATUIT!**

AVANTAGEUX POUR VOUS!

Vous économisez en moyenne 40\$ par année puisqu'il n'est plus nécessaire d'acheter des sacs verts ou des poubelles.

Vous améliorez votre qualité de vie en éliminant toutes les étapes de la déposition de vos ordures ménagères.



Vous prévenez l'éparpillement de vos déchets par les animaux et évitez les odeurs désagréables qui se dégagent habituellement des sacs verts ou des poubelles.



PLACE AU BAC!

Vous en avez assez des sacs verts qui percent, qui ne sentent pas bon ou qui se font déchiqueter par les animaux? Votre vieille poubelle est lourde et son couvercle se retrouve régulièrement chez le voisin? Le bac roulant est la solution. Utilisez-le vous aussi et bénéficiez de ses nombreux avantages.

AVANTAGEUX POUR LA MUNICIPALITÉ!

Les rues demeurent propres même le jour de l'enlèvement des ordures ménagères!



TOUT VA COMME SUR DES ROULETTES!

Avec ses deux grandes roues solides et ses poignées intégrées, le bac roulant est facile à déplacer hiver comme été. Même un enfant peut y arriver aisément! De plus, il est facile d'entretien et très sécuritaire.

Ma super équipe de représentant(e)s passera dans vos rues prochainement.

Prenez le temps de discuter avec eux sur la façon de m'utiliser, ils aiment parler de mes avantages.

18 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 15 juin 1997



**GESTION DOMESTIK
DES BACS ROULLANTS**

4500, rue Kimber, local 14
Saint-Hubert, (Québec) J3Y 6K5
Tél.: (514) 445-6681
Fax: (514) 445-5109

VENTE (Paiement de votre choix)		LOCATION (Durée de 3 ans)	
300 L	179,99\$ + taxes	300 L	49,99\$ + taxes
240 L	154,99\$ + taxes	240 L	44,99\$ + taxes

PREMIERS À CHANGEMENTS SANS PEINE

Le colloque sur la santé mentale attire 150 personnes

Le président-directeur général de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ), M. Denis Lazure, procédait à l'ouverture du colloque régional sur la santé mentale le 5 juin, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le colloque, organisé conjointement par le SEMO Montérégie (C.R.I.T. inc.) et le Service de développement de l'employabilité de la Montérégie (SDEM) et auquel participe le personnel du bureau régional de la Montérégie a rassemblé plus de 150 participants composés en grande partie des intervenants du secteur de l'employabilité, du secteur des services sociaux, des usagers et d'employeurs des régions de l'Estrie et de la Montérégie. À noter qu'en Montérégie 208,000 personnes ou 15,6% de la population ont des problèmes transitoires ou sévères de santé mentale.

L'OPHQ préoccupé

Dans son allocution d'ouverture, le PDG de l'Office, M. Denis Lazure, a fait valoir, qu'en regard de la Politique de la santé mentale, l'implication de l'OPHQ date depuis 1989 au moment de la parution de la Politique de la santé mentale. L'Office prônait et préconise toujours: le retour et le maintien dans le milieu, le respect et la promotion des droits de la personne, ainsi que la recherche de la continuité et de la complémentarité des services à l'individu avec un soutien à la famille et aux proches.

Position de l'Office

Afin de favoriser une meilleure qualité de vie à la personne ayant des problèmes de santé mentale, l'OPHQ a soumis des recommandations au ministère de la Santé et des Services sociaux en vue d'une mise à jour de cette politique.

L'Office appuyait l'accent mis sur la prévention avec des interventions auprès des individus et des groupes, des jeunes adultes, des personnes âgées et des familles.

L'Office développait sa vision d'une véritable approche multisectorielle impliquant les partenaires de l'éducation, du travail, de la sécurité du revenu et de l'habitation.

Avec la transformation du réseau de la santé, de l'éducation et de la régionalisation du réseau de la main-d'oeuvre, la présence de l'Office dans les concertations régionales et locales est importante. À cet effet, un certain nombre de « Tables de concertation portant sur l'intégration au travail » ont été mises en place dans les régions par le personnel des bureaux de l'OPHQ.

Les personnes ayant un problème de santé mentale sont souvent isolées. L'enjeu de la réorganisation des services demeure l'épanouissement de la personne et sa participation sociale. Pour atteindre cet objectif, l'OPHQ croit que la voie à privilégier pour y parvenir est le maintien et l'intégration au travail.

Intégration au travail

En 1997-1998, en collaboration avec le ministère de la Sécurité du revenu, l'OPHQ a mis en place deux programmes de subventions favorisant l'intégration et le maintien en emploi de 4,400 personnes handicapées et va consacrer un budget total de \$39 M à ses programmes «travail».

À cette fin, l'Office administre deux programmes de subventions pour soutenir cette intégration. Le premier programme de subventions s'adresse aux Centres de travail adapté (CTA) par lequel l'OPHQ soutient financièrement 40 CTA au Québec dont trois en Montérégie à savoir: l'Atelier industriel Saint-Jean à Saint-Jean-sur-Richelieu, l'Atelier ruche de fer à Saint-Hubert et le Centre de récupération et de recyclage de linge du Grand Montréal à Saint-Hubert. Dans les CTA de la Montérégie, l'OPHQ en 1996-1997 a subventionné l'embauche de 100 personnes, sur ce nombre 15% avaient une déficience du psychisme.

Les CTA embauchent un total de 2,700 employés dont environ 2,000 personnes handicapées. Près de 17% ou 460 de ces personnes handicapées ont une déficience du psychisme. L'OPHQ travaille à développer ce réseau. L'Office, en collaboration avec le ministère de la Sécurité du revenu et du Conseil québécois des entreprises adaptées, vient de lancer un projet de création de 1,050 emplois additionnels d'ici trois ans qui inclut 350 emplois pour

la présente année.

Le deuxième programme Contrat d'intégration au travail (CIT), permet à un employeur qui intègre une personne handicapée dans une entreprise régulière de recevoir une subvention salariale compensant le manque de productivité de la personne. L'année dernière

au Québec, il y a eu près de 1,600 contrats de signés, dont 13,4% ou 215 concernant des personnes ayant des problèmes de santé mentale.

L'OPHQ, en collaboration avec le ministère de la Sécurité du revenu, a mis en place un programme qui permettra de soutenir la créa-

tion de 900 emplois d'ici trois ans. Cette année, grâce au programme CIT, l'Office signera près de 2,400 contrats.

Pour la Montérégie, en 1996-1997, l'OPHQ a octroyé 237 contrats et, sur ce nombre 17 contrats ou 7% l'ont été à des personnes ayant une déficience du psychisme.

Soldes magistraux

DU PROPRIO

Ne payez rien avant mars '98*

50% DE RABAIS

MATELAS JUSQU'À

matelas 39" **258\$**
 matelas 54" **318\$** matelas 60" **358\$**

LAVEUSE SUPER CAPACITÉ

999\$

LA PAIRE

FRIGO. 18 PI. CU.

874\$

PAS DE TPS sur électroménagers Inglis

PAS DE TPS sur électroménagers Inglis

Éthier & Frères inc.
 370, Laberge
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 (Québec) J3A 1G5
 Tél. : (514) 348-0006
 Mtl. : (514) 941-3011

FACE AU BOULEVARD DU SÉMINAIRE NORD - ST-JEAN

Meubles Ethier & Frères Naturellement

L'item en magasin peut différer de la photo. Ne peut être jumelé avec aucune autre promotion. * Voir détails en magasin, léger supplément applicable à cette promotion.

PASO

tout en un

Bières
marques populaires
Caisse de 12x 341 ml

12 Labatt **Bleue**

MOLSON **DR**

1127

ch.
(Bouteilles consignées)

Crème glacée
«Frisquet»
Saveurs assorties

2 litres
plastiques

FRISQUET
VANIRAMA

FRISQUET
CRÈME GLACÉE
VANILLA IC

197

ch.

**Montain Dew, Hires,
Crush, Canada Dry,
Lipton Brisk**

2 litres

CANADA DRY

Hires

Crush

77¢

ch.
(Bouteilles consignées)

Fromage «Lactantia»
mozzarella, brick, cheddar
350 g

Lactantia

CHEDDAR

297

ch.

Salade «Le Maître Saladier»
macaroni, pommes de terre,
chou (régulière ou crémeuse)
350 g

97¢

ch.

DÉGUSTATION EN MAGASIN

Sauce barbecue
«Heinz»
au choix
455 ml

HEINZ
BBQ

97¢

ch.

*** GRATUIT ***
Pepsi ou 7-UP
2 litres

à l'achat d'une pizza 12 pouces
«Doyon Leclerc»

PEPSI

7-UP

Toute garnie,
pepperoni
/fromage,
végétarienne

NOUVEAU
NEW

DOYON & LECLERC

GARNIE
ALL DRESSED
PIZZA

697

ch.

Prunes rouges «Santa Rosa»
Prunes noires «Black Beauty»
pr. Californie no 1, Gr. 80

77¢

1,70\$ kg

lb

Concombre anglais
pr. Canada no 1
Gr. moyen

97¢

ch.

87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc

PASQUIER

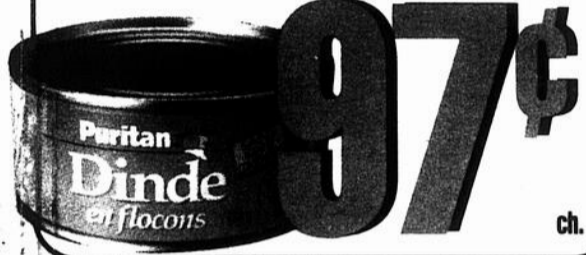
marincheur



Viande en flocons

«Puritan»

jambon ou dinde, bte 184 g



Tournedos de poulet

bardé de bacon

125 g



Emballage 8x125 g = 6,96

MINUTE Viandes

Tournedos de boeuf

(enrobé de bacon)

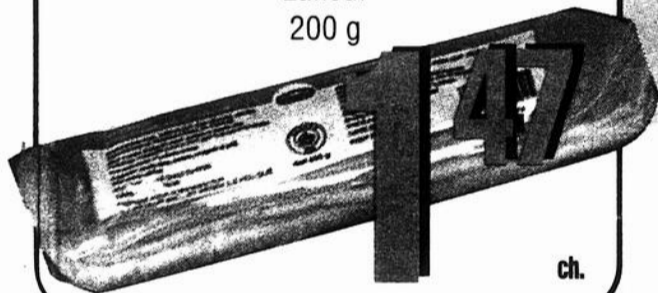
145 g



Sous-marin

«Lafleur»

200 g



Nectarines

pr. Californie no 1

Gr. 80



Melon d'eau entier

pr. É.-U. no 1

sans
pépins



Tournedos de jambon

«Cuisine Gaspésienne», 135 g



Tournedos de porc

(nouveau) Bardés de bacon

142 g



Emballage de 2 x 135 g/142 g = 1,94

349-3585

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 9h à 21h, Samedi : 8h à 18h, Dimanche : 9h à 18h
PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 16 AU DIMANCHE 22 JUIN 1997

Sortie à Lanaudière: jusqu'au 20 juin pour réserver votre place

À PROPOS DES POURBOIRES

Nouvelles mesures obligatoires à compter du 1^{er} janvier 1998

Séances d'information adaptées à vos besoins dans le secteur de la restauration et de l'hôtellerie

Employées et employés

- En cas de perte d'emploi, mes revenus de pourboires seront-ils désormais pris en considération pour déterminer mes prestations d'assurance-emploi?
- Est-ce vrai que ma paye de vacances tiendra compte de mes revenus de pourboires?
- Mon employeur pourra-t-il m'attribuer des revenus de pourboires sur les ventes que j'ai effectuées?
- Suis-je obligé de signer l'entente que mon employeur me demande de signer, qui indique que je dois désormais lui remettre mes pourboires?

Employeurs

- Ai-je droit au crédit d'impôt remboursable immédiatement?
- Est-ce que le crédit d'impôt remboursable s'applique sur l'ensemble du revenu de l'employée ou de l'employé?
- Suis-je tenu d'attribuer des revenus de pourboires sur les ventes que les employées et employés effectuent?
- Suis-je responsable de la signature d'une entente avec tous mes employés et employées?
- Que se passe-t-il si une employée ou un employé refuse de signer une entente?

Ces questions et plusieurs autres vous viennent peut-être à l'esprit. Afin d'y répondre et de faciliter la compréhension du fonctionnement des nouvelles mesures, le ministère du Revenu du Québec, en collaboration avec la Commission des normes du travail, réalise une tournée d'information dans votre région.

Venez assister à l'une ou l'autre des séances et dites-le aux autres!

HORAIRE DE LA TOURNÉE

Saint-Jean-sur-Richelieu

Hôtel Vallée des Forts
salle Lennox-St-Jean
725, boul. du Séminaire Nord

Jeudi, 19 juin

10 h - Employeurs
14 h - Employés
19 h 30 - Employés

Vendredi, 20 juin

10 h - Employés

Pour tout renseignement concernant les séances d'information et les nouvelles mesures relatives à la déclaration des pourboires, communiquez avec le **ministère du Revenu**.

Montréal : (514) 864-8818 Québec : (418) 652-8818 Régions : 1 888 267-8818

Vous pouvez aussi vous adresser aux services à la clientèle de la **Commission des normes du travail**.

Région de Montréal : (514) 873-7061 Autres régions (sans frais) : 1 800 265-1414

Gouvernement du Québec
Ministère du Revenu

Québec

Gouvernement du Québec
Commission des normes
du travail

Le Service des loisirs de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu invite la population à une sortie le dimanche 27 juillet pour une journée au Festival de Lanaudière.

Tout d'abord, une grande messe à la Cathédrale de Joliette où le réputé Choeur de Fribourg joindra ses voix aux prières des officiants. Puis, en après-midi, place au concert du Choeur du Festival de l'amphithéâtre. Des chants religieux de Mozart, Hussler et Haydn en première partie puis à l'allégresse païenne avec entre autres le Pavane de Fauré.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 20 juin pour réserver leur place. Le coût du billet est de \$65 et comprend les deux concerts, le repas du midi et le transport. On peut s'en procurer au Centre culturel Fernand-Charest, 190, rue Laurier.

Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 357-2157 du lundi au vendredi de 8h30 à 18 heures.

Dès le 9 juillet Les aventuriers de l'espace Internet cet été à la bibliothèque de Saint-Jean

Cet été, la bibliothèque Adéland-Berger de Saint-Jean-sur-Richelieu organise un rallye à l'intention des jeunes internautes. L'objectif de cette animation estivale est d'initier les jeunes de 9 à 12 ans au monde fascinant d'Internet.

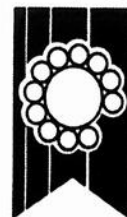
Au cours de ce rallye, les participants devront parcourir cinq sites Web et répondre à diverses questions sur chacun des sites. Pour trouver les réponses, ils devront naviguer dans les différentes pages du site visité. Et pour passer d'un site à l'autre, ils devront réussir un jeu (mot caché, icônes mystères, vrai ou faux) qui leur permettra de compléter l'adresse du prochain site à visiter.

Un brevet d'internaute de niveau I sera remis aux participants. La bibliothèque prévoit décerner, durant les mois qui viennent, des brevets plus avancés.

Le rallye sera repris à six reprises cet été, les mercredis 9, 16 et 23 juillet de 10 heures à 11h30 et les jeudis 7, 14 et 21 août de 19 heures à 20h30.

Pour y participer, les jeunes doivent être abonnés à la bibliothèque et s'inscrire à l'avance. Les inscriptions se prennent dès le 18 juin sur place ou par téléphone au 357-2119 pendant les heures d'ouverture.

La SCLÉROSE EN PLAQUES frappe généralement au cours des années les plus productives de la vie ses effets se répercutent sur les proches, les employeurs, les employés.



Fédération
québécoise de la
sclérose en plaques

Bientôt nous
trouverons!

FAIRE
PARVENIR
VOS DONNS AU

12125 est, rue Notre-Dame
Montréal, Qué. H1B 2Y9 • (514) 640-5472

Mardi

«Olivar Asselin et son temps» à la Société d'histoire du Haut-Richelieu

La Société d'histoire du Haut-Richelieu tiendra sa prochaine conférence le mardi 17 juin à 20 heures à ses locaux du 203, rue Jacques-Cartier à Saint-Jean.

Intitulée «Olivar Asselin et son temps», la conférence sera animée par Hélène Pelletier-Baillargeon.

La présidente de la Société d'histoire, Nicole Poulin, rappelle qu'à la fin de l'année 1996 a paru chez Fides le volume *Olivar Asselin et son temps*. «Dans cet ouvrage important, l'auteur Hélène Pelletier-Baillargeon peint une magnifique fresque d'une époque passionnante de l'histoire québécoise, celle du journalisme nationaliste».

La Société d'histoire du Haut-Richelieu a invité l'auteur à rencontrer ses membres et amis pour les entretenir de l'impressionnante carrière journalistique d'Olivar Asselin et aussi parce que Saint-Jean-sur-Richelieu est un lieu qui préside depuis 1860 à la parution du journal régional *Le Canada Français*.

Né à Saint-Hilarion-de-Charlevoix le 8 novembre 1874, du mariage de Rieule Asselin et d'Adèle Cédulie Tremblay, Olivar Asselin suit sa famille qui s'installe à Sainte-Flavie-de-Rimouski en 1880. Avec son frère Raoul, il fréquente le séminaire de Rimouski de 1886 à 1892 jusqu'à ce que la famille s'exile à Fall River au Massachusetts, foyer de la culture franco-américaine.

En 1893, il devient apprenti journaliste et en mars 1894, il entre au journal *Le Protecteur canadien* comme rédacteur. En 1896,

il passe à *La Tribune de Woonsocket* comme secrétaire de rédaction. Il vient à Montréal en janvier 1900, travaille au journal *Les Débats* et rencontre Henri Bourassa.

Bientôt s'établit une collaboration étroite entre les deux hommes. Le 21 février 1904, Asselin annonce la fondation du journal *Le Nationaliste* qu'il dirige avec Bourassa. Asselin, le militant qui décède en 1937, aura collaboré à 37 journaux et périodiques pendant sa vie active.

«Par ses pamphlets brillants et sarcastiques, ses actions d'éclat, ses procès et ses emprisonnements, Olivar Asselin, militant du nationalisme, aura tenu en haleine toute sa génération. Mort, il s'est rapidement mué en légende: celle du maître incontesté du journalisme d'auteur», ajoute Mme Poulin.

Profondément engagé dans la cause nationaliste, aucun domaine de la pensée ou de la vie sociale ne le laisse indifférent. Aucun personnage, est-il premier ministre, cardinal ou grand financier, n'est à l'abri de ses attaques.

Véritable personnage de roman, Olivar Asselin n'avait pas encore fait l'objet d'une biographie à sa mesure. L'auteur qui lui a consacré plusieurs années de recherches pour combler cette lacune, Hélène Baillargeon-Pelletier, est bien connue pour ses publications et ses nombreuses collaborations aux revues *L'Action nationale*, *Forces*, *Relations et Maintenant*, au magazine *Châtelaine* et aux journaux *La Presse* et *Le Devoir*.



La conférence sera animée par Hélène Pelletier-Baillargeon.

AMBIANCE VOUS

VÉRIFICATION DU CLIMATISEUR

29⁹⁵\$

CE SERVICE COMPREND:

- Vérification de l'étanchéité du circuit
- Réglage de la tension de la courroie
- Mesure de la température de ventilation

VIDANGE ET REMPLISSAGE DU CLIMATISEUR



69⁹⁵\$

Et pour

19⁹⁵\$

obtenez la

DÉSODORISATION DU SYSTÈME DE CLIMATISATION AVEC LE REMPLISSAGE

LE SAVIEZ-VOUS?

La désodorisation du système de climatisation permet d'éliminer les odeurs désagréables d'humidité et de moisissures dues à la condensation, un phénomène résultant de la climatisation de l'air.

OFFRE VALABLE DU 15 AU 21 JUIN

DEPUIS PLUS DE 25 ANS, NOTRE GARANTIE INCONDITIONNELLE DEMEURE
VOTRE ASSURANCE DE QUALITÉ TOTALE

Robert Blanchard
Propriétaire

Bernard Chailfoux
Gérant de service



MAGASIN ASSOCIÉ
600, rue Pierre-Caisse
Robert Blanchard, propr.
348-3851

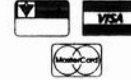
**CARREFOUR
RICHELIEU**

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 21 h
Samedi: 8 h 30 à 17 h
Dimanche: 10 h à 17 h

Canadian Tire
Plus que jamais, c'est le
meilleur choix

3%
DE BILLETS-BONIS
AU COMPTANT

CENTRE DE SERVICE 348-1161
Pour renseignements, demandez Bernard



Le 24,
ça se fête
le 24!



Le mardi
24 juin
jour de la
fête nationale

...est un jour férié, chômé et payé selon les dispositions de la Loi sur la fête nationale. Ce congé n'est ni déplaçable, ni transférable : le 24 juin, ça se fête le 24!

Tous les salariés qui ont eu droit à un salaire ou à une indemnité tenant lieu de salaire (ex.: paie de vacances) pendant au moins dix jours au cours de la période comprise entre le 1^{er} juin et le 23 juin ont droit à un congé chômé et payé le jour de la fête nationale. Les salariés qui sont en vacances

le jour de la fête nationale ont droit à un congé compensatoire pris à une date convenue entre l'employeur et le salarié.

D'autre part, les personnes qui doivent travailler le 24 juin dans les entreprises où les activités ne peuvent être interrompues en raison de leur nature, de même que celles qui ne travaillent pas habituellement le mardi, ont droit à un congé payé compensatoire le jour ouvrable précédant ou suivant le 24 juin, ou à une indemnité compensatrice.

L'indemnité se calcule en faisant la moyenne du salaire journalier

(augmenté des pourboires déclarés, le cas échéant) des jours travaillés au cours de la période complète de paie précédant le 24 juin, sans tenir compte des heures supplémentaires. Dans le cas des salariés rémunérés principalement à commission, la moyenne du salaire journalier est établie à partir des périodes complètes de paie comprises dans les 3 mois précédant le 24 juin.

Pour plus d'information concernant le congé de la fête nationale ou pour toute question relative aux normes du travail, contactez les Services à la clientèle de la Commission des normes du travail.



Aux Jeux des aînés

La cinquième édition des Jeux des aînés se déroulera les 18, 19 et 20 juin au complexe sportif Robert-Label de Chambly. L'événement, organisé par la région Rive-Sud métropolitaine de la Fédération de l'âge d'or du Québec, se tient sous la présidence d'honneur de Monique Comeau Gauthier, présidente de la FADOQ-Rive-Sud. Pas moins de 1,092 compétiteurs, répartis dans 321 équipes et représentant 36 clubs du territoire, participeront aux Jeux des aînés. En tout, dix disciplines sont offertes sur cinq sites différentes. Au complexe sportif Robert-Label, lieu principal des activités, nous y retrouveront la pétanque, la pétanque-atout, le shuffleboard, le baseball-poche et les sacs de sable. Les joueurs de golf se réuniront au club de golf de la Baie-Missisquoi à Venise-en-Québec, alors que les participants au mini-putt sont attendus à Sainte-Julie. Le billard a lieu au Salon de billard Maximum du Complexe Cousineau à Saint-Hubert tandis que les amateurs de petites et de grosses quilles joueront au Centre Multisport de Saint-Jean-sur-Richelieu. La remise des médailles et la soirée de clôture se dérouleront le samedi 21 juin à l'érablière au Toit Rouge à Mont-Saint-Gregoire.

Gouvernement du Québec
Commission des
normes du travail



CNT Services à la clientèle
873-7061 1 800 265-1414
Région de Montréal Ailleurs, sans frais
<http://www.cnt.gouv.qc.ca>
Site Internet

COURSE DES CANARDS 1997

achat de moniteurs de surveillance cardiaque
5^e édition de la Course des Canards le 22 juin



Un canard
pour sauver une vie!
Pensez-y...
Ça serait peut-être votre vie!

Procurez-vous votre billet chez nos principaux points de vente:

- Institutions financières
- Aqua-Futur
- Sears
- IGA Carrefour Laplante
- Super C
- Villes de Saint-Jean-sur-Richelieu, Iberville, Saint-Luc et Marieville
- Hall d'entrée de l'Hôpital du Haut-Richelieu

Tous les points de vente sont identifiés par une affiche de la Course des Canards

POUR COMMANDER DES BILLETS: **359-5777**



en bref

Richard Viau chez Christal

La galerie d'art Christal présente, jusqu'au 29 juin, les sculptures et peintures de Richard Viau. L'artiste a participé à plusieurs expositions au Canada, aux États-Unis, en Europe et au Japon. La galerie est située au 100, rue Richelieu à Saint-Jean.

Ateliers à la Maison des arts

La Maison des arts et de la culture du Haut-Richelieu offre des ateliers intensifs donnés dans les locaux du 228, rue Richelieu à Saint-Jean. Pour connaître l'horaire et les coûts, il suffit de contacter Martin Robichaud au 357-1977.



Municipalité de Saint-Athanasie

AVIS PUBLIC AUX PERSONNES INTÉRESSÉES PAR LES PROJETS DE RÉGLEMENTS SUIVANTS:

348-C: Règlement modifiant le règlement de zonage numéro 348-000 intitulé le règlement de zonage, tel que déjà modifié, en vue de créer les zones C03-524 et C02-334 et modifier certaines dispositions.
349-010: Règlement amendant le règlement no 349-000 concernant la construction dans la paroisse de Saint-Athanasie.

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit:

Lors d'une séance tenue le 2 juin 1997, le conseil a adopté les projets de règlement suivants:

348-C visant la création des zones C03-524 et C02-334, introduisant des dispositions concernant les tours de télécommunication et les maisons deux-génération au règlement de zonage numéro 348-000.
349-010 modifiant l'article 6.4.3.2 du règlement 349-000 (construction) concernant certaines dispositions pour les ponceaux et/ou égout pluvial.

Une assemblée publique de consultation aura lieu le 7 juillet 1997 à compter de 19 h, dans la salle du conseil située au 90, Route 104. L'objet de cette assemblée est de:

Règlement 348-C

créer la zone C03-524 à même la zone A-300, tel qu'illustre sur les plans 348-C-1 et 348-C-2, préparés en date du 2 juin 1997

créer la zone C02-334 à même la zone H02-301, tel qu'illustre sur les plans 348-C-3 et 348-C-4 préparés en date du 2 juin 1997

modifier la grille des usages par l'ajout de la zone C03-524 autorisant les usages de commerce de vente au détail (c1) et commerce artériel (c3) et l'ajout de la zone C02-334 autorisant à l'usage commerce artériel (c3) la mention suivante: commerce de récréation intensive, à l'exception des installations comprenant l'utilisation de go-kart.

autoriser l'implantation de tours de télécommunication dans les zones C02-330, C02-403, I03-516, A-100 et A-300.

introduire des dispositions concernant l'aménagement d'un espace habitable complémentaire ou maison deux-génération

Ce projet de règlement vise les zones A-300, H02-301, C02-330, C02-403, I03-516, A-100, H01-100, H01-101, H01-102, H01-103, H01-106, H01-108, H01-109, H01-110, H01-111, H01-112, H01-114, H01-117, H01-118, H01-119, H01-126, H01-127, H02-201, H02-202, H02-205, H02-300, H02-301, H02-303, H02-304, H02-305, H02-319, H02-322, H02-325, C02-329, H02-400, H02-401, H03-500, H03-501, H03-502, H03-503, H03-504, H03-505, H03-506, H03-507, H03-508, H03-509, H03-510, H03-512, H03-513, H03-514, H03-515, H03-518, H03-520, H03-521 et les zones concernées sont délimitées sur un plan disponible au bureau municipal.

Règlement 349-010

Définir le type de matériaux et la longueur, diamètre, pente des ponceaux et/ou égout pluvial.

Ce projet de règlement vise tout le territoire municipal.

Au cours de cette assemblée publique, le maire expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau municipal, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h.

Le projet de règlement 348-C contient des dispositions propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

Donné à Saint-Athanasie ce 15 juin 1997.

Carole B. Laurin, o.m.a.
Secrétaire-trésorière

Nettoyeur
Valet St Paul
inc.

Super spécial **2 pour 1***
sur pantalons, habits,
jupes unies, costumes

348-5393
81, rue Saint-Paul (coin Notre-Dame)
Saint-Jean-sur-Richelieu

PROTECTION ALARME GÉNY INC. Service 24 heures/24

359-4658 • 990-4161

GARANTIE À VIE*

S P É C I A L
499\$
Installation de base

* Sur pièces électroniques
Protégez-vous...
Résidentiel et commercial

10%* SUR PRIX COMPÉTITIFS
(avec preuve de soumission incluant mêmes options et équipements)

Service de surveillance approuvé ULC - Détenteur de permis R.B.Q.

GRANDE OUVERTURE

HÉBERT & GOUIN
Communications

2^e succursale Bell Mobilité au Carrefour Richelieu

Maintenant ouvert

Téléphone cellulaire SANS FRAIS

avec toute nouvelle activation

CRÉDIT DE 25\$
sur l'utilisation de votre cellulaire

Quantité limitée

Forfait Flex, Contrat minimum 12 mois sur approbation de crédit.

Spécial fête des Pères

2 MOIS GRATUITS

Prépayez 199\$

ÉTUI GRATUIT
aux 100 premiers abonnés

Pagette prix spécial en magasin

HÉBERT & GOUIN
Communications

CENTRE CELLULAIRE PLUS
391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
348-5210

CENTRE DE COMMUNICATION PERSONNELLE
CARREFOUR RICHELIEU
600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-8022

Bell Mobilité^{MD}

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 15 juin 1997 25

LE RÉGIONAL DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

62,350
COPIES

nouvelles salles **ULTRA MODERNES**

CINÉMA LE CAPITOL

• Info-Film •
358-3030

290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

À VENDRE par le propriétaire, bungalow chaleureux, au 70 Mansart à Saint-Luc. Abris d'auto, combustion lente, vaste sous-sol entièrement fini, grande halle de cèdres. Pour info: 348 6637 ou feuillet d'information disponible à la porte.

BELLE MAISON à vendre, Iberville. Sacré-Coeur grand terrain paysager, garage, secteur tranquille, chauffage bi-énergie, 135 000\$. Agents s'abstenir. Faites une offre! 347 9026 ou 347 6207

ARMÉE - AVIATION

SURPLUS MILITAIRE
"BLACK WAVE"
MATÉRIEL ET VÊTEMENTS MILITAIRES AUTHENTIQUES

MILITAIRES 10%
rabais et essai de 30 jours

542-3532 / 990-3532
302-A, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu
1575, boul. Taschereau, Longueuil 035836 933-0

MAGNIFIQUE CONDO à flanc de montagne, à Sutton adjacent aux pistes de ski, secteur très boisé, mobilier et équipement complet, inclus spa et salle de jeux dans l'édifice, piscine et tennis (2) éclairés sur le site. Frais de condo 96\$/mois, évaluation municipale 69 000\$ négociable, (514) 358 2119, (après 18h)

À SAINT-ALEXANDRE terrain 23 000 pi. ca., rue St Charles Tel (514) 348-0220

GRAND 2.1/2, semi-meuble, chauffe-eclair, eau chaude inclus, secteur tranquille, près de tous les services, Halles Saint-Jean, autobus 31-33, etc. À 2 pas des 100 logis, beaucoup de rangement, très propre, possible propriétaires occupant, personne sérieuse seule ou retraitée, non fumeur (se), libre juillet, 290\$/mois, tel: 348-0220

347-8555
Les petites annonces

HENRYVILLE: maison mobile 14x68, chauffage électrique, porte-patio, prix 17 500\$, négociable. Doit être démontée. Tel (514) 294-2451

MEGA GYM 2600

Appareil professionnel pour gymnastique. Poids de 10 à 300 livres. Livre d'exercices. Neuf. Prix: 925\$

Tél.: 296-8240

À FLANC DE MONTAGNE, à Sutton, condo (8 personnes), tout équipé, 12 chambres, 2 salles de bain, 2 étages, foyer-salons, bain-tourbillon, salle de jeux, tennis, patio 25'x15'. Accès direct aux sentiers pédestres incluant literie bois de foyer et ménage. Possibilité location 7 nuits, 5 nuits, week end 358 2119 et 349 0242

CHALET À LOUER, 279 CHEMIN des Patriotes, Saint-Athanase d'Iberville, grand terrain, saison 1 700\$, spécial pour deux Tel 1 514 493 1994

MONSIEUR LINGE

VÊTEMENT DE TRAVAIL POUR HOMME ET FEMME

CHIENNE	\$10
SARRAU	\$10
PANTALON	\$7
CHEMISE	\$5

157 RICHELIEU, ST JEAN, 347-5698
LUNDI-MARDI 11-16H... JEUDI-VENDREDI 10-21H
SAMEDI 10-13H

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez-de-chaussée avec grande vitrine sur rue St Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info: 245 3344

COUTURIÈRES demandées possédant machines «plain» et «overlock» pour coton ouaté
347-0696
Jour: Johanne
Soir: Chantal

LAMPES TORCHÈRES À partir de 5\$

VENTILATEURS GRAND CHOIX À partir de 10\$

PROJECTEURS SUR RAIL À partir de 3\$ La tête

Légère imperfection Les photos peuvent différer

LIQUIDATION P.G.
1146, boul. Saint-Luc, Saint-Luc 359-7921

WeCare

Soins et Services à Domicile 7 jours/semaine 24 heures sur 24

Des solutions pour tous vos besoins en matière de soins à domicile

359-7679 • 1-888-808-7646
1085, boul. du Séminaire Nord, bureau 100, Saint-Jean-sur-Richelieu

17 ans

PROMOTION MATELAS

VENTE DE JUIN

SUPER VENTE

des prix à vous faire rêver

MOITIÉ PRIX

JUSQU'AU 30 JUIN 1997

LIVRAISON GRATUITE (avec achat de 300\$ et plus)

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF AU QUÉBEC DU FAMEUX MATELAS

CHIRO-D'OR®

25 ANS DE GARANTIE

BASE DE LIT EN MÉTAL SUR ROULETTES AJUSTABLES DE 39 PO À 54 PO 25\$

MATELAS CONVENTIONNELS À PARTIR DE 89\$ simple 119\$ double

FERME (312 ressorts)	CHIRO ROYAL	15 ANS	DETAIL	PROMOTION	EXTRA-FERME (510 ressorts)	CHIRO D'OR	25 ANS	DETAIL	PROMOTION
	SIMPLE	MATELAS	320\$	160\$		SIMPLE	MATELAS	440\$	220\$
	30 36 39	ENSEMBLE	530\$	265\$		30 36 39	ENSEMBLE	690\$	345\$
	DOUBLE	MATELAS	440\$	220\$		DOUBLE	MATELAS	530\$	265\$
	48 OU 54	ENSEMBLE	690\$	345\$		48 OU 54	ENSEMBLE	870\$	435\$
	QUEEN	MATELAS	530\$	265\$		QUEEN	MATELAS	650\$	325\$
	60 X 80	ENSEMBLE	840\$	420\$		60 X 80	ENSEMBLE	1060\$	530\$
	KING	MATELAS	820\$	410\$		KING	MATELAS	1090\$	545\$
	78 X 80	ENSEMBLE	1390\$	695\$		78 X 80	ENSEMBLE	1650\$	825\$

Découvrez notre matelas «NOBLESSE» super moelleux

MATELAS D'USINE MICHEL MERCIER

FABRIQUÉS AU QUÉBEC

GROS ET DÉTAIL

133, boul. Saint-Luc, Saint-Luc (Québec) Comté Saint-Jean (514) 348-1011

TOUTES TAXES INCLUSES DANS LE PRIX

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi: 10 h à 18 h
Jeudi, vendredi: 10 h à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h

36

1993 CHEVROLET Lumina Van, 3 l, V6, automatique, 6 passagers, vert jade, tout équipé avec air climatisé. 120 000 km, prix demandé 11 500\$ discutable, appelez au 358-1580 ou laissez mes sage

HONDA CRX 1985, rouge, seulement 141 000 km, très propre, mécanique A 1 2 500\$, pour renseignements demandez Johanne au 348 6637

QUAIS: quincaillerie de quais et accessoires de bateau, prix d'entrepôt, soit en fin semaine 349 7039

SEA-DOO Bombardier GT 1991, très bonne condition 3 600\$ Tel 348 6793

BICYCLETTE [Leader], 10 vitesses neuve, 347 6207

CUISINIÈRE de marque Frigidaire, couleur amande, vitres teintées noires, propre, 150\$, Michel ou Manon 348 8695

ÉPAGNEUL AMÉRICAIN noir, chats, 3 mois, mâles, de race, prix 150\$, tel 514 379 5082

FLEURS VIVACES disponibles en ce moment la gamme complète de fleurs vivaces, soit en champs ou en casseaux, micro-motte 541 Rang Ange Gardien, Notre Dame de Standbridge 296 4552

IDÉE DE COULEURS! Pour appartements, logements, maisons. Planification de couleurs, évitez les erreurs. Spécial de menagement, l'idée des idées. Décoration, tel 348-7130

POINT G. DESIGN, conception graphique pour particulier, P.M.E. ou grande entreprise. Affiches, cartes d'affaires, de plants, étiquettes, logos, etc. Pour un service courtis et personnalisé, Saint-Jean-sur-Richelieu, 346 6306, Montréal 339 5743

REMISES à jardins, 10x12 849\$, 10x16 999\$, 12x16 1249\$, 15x20 1999\$. Au très grandes disponibles, livraison et installation gratuite, tel 514 444 0757

AIDEZ-NOUS à vous simplifier la vie en utilisant nos services, vos clients et vos concurrents ne vous verront plus de la même façon. Ils auront d'avantage de considération pour votre entreprise et le produit que vous représentez. Affiches, cartes d'affaires, dépliants, étiquettes, logos, etc. Car les papaviers s'envolent, les écrits restent, mais les idées bien conçues s'impriment!!! "G" pour graphique, "G" pour gagnant. Vous voulez passer inaperçus? Alors oubliez-nous! L'équipe de Point G Design, St Jean 346 6306, Montréal 339 5743

ENTREPRISE JÉ/7, entrepreneur général, rénovations intérieure/extérieure, aménagement paysager, pavé uni, tel 444 0589, page 339 4744

SERVICE de déménagement ou transport avec camion 18' ferme, local ou longue distance, tel 245 9024

Le don d'être là

AUCUN COMPTANT REQUIS

1er versement dans 3 mois sur prêt auto

1994 Chevrolet Cavalier
2 portes, 71 350 km, 4 cylindres, 5 vitesses, radio cassette, vitres teintées

1996 Chevrolet Cavalier
4 portes, 42 000 km, 4 cylindres, climatiseur, automatique, radio AM/FM

1994 Chevrolet Astro
version allongée, 6 cylindres, 8 passagers, climatiseur, radio cassette, régulateur de vitesses, 84 000 km, idéal pour les vacances!

1992 Chevrolet Cavalier
4 portes, 84 000 km, 6 cylindres, climatiseur, radio cassette, très propre, 5 vitesses

1993 Oldsmobile Achieva
4 portes, 72 000 km, 6 cylindres, climatiseur, radio cassette, régulateur de vitesses, bonne voiture familiale, automatique

1995 Aurora
4 portes, 80 300 km, V-8, complètement équipé, cuir, voiture performante et luxueuse, automatique

1991 Chevrolet Blazer S10
2 portes, 93 000 km, automatique, 2 roues motrices, radio cassette, climatiseur, très propre

1993 Pontiac Grand Prix
4 portes, 6 cylindres, 64 000 km, climatiseur, radio cassette, ensemble électrique, 1 seul propriétaire

1994 Oldsmobile Cutlass
4 portes, 86 000 km, 6 cylindres, automatique, très bien équipée, voiture très propre

1996 Pontiac Sunfire
4 cylindres, 53 000 km, 5 vitesses, radio cassette, aileron, idéal pour étudiant

1992 Caravan SE
V-6, 120 000 km, 5 passagers, automatique, très bon prix

1990 Toyota Tercel
4 cylindres, automatique, 110 000 km, 2 portes, radio AM/FM, très propre, bonne petite voiture

1993 Gran-Am
V-6, automatique, 30 000 km, très bien équipé, climatiseur, radio cassette, faut voir!

1993 Chevrolet Cavalier
automatique, 4 cylindres, climatiseur, radio cassette, 1 seul propriétaire, seulement 19 200 km!

1993 Grand Prix
4 portes, automatique, 147 000 km, 6 cylindres, climatiseur, radio cassette, régulateur de vitesses

1995 Géo Métro
4 portes, 5 vitesses, 44 000 km, radio antivol, belle petite voiture!

1991 Grand marquis
4 portes, automatique, 8 cylindres, 100 000 km, propre, bien équipé, bas prix

1993 Géo Métro
2 portes, 36 650 km, 3 cylindres, automatique, très propre, voiture ultra économique

GMC Sonoma 1993
5 vitesses, radio cassette, camionnette pour le travail, 120 000 km, 6 cylindres

Plan de location disponible

RICHARD
Chevrolet Oldsmobile

Anciennement **N. Fournier**

28, rue de l'Église, Lacolle 246-3939

solde d'été

CADEAU IDÉAL PROFITÉZ-EN FÊTE DES PÈRES

20% - 33%

de rabais sur la marchandise saisonnière pour hommes et femmes

OUVERT LE DIMANCHE
de midi à 17h

CHAUSSURES
Pierre Roy inc.
UN CHOIX QUI DURE...

252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu • 346-9849

L'évolution de la location-bail

Des contrats à court terme et des modalités de crédit encore plus abordables.

LOCATION

CLÉ d'or

- Mensualités moins élevées
- Un véhicule neuf plus souvent
- Accès à plus de modèles
- Versement unique

c'est ici que tout commence

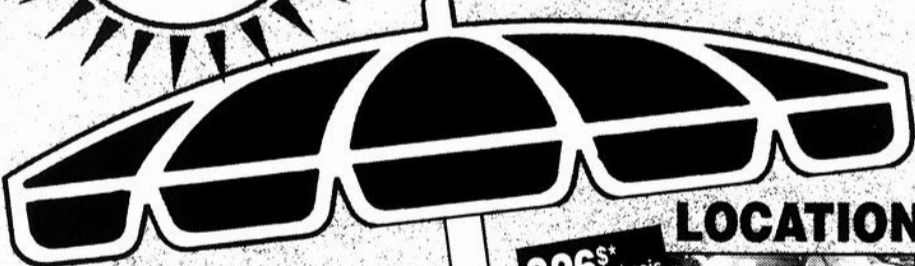


GRÉGOIRE DODGE JEEP INC.

606, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6835

Pensez

Vacances Voyager!



ACHAT

Spécial 12 995\$



1993 Dodge Grand Caravan SE
7 passagers, climatiseur

Spécial 14 995\$



1993 Dodge Caravan ES
tout équipé, sièges baquets

Spécial 13 495\$



1993 Plymouth Voyager LX
tout équipé, 4 sièges baquets

LOCATION

326\$⁺/mois



1996 Dodge Caravan SE
tout équipé, 20 995\$

360\$⁺/mois



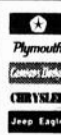
1996 Plymouth Grand Voyager SE
tout équipé, 22 995\$

216\$⁺/mois



1995 Dodge Caravan
climatiseur, 7 passagers, 44 000 km

* Location 2 000\$ comptant ou échange équivalent. Taxes en sus. Ces véhicules sont basés sur un terme de 24 ou 36 mois, 25 000 km/année. Frais de 6c du km excédentaire.



Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER inc.

390, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Près du Red Lobster)

348-7366 Tél: 856-7859



PAVÉS PRO-TECH DUREL INC.

Application professionnelle de scellant pour pavés imbriqués, asphalte et béton. Lavage à pression. Nettoyage de taches d'huile. Mini réparation avec asphalte chaude.

ÉVALUATION GRATUITE

Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 349-7065

Favorisons nos jeunes!



L'ÉDUCATION PAR LE PHYSIQUE



La mouvement pour la santé active

NEUVAINÉ À SAINT-CLAIRE

Important: ne demandez que des choses positives. Récitez neuf jours 8 «Je vous salue Marie» devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la Foi. Présentez deux demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à coeur. Le neuvième jour, laissez brûler la neuvième bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez.

D.A.

Votre piscine a besoin d'eau?



7 jours service 24 heures

PLUSIEURS CITERNES À VOTRE DISPOSITION

Bel'O

DEPUIS 1989

PATRICK BOUCHER PROP.
INFORMATIONS
LIGNES SANS FRAIS:
990-4341 ou (514) 347-6512

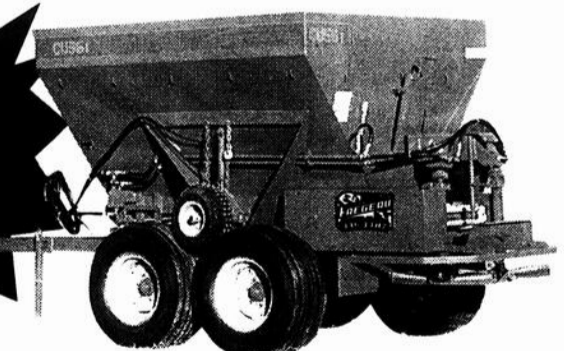
TRANSPORT D'EAU

L'expérience à votre service



- | | | |
|-----------------|------------------------|----------------------|
| ■ Terre tamisée | ■ Terre de remplissage | ■ Terrassement |
| ■ Sable | ■ Démolition | ■ Dénéigement |
| ■ Gravier | ■ Transport | ■ Service d'égouts |
| ■ Pierre | ■ Excavation | ■ Champs d'épuration |

NOUVEAUX SERVICES:
Épandage post-lévée pour la chaux



- Épandage de chaux (avec pneus flottants)
- Chaux naturelle (BNQ)
- Analyse de sol (gratuite)
- Épandage de fumier solide
- Épandage de fumier liquide (avec pneus flottants)

B. Fréreau & fils Inc.

402, rue Saint-Denis
Saint-Alexandre, Québec
J0J 1S0

(514) 346-3487

Du 9 au 13 juillet

Déjà une 14^e édition pour le Tournoi des familles d'Iberville

Richard Hamel

Le Tournoi des familles d'Iberville revient pour une quatorzième année consécutive. Près d'une trentaine de familles sont attendues à cet événement, qui se déroulera du 9 au 13 juillet sur les terrains de la palestre.

Au cours des treize premières années, l'organisation du Tournoi des familles a amassé et redistribué dans la communauté un montant de \$95,000.

Une nouveauté vient s'ajouter au tournoi cette année: un spectacle de musique les 10 et 11 juillet des 21 heures sous le chapiteau de la palestre. En vedette, le groupe Séquence, formé des mu-



Sur la photo, les représentants de quelques équipes, en compagnie des membres du comité organisateur et des commanditaires.

siciens Luc Labelle, Paul Groulx, Denis Savage et Richard Pelland.

Cet orchestre offre un répertoire réunissant tous les styles et toutes les époques, allant des ballades au jazz en passant par les danses sociales. Comme c'est le cas pour le tournoi de balle, l'entrée est gratuite au spectacle.

Familles

Déjà, une vingtaine

de familles ont confirmé leur participation à cette quatorzième édition. Il s'agit des familles Bélanger, Bonneau, Bouchard, Boucher, Brault, Crispin, Dufour, Duquette, Hébert, Lachance, Laplante, Lessard, Quintin, Raymond, Ricard, Robitaille, Rousselle, Roy, St-Jean, Savoie, Surprenant et Tétreault.

Les organisateurs s'attendent à accueillir peut-être une dizaine d'autres équipes. Le coût d'inscription est de \$150 par famille.

Activités

Outre le tournoi, quelques autres activités viendront compléter cette fin de semaine en famille.

D'abord une nouveauté, la compétition de la course à relais où quatre coéquipiers doivent faire le tour des buts le plus rapidement possible. Le relais de la balle et l'épreuve de la piscine font également partie des activités proposées par les organisateurs. Des prix sont remis aux meilleures équipes.

Plus de la
RÉNOVATION inc.
"Renovateur nona"
Ouvert
le dimanche de
9h à 17h

• Plus de 30 000 pi carrés
de placher de vente
• Centre de coupe

835, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-5485**

en bref

Tournoi des municipalités

Les Dragons d'Iberville organisent un tournoi de balle-donnée des municipalités les 31 juillet, 1^{er} et 2 août sur les terrains de la palestre. Le coût d'inscription est de \$175 par équipe, payable avant le 1^{er} juillet. Des bourses totalisant \$2,400 seront remises s'il y a 24 équipes qui s'inscrivent. Pour information, il suffit de contacter Denis Couture au 359-9085.

Tournoi de basket à Saint-Jean

La Tournée Québec-Basket s'arrêtera à Saint-Jean-sur-Richelieu pour organiser un tournoi trois contre trois le dimanche 29 juin sur le terrain du Complexe sportif Claude-Raymond. Il s'agit d'une compétition ouverte à tous les joueurs âgés de 15 ans et plus. Chaque équipe est composée d'un maximum de cinq joueurs et le coût d'inscription est de \$30 par équipe. La formation gagnante de chaque catégorie (15-18 ans et 19 ans et plus), représentera la région à la grande finale qui se déroulera le 10 août à Montréal. Pour information: 768-8082.



Du volley-ball dans Normandie

Une nouvelle saison de volley-ball extérieur prend son envol lundi soir au parc René-Lévesque dans le quartier Normandie. Les adolescents et adultes se donnent rendez-vous à tous les lundis de 19h30 à 21h30 et ce, jusqu'au début du mois de septembre. Les joueurs intéressés à y participer pourront s'inscrire sur place, au coût de \$20 pour la saison. On peut obtenir plus d'information en contactant Régis Cayouette au 358-4740.

UNE EXPÉRIENCE DE CONDUITE COMME VOUS N'EN AVEZ JAMAIS CONNUE!

Le pneu AVS S1 est pour les conducteurs qu'anime une véritable passion de conduire. Ceux qui recherchent un pneu capable d'épouser avec audace et confiance les moindres courbes de la route. La cote de vitesse (performance et endurance) du AVS S1, un pneu issu de recherches sur les circuits de course automobile, est la plus haute au monde! Cela n'empêche pas l'AVS S1 d'offrir un roulement très doux. Cet heureux mariage de l'ultra-haute performance et du confort vous permettra de vivre une expérience de conduite comme vous n'en avez jamais connue. Si vous aimez vraiment piloter, chaussez des AVS S1, des superperformants capables d'ultra-haute performance. Le AVS S1 est protégé en vertu de la Protection Plus contre les risques routiers de Yokohama.

YOKOHAMA
Radical de Performance
LES SUPERFORMANTS.

LES PNEUS Robert Bernard

Notre ambition est de vous voir... Notre satisfaction de vous revoir!

450, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu*

* Aux succursales suivantes **346-4457**

Siège social: Saint-Paul-d'Abbotsford - Succursales: Boucherville*, Papineauville, Saint-Côme-de-Beauce, Chambly* et Saint-Georges-de-Beauce*

PLATEAU **PETRO-CANADA**

FREINS - SILENCIEUX - SUSPENSION - ALIGNEMENT

NOUVEAU

AVS S1

PÉPINIÈRE L'ACADIE
Arbres, arbustes, cèdres, conifères, fleurs, terre à jardin...

SPÉCIAUX 10^e ANNIVERSAIRE

- ROSIERS à partir de..... **5⁹⁵**
- GÉRANIUMS Bouture, pot de 4 1/2"..... **1⁶⁹**
- CHÈNE DES MARAIS 200 cm Super spécial..... **49⁵⁰**
- PAILLIS DE CÈDRE (20 et plus 4,50\$)..... **4⁹⁵**

Encore disponible: Grand choix de Surfina en corbeille et en pot de 4"

Iris, Hosta, Hémérocailles des dizaines de variétés, avis aux collectionneurs

TRÈS GRAND CHOIX DE LILAS

Grand choix de fleurs annuelles, paniers suspendus et vivaces en magasin.

Spécial 10^e anniversaire Paniers suspendus 10\$

Autres spéciaux en magasin
Germain Godin, propr.
345, chemin du Clocher, L'Acadie **358-9090** Rés. 347-6286
Situé entre la Route 219 et le Domaine Deland

ERRATA

CANADIAN TIRE

L'erreur suivante s'est glissée dans notre cahier d'annonces intitulé «Solde de la fête des Pères - faites vite!»

Page 12: Robinets Moen, 63-3827X/3830X
Le cahier indique: Rabais jusqu'à 30\$
Il aurait dû indiquer: Rabais jusqu'à 23\$

Veillez nous excuser des incon vénients que ceci peut vous causer.

Finale régionale des Jeux du Québec

Les archers ont rendez-vous le 22 juin à St-Jean

Richard Hamel

C'est au Centre de plein air urbain à Saint-Jean-sur-Richelieu que se déroulera la finale régionale de tir à l'arc dans le cadre des Jeux du Québec régionaux qui se tiennent cet été sur la Rive-Sud.

Placée sous l'égide du Club Arcus du Haut-Richelieu, la compétition est ouverte aux catégories minime, benjamin, cadet, junior et senior. Elle servira de sélection pour l'équipe régionale de la Finale de Montréal, formée de dix athlètes en provenance des catégories benjamin, cadet et junior.

Les jeunes intéressés à participer à la compétition peuvent s'inscrire en contactant Denis Blais au 291-3405 ou en se présentant sur place le matin même sur le site entre 8 heures et 8h45.

Athlétisme

Par ailleurs, la compétition d'athlétisme se tient ce samedi, 14 juin, au Complexe sportif Claude-Raymond à Saint-Jean. Cette compétition, organisée en collaboration avec le Saint-Jean Olympique, servira de sélection pour former l'équipe de la Rive-Sud. On y attend 80 athlètes.

Six nageurs du CNHR sélectionnés

Six membres du Club de natation du Haut-Richelieu ont été sélectionnés pour la Finale des Jeux du Québec qui se tiendront du 1^{er} au 10 août à Montréal.

Andrée-Anne Ouellet, Éveline Lafaille, Éric Darce, Tristan Vernier-Paquette, Fany Demers et Mathieu Aubry ont obtenu ce privilège lors de leurs performances à la Finale régionale de natation tenue le 7 juin dernier à la piscine du Collège Édouard-Montpetit.

Pour l'occasion, 208 jeunes âgés de 11 à 14 ans se sont dépassés afin de se tailler une place sur l'équipe qui représentera la région lors de cette 33^e Finale.

À la suite des compétitions, 42 des 54 nageurs ont été sélectionnés. Il reste donc douze places disponibles dont six en eau libre qui seront comblées lors de la finale du 28 juin. Quant aux six autres, le Comité régional verra à les combler selon les performances que réaliseront les nageurs de la Rive-Sud lors des prochaines compétitions chez les garçons âgés de 11 et 13 ans et chez les filles de 14 ans.



AVIS DE CORRECTION

L'erreur suivante s'est glissée dans notre cahier d'annonces intitulé "Solde Plaisirs de l'été".

Page 20: Pneus Motomaster Sk 110, Le et AQUA PLUS.

Le cahier aurait dû indiquer: Jusqu'à épuisement des stocks.

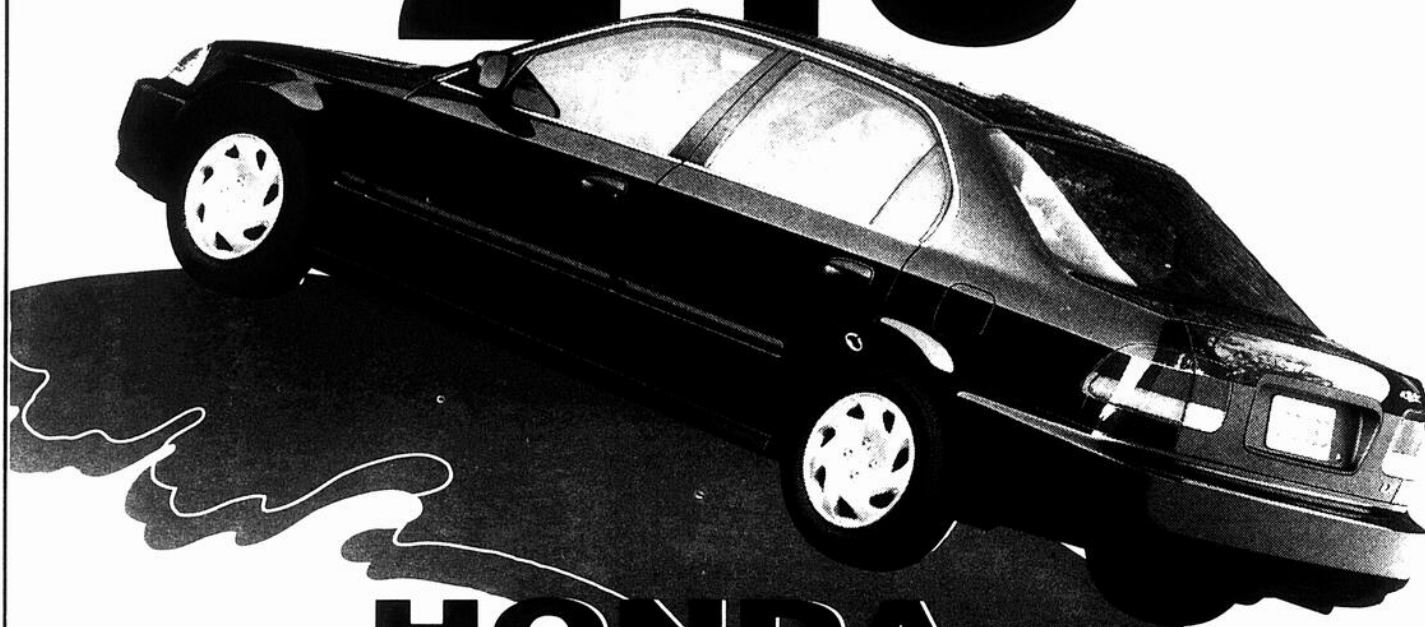
Le choix peut varier selon le magasin.

Veillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer.

cnote325-1997 zones ALL

248\$*

par mois, location 48 mois



HONDA

Berline

TOUT ÉQUIPÉE!

INCLUANT : AIR CLIMATISÉ • RÉGULATEUR DE VITESSE • CLIGNET ÉLECTRIQUE • RADIO AM/FM STÉRÉO CASSETTES AVEC 4 HAUHPARLEURS • SYSTÈME DE FREINS ANTI-BLOCCAGE (ABS) • DEUX COUSSINS GONFLABLES (SRS) • BOÎTE MANUELLE • DIRECTION ASSISTÉE • ENJOLIVEURS INTÉGRAUX • ET BIEN PLUS...

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic EX 1997 (modèle EJ668V) neuve. Échange ou comptant de 845 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 300 \$ sont exigibles. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

La vague

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

 **HONDA** 
Saint-Jean SUR RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRÈRES/1966

400, rue Laberge,
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7567

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION





Les « Meilleurs achats » de l'année sont encore meilleurs

Achetez ou louez l'un des « Meilleurs achats » de l'année.

LOUEZ CE MEILLEUR ACHAT
à partir de **158\$*** par mois / 48 mois. Versement initial: **850\$**
Accent L Achetez à partir de **10 995\$****

AUTRES OPTIONS « MEILLEUR ACHAT »

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0 \$	178 \$
1250 \$	148 \$
1680 \$	138 \$



Accent - « Meilleur achat », deux années de suite. *Le Magazine Carguide*

L'ACCENT L DÉPASSE SES CONCURRENTES!

EQUIPEMENT DE SÉRIE	ACCENT L 3 portes - 10 995 \$	CIVIC CX 3 portes - 13 495 \$	TERCEL CE 2 portes - 12 498 \$	NEON 2 portes - 14 550 \$
Prix du « Meilleur achat » 1997, Carguide	\$			
Retroviseurs extérieurs télécommandes repliables	\$			
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$		\$	
Banquette arrière rabattable	\$	\$		
Ceintures de sécurité ajustables en hauteur à l'avant	\$			
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$	\$		
Indicateur de bas niveau d'essence	\$			
Indicateur de portes mal fermées	\$		\$	
Éclairage au coffre	\$		\$	
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$			\$
Pare-chocs de couleur assortie	\$	\$		\$
Bavettes garde-boue avant et arrière	\$			
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans / 100 000 km	5 ans / 100 000 km	5 ans / 100 000 km	3 ans / 60 000 km
Assistance routière	3 ans / 60 000 km			3 ans / 60 000 km

LOUEZ CE MEILLEUR ACHAT
à partir de **188\$*** par mois / 48 mois. Versement initial: **850\$**
Elantra GL Achetez à partir de **13 995\$****

AUTRES OPTIONS « MEILLEUR ACHAT »

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0 \$	208 \$
1250 \$	178 \$
1680 \$	168 \$



Elantra - « Meilleur achat » 1997. *Consumers Digest*

L'ELANTRA GL DÉPASSE SES CONCURRENTES!

EQUIPEMENT DE SÉRIE	ELANTRA BERLINE - 13 995 \$	CAVALIER de base BERLINE - 14 690 \$	ESCORT LX BERLINE - 15 195 \$	COROLLA DX BERLINE - 16 748 \$
Puissance du moteur (HP)	130	120	110	100
Direction à assistance variable	\$			\$
Radio stéréo AM/FM de luxe avec lecteur de cassettes et 4 hauts-parleurs	\$		\$	\$
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$		\$	
Boîte à gants verrouillable	\$			
Télécommande d'ouverture du coffre	\$	\$		\$
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$			\$
Bavettes garde-boue avant	\$			
Montre à quartz à affichage numérique	\$		\$	\$
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$		\$	
Transmission automatique en option	4 vitesses	4 vitesses	4 vitesses	3 vitesses
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans / 100 000 km	3 ans / 60 000 km	3 ans / 60 000 km	5 ans / 100 000 km
Assistance routière	3 ans / 60 000 km	3 ans / 60 000 km	3 ans / 60 000 km	



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

*Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Offre d'une période limitée seulement, avec livraison d'ici au 30 juin 1997, sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1997, PDSF à partir de 10 995 \$, et Elantra GL berline 1997, PDSF à partir de 13 995 \$. Taux d'intérêt annuels de 7,65 % / 7,2 %. 158 \$ / 188 \$ par mois pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location: 7584 \$ / 9024 \$ sur approbation de crédit. Option d'achat: 4865 \$ / 7034 \$. Versement initial de 850 \$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 200 \$ / 250 \$. Kilométrage annuel de 20 000 km, 8 c par kilomètre additionnel. Ne peut être jumelé à aucune autre offre. **PDSF de l'Accent L 3 portes 1997 à partir de 10 995 \$, PDSF de l'Elantra GL 1997 à partir de 13 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente et de location. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire. †Fondé sur les données 1997 publiées par les fabricants.

Les Automobiles Cloginor Inc.
359, rue Laberge
St-Jean-sur-Richelieu 348-6817

Dès le 23 juin

Un camp pour les jeunes golfeurs

Richard Hamel

Pour préparer la relève, le Circuit amateur de golf offre cet été un camp pour les juniors au Club de la Vallée des Forts à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ce camp, qui s'adresse autant aux débutants qu'aux jeunes plus avancés, s'ouvre le 23 juin. La session s'échelonne sur une période de six semaines, à raison d'un cours par semaine, le lundi, de 9 heures à midi.

«On veut donner aux jeunes ce qu'on a reçu», mentionne le président du Circuit amateur de golf, Denis Roy, qui sera sur place en compagnie de quelques joueurs réguliers du CAG pour donner les leçons.

De 9 heures à 10h30, les jeunes pourront apprendre les différentes techniques, allant du coup roulé au coup d'approche, de l'élan à l'utilisation des balles. Il y aura un maximum de huit élèves par professeur. De petits concours d'habileté suivront.

«Le seul critère, c'est

d'avoir moins de 18 ans. On peut même fournir l'équipement», ajoute M. Roy.

Et pendant le camp, les joueurs auront l'occasion de jouer une ronde de 18 trous au Club de la Vallée des Forts.

Pour la session de six semaines, le coût est de \$80, incluant la ronde de golf. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Denis Roy au 347-1539.



Parfaits, les Broncs

Les Broncs de Saint-Jean ont connu une saison parfaite dans la Ligue de football senior, signant six victoires en autant de matchs au calendrier régulier. La formation johannaise attend maintenant l'identité de ses adversaires pour du match de demi-finale qui aura lieu le samedi 21 juin au Campus du Fort Saint-Jean. (Photo Rémy Boily)

CASCADES GOLF

18 trous parcours de 1 h 30

Unique au Canada (pour réservations de groupe, réservez dès maintenant)



UN DIVERTISSEMENT FAMILIAL
aménagé sur une montagne avec sentiers, rivières et cascades.

Sur présentation de ce coupon seulement

1/2 prix

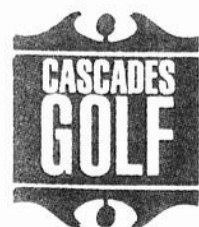
sur le prix d'entrée régulier.
Un coupon par client. Ne peut être jumelé à une autre promotion.

Valable du 15 au 22 juin 1997.
Pour réservations de groupe, composez le 444-4350

Cascades Golf

**OUVERT JOUR ET SOIR
7 JOURS/SEMAINE**

Adultes6,50\$
Âge d'or4,50\$
Enfants.....3,50\$



525, chemin Saint-Jean
(angle Taschereau)
La Prairie
444-4350

SEARS

NOS PLUS BAS PRIX À CE JOUR!

RABAIS 45%

Pneus Superguard^{MD} 60 toute saison garantis 100 000 km contre l'usure[†]

Ces pneus ont une bande de roulement en composé de formule spéciale assurant une excellente traction et une usure uniforme de la sculpture. De plus, les sillons allongés de l'épaulement améliorent la traction sur divers types de chaussées. Série n° 61000



POURQUOI ACHETER VOS PNEUS CHEZ SEARS?

- Ils sont tous garantis contre les avaries routières[†]
- La plupart sont garantis contre l'usure[†]
- Permutation gratuite de crevaisons
- Réparation gratuite de crevaisons
- Changement de pneu sur place 24 h sur 24 pour les Road-Handler[®]

Dimensions	Rég. Sears	Solde, chacun
P145/80R12	79,99	39,99
P155/80R13	93,99	46,99
P185/80R13	114,99	62,99
P195/75R14	122,99	66,99
P205/75R14	129,99	68,99
P215/75R14	132,99	67,99
P205/75R15	132,99	71,99
P225/75R15	141,99	77,99
P235/75R15	149,99	81,99
P175/70R13	108,99	58,99
P185/70R14	118,99	64,99
P195/70R14	123,99	67,99
P205/70R14	133,99	71,99
P215/70R14	139,99	75,99
P205/70R15	143,99	78,99
P175/65R14	114,99	62,99
P215/65R15	136,99	74,99

Garantie contre les avaries routières[†] sans frais. Autres formats aussi solides.
[†]Détails complets en magasin.

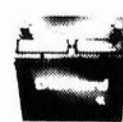
Prix de réclame en vigueur jusqu'au dimanche 22 juin 1997
dans la limite des stocks disponibles

Copyright 1997, Sears Canada Inc.

SEARS
Attendez-vous à plus



Centre de l'auto
SEARS



Les membres Club Sears et les clients Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou (514) 770-1000, Brossard (450) 465-1000, LaSalle (450) 710-1000, Laval (450) 720-1000, St-Basile (450) 730-1000, St-Basile (450) 740-1000, St-Basile (450) 750-1000, St-Basile (450) 760-1000, St-Basile (450) 770-1000, Région de Québec: Québec (514) 681-1000, Lévis (418) 833-1000, Ste-Foy (418) 151-1000. En province: Alma (418) 222-1000, Victoriaville (418) 222-1000, Trois-Rivières (418) 222-1000, Drummondville (418) 222-1000, St-Jean (418) 222-1000, St-Jérôme (418) 222-1000, Sherbrooke (418) 222-1000, Sorel (418) 222-1000, Trois-Rivières (418) 222-1000, St-Georges-de-Sorel (418) 222-1000. Copyright Canada 1997, Sears Canada Inc.

TARIFS ANNONCES CLASSÉES
 Première insertion: 6\$/20 mois
 Répétition: 5,50\$/chaque
 Le mot additionnel: 20¢
 Filet: 2,25\$
 Titre 1 ligne: 2,25\$
 Titre 2 lignes: 4,50\$
 *Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE
 Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS 101

À LA CAMPAGNE, cottage 3 chambres, garage, grange 30'x80', grand terrain, 15 Rang Sainte-Marie, Saint-Alexandre, 475\$/mois, aucun comptant requis, tél. 291-3398.

À QUI LA CHANCE? À vendre ou à louer, luxueuse maison de ville, construction 2 ans, planchers bois franc, piscine, garage, clôture, stores, fixures, lave-vaisselle inclus, Saint-Jean, près du Burger King, 357-6117.

À VENDRE par le propriétaire, bungalow chaleureux, au 70 Mansart à Saint-Luc. Abri d'auto, combustion lente, vaste sous-sol entièrement fini, grande haie de cèdres. Pour info: 348-6637 ou feuillet d'information disponible à la porte.

AVEC OU sans option d'achat, bungalow 4 chambres, piscine, 145 Poirier à Saint-Jean, 750\$/mois, tél. 291-3398.

BELLE MAISON à vendre, Ibergville, Sacré-Coeur, grand terrain paysager, garage, secteur tranquille, chauffage bi-énergie, 135.000\$. Agents s'abstiennent. Faites une offre! 347-9026 ou 347-6207.

BELLE MAISON au bord de l'eau, Ile-Sainte-Thérèse, grand terrain, 4 chambres, (plus rallonge de 3 1/2 pouvant être louée), après 17h, 346-4382.

BUNGALOW, à Saint-Jean, tout brique, avec beaucoup d'extras, lave-vaisselle, aspirateur central, foyer, salle familiale, bar & piscine creusée, cabanon, à proximité du cégep, revenu: 200\$/mois, tél. 346-0644.

MAISON à vendre ou à louer, 3 chambres, aire ouverte, moderne, piscine hors-terre, abri pour auto, près de tous services incluant école, 447-9929.

MAISON à vendre: 49.995\$, ou à louer, 480\$/mois, située à l'Île-Sainte-Thérèse, 4 1/2, très grand terrain, tél. 349-3094.

PAR LE PROPRIÉTAIRE, bungalow brique 26x62, 4 chambres, sous-sol fini, superbe grand terrain paysager, 15,560 pi., face au parc, quartier Saint-Gérard, 433 Dieppe, Saint-Jean, 349-1267, prix: évaluation municipale.

CHALET 102

MAGNIFIQUE CONDO, à flanc de montagne, à Sutton adjacent aux pistes de ski, secteur très boisé, mobilier et équipement complet, inclus spa et salle de jeux dans l'édifice, piscine et tennis (2) éclairés sur le site. Frais de condo 96\$/mois, évaluation municipale: 69.000\$ négociable, (514) 358-2119, (après 18h).

COMMERCES 103

À SAINTE-BRIGIDE, face à l'église, 2.500 pi. ca., plus cave en ciment de 6.1/2', 2e étage non-fini et garage double, 350\$/mois, 346-8598.

CONDO À LOUER SUTTON

• Semaine
 • Fin de semaine
 Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus
359-7677

MAISONS MOBILES 105

35.000\$ négociable, maison mobile 14x69, 3 chambres, 2 salles de bains, située parc Remillard, après 19h: 349-5678.

À VENDRE, maison modulaire, 1995, 16x64, 5 1/2, sur beau terrain de camping, cause maladie, (514) 246-3422, laissez message.

PROPRIÉTÉS DE CAMPAGNE 106

FRELIGHSBURG en montagne, 26 acres, maison solide, 4.800 pi. ca., bien isolée, incluant, caveau, très retirée, boisé, gibier, (514) 674-2432.

SUPER CONDO

Site exceptionnel, foyer, luxueuse salle de bains
469\$/mois
 (tout inclus, pendant 2 ans)
 Pour renseignements: **359-6917**

MAISON au bord de l'eau, Canton Rawdon, 1700 Claude Lac Claude, rénoverée à neuf, toutes commodités, foyer, sous-sol fini, plusieurs extras, 62.500\$, infos: 349-5267, 514-834-2622.

PROPRIÉTÉS À REVENUS 107

4 LOGIS, coin Foch et Jacques-Cartier, revenus: 15.240\$, prix: 75.000\$, tél. 346-8598.

6 LOGIS, Saint-Jean, immeuble de 6x4 1/2 très grands, construction 1988, insularisation supérieure, très bon ordre, lieu tranquille, logements spacieux tous loués, n'a jamais été vacant, locataires très stables, excellent emplacement, revenu annuel: 36.672\$, prix de mandat: 315.000\$, tél. 357-4157.

DUPLEX bien situé, centre-ville, accepte roulotte, moto, 4 roues, bateau: comme complet, tél. 358-1080.

TRIPLEX À VENDRE, revenu: 12.000\$/année, grand terrain paysager, beaucoup d'arbres, terrassement et lumières de jardin, idéal pour propriétaire occupant, très coquet, 175 Collin, 85.900\$, tél. 358-3731.

10.000\$ DANS vos poches! Dernier terrain, 6.000 pi. ca., rue Sainte-Lucie, Saint-Luc 961-1421.

À SABREVOIS dans village, résidentiel ou commercial, terrain à vendre, 47.000 pi. ca., prix à discuter, tél. 348-6382.

À SAINT-ALEXANDRE, terrain 23.000 pi. ca., rue St-Charles Tél (514) 348-0220.

BORD DE L'EAU, Saint-Jean sud, terrain 100x200 avec chalet 5 appartements, prix moindre que l'évaluation, 346-4841.

GRAND TERRAIN à Saint-Luc, résidentiel rue des Prairies, bien situé, façade 70 pi. su perficie: 9393 pi. ca., négociable, tél. (514) 671-3220.

SAINTE-ATHANASE, terrains grandeurs variées, dézonnés, prêts à construire, vue sur la rivière, tél. (514) 468-7558.

TERRAIN vacant, St-Philippe, 12.122 pi. ca., commercial et/ou résidentiel, proximité auto route 30 et 15, chemin St-Jean, Candiac, facile d'accès, égout plus aqueduc, Martine Benoit, groupe Sutton-Clodem Inc. 638-7000.

LOCATION

APPARTEMENTS 151

1 MOIS GRATUIT
 Urgent cause transfert Grand 5 1/2, ménage refait, ensoleillé, face à un parc, près de l'hôpital et de tous les services, libre 30 juin, 450\$/mois, 392 app. 6, rue Davignon, 349-0081.

1ER JUILLET, 5 1/2 haut de quadruplex, seul sur l'étage. Peintures et réparations terminées pour le 1er juillet, endroit paisible, propriétaire occupant, 347-9915, si pas réponse, laissez message.

2.1/2, 4.1/2, 5.1/2, service d'intercom, antenne communautaire, possibilité de 2 stationnements, concierge sur place, aspirateur central, 349-2569, Richard.

3.1/2 (GRANDS), au 615 Gouin, Saint-Jean, près Base, Cégep et services essentiels, conciergerie sur place, 275\$/mois, meubles ou non, libres immédiatement, 357-1765.

COIN SAINT-PAUL et De Sa laberry, 4 1/2, 300\$/mois, disponible 1er juillet, tél. 347-3246.

3.1/2 RÉNOVÉ, tapis neufs, frais peint, très éclairé, meuble ou non, place de stationnement dans quartier Saint-Gérard, libre immédiatement, jour 495-2294, soir 382-8816.

3.1/2-4.1/2 AUBAINE! Grandes pièces, possibilité meuble, près hôpital et de tout, verdure, stationnement, très tranquille, 3 1/2 stores vertes, canis, fourins, espace de rangement, 349-2619.

4.1/2 à louer, rue Mercier/Foch, tranquille, système intercom, locker, stationnement au phalé, porte-patio avec balcon (salon), grandes fenêtres, concierge, 395\$/mois, tél. 358-3728.

4.1/2, demi sous-sol, N.D.I. (libre), 919 Lanoue NDL, en très belle situation, stationnement 2 voitures, fenêtres neuves, frais peinture, Endroit tranquille Tél. 346-2094.

4.1/2, Saint-Jean, rue Fredette, porte-patio, balcon, intercom, près des services, prise stationnement, libre immédiatement, 348-2090.

4.1/2-4.1/2
 Près de toutes commodités, tranquilles, sécuritaires, stationnement privé avec prise, meubles ou non. Il nous fera plaisir de vous accueillir de 10h à 20h, 349-1063, 348-4952, page 869-8965.

5.1/2 à louer, 1er étage, avec accès au gaz, compar timent au sous-sol, 155 Dollier, Saint-Jean, s'adresser au: 349-2209.

1 MOIS GRATUIT IBERVILLE
4 1/2 - 5 1/2
890, rue Vinçette
 Libre 1^{er} juillet
 Installation laveuse/sècheuse, stationnement privé avec prise, rangement intérieur/extérieur
347-3642
347-3713

AUBAINE
2 1/2 - 3 1/2
- 4 1/2
 • Accueil chaleureux
 • Modernes et impeccables
 • Rangement
 • Très tranquille
 • Verdures
 • Près hôpital et de tout
349-2619

À LOUER
1 MOIS GRATUIT
4 1/2
FRAIS PEINT
335\$
 Libre immédiatement
 Entrée laveuse/sècheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place
346-3229
346-5602

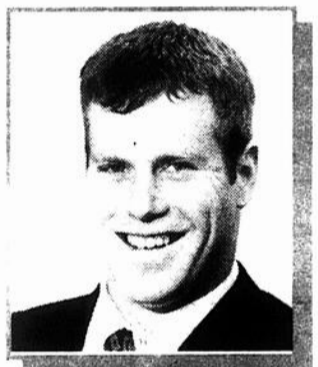
GRAND SPÉCIAL
2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2
 • Grands et modernes
 • Sécuritaires avec intercom
 • Près hôpital et Wal-Mart
 • Stationnement avec prise
 • Rangement intérieur
 • Buanderie
 • Conciergerie sur place
 • Meubles ou non, chauffés ou non
349-1063
348-4952
869-8965



Manuel Dussault

Chez Machine on ouvre la machine

359-5900
200, rue Moreau
Saint-Luc



Jean Meunier

1996 CHEVROLET SILVERADO
 King Cab, 2 500, boîte longue, complètement équipé, V-8, 5.7 litres, idéal pour "Fifth wheels", balance de garantie

1994 HYUNDAI SCOUPE
 5 vitesses, garantie km illimité ou sept. 2000

1994 CHRYSLER INTREPID ES
 sièges électriques, roues "mags", 42 000 km, Plan Or 115 000 km ou mai 1999

OLDSMOBILE NINETY-EIGHT REGENCY ELITE
 cuir, toit ouvrant, seulement 25 000 km,

1993 HYUNDAI EXCEL CX
 automatique, 61 500 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km

1993 GMC SONOMA SLE
 cabine allongée, V-6, 2.8 litres, transmission manuelle, faut voir!

1996 PONTIAC SUNFIRE GTO
 manuel, cassette, 34 000 km

1995 CHEVROLET BLAZER LS
 4x4, climatiseur, vitres et portes électriques, roues "mags"

1994 TOYOTA TERCEL DX
 automatique, balance de garantie Toyota

1995 CHEVROLET SILVERADO 1/2 TONNE
 4x4, V-8 305, complètement équipé, 27 000 km, un bijou!

1995 FORD EXPLORER XLT
 4x4, complètement équipé, 46 000 km, garantie août 2000 ou 100 000 km

1993 FORD RANGER XLT CLUB CAB
 4.0 litres, automatique, climatiseur, régulateur de vitesse, 45 900 km

1996 NISSAN MAXIMA GXE
 seulement 38 000 km, champagne, un bijou!

1992 BUICK REGAL
 4 portes, 79 000 km, tout équipé, très propre, à qui la chance?

1996 CHEVROLET 1/2 TONNE
 V-8, 5.0 litres, climatiseur, régulateur de vitesse, 46 000 km

1995 MERCURY COUGAR
 V-8, comme neuf, 54 000 km

1996 CAMARO Z-28
 V-8, automatique, 350, tout équipé, cuir, 13 500 km

1994 OLDSMOBILE ACHIEVA S
 V-6, 3.1 litres, climatiseur, vitres et portes électriques, seulement 43 500 km

5 1/2 libre, 15 jurn, 325\$/mois, installation, la veuse/secheuse, chauffage électrique, 2e étage 196, Mercier 348 3613

À IBERVILLE, 4 1/2 près Polyvalente, 350\$ à 400\$/mois, tel. 347 8855, 346 2993

À IBERVILLE, 5 1/2 au 405 Loreau, app. 1 & 2 tel. 347 8855, 346 2993

À IBERVILLE, joli 4 1/2 entrée laveuse/secheuse, porte-patio, ajustement de l'éclairage, libre 1er juillet, stationnement, rangement 358 9785, sur rendez-vous

À LOUER, 5.1/2 au 528 Boul. Séminaire, rez de chaussée, 380\$/mois, 2ème étage, 370\$/mois, tel. 347 6740, 346 0752

À LOUER petite maison semi-détachée, 4 1/2, pas de sous-sol, 450\$/mois, au 154 Daigault, Ile Ste Therese, 348 8541

À SAINT-JEAN 5 1/2 576 A Boul. Gouin, das à la base militaire, très grand refait à neuf, entrée privée, stationnement, denegement, 455\$/mois, 347 4004

Sabrevois 4 1/2

Frais peint, planchers bois franc, libre immédiatement. Pour personnes 55 ans et plus. Prix compétitifs!

Renseignements: 347-7959

SAINT-GÉRARD Grand 5 1/2

foyer, endroit tranquille, beau paysagement 600, rue Maisonneuve 450\$/mois 349-5535

Saint-Luc GRAND 5 1/2

Construction 1993, libre 1er juillet, à proximité des écoles, transport en commun, services publics 348-7542 359-7535

À SAINT-LUC, rue Bou-rasso, 4 1/2, stationnement pour locataires, entrée la veuse/secheuse, secteur tranquille, denegement en plus, 340\$/mois, infos 245 7134

BEAU GRAND 5.1/2, 1 mois gratuit, 410\$/mois, planchers bois franc, très propre, entrée laveuse/secheuse 40 Orligny Ibergville, tel. 358 9400 Eric s.v.p laissez mes sage

CENTRE-VILLE 3.1/2 à louer, à Saint-Jean, planchers bois franc, stationnement, stores horizontaux, 285\$/mois, visite sur rendez-vous, laissez message 990 3444

GRAND 3.1/2 à louer, au 913 rue Beaudry, Saint-Jean tel. 348 0387, frais vites (514) 635 0959

GRAND 4 1/2 dans duplex à Sabrevois, à deux pas de l'école et de tous les services, 350\$/mois, libre immédiatement, 246 4623

GRAND 4.1/2 installation laveuse/secheuse, aspirateur central, intercom, endroit tranquille, planchers, beaux, grand rangement intérieur, stationnement avec prise, 358 5953, 359 7990

GRAND 4.1/2, semi-détaché à la campagne, à quelques kilomètres du pont Marchand, libre 1er juillet, après 17h, 347 1481

GRAND 4.1/2, très propre, bain tourbillon, lave-vaisselle, stationnement inclus. Pres des Halles, 435\$/mois, libre 1er juillet, demandez Robert, 349 1139 ou Claudine 349 5491

À LOUER, 5.1/2, salle à diner, 2 chambres, salon, cuisine sur 2 étages, très beau, 2 stationnements, 395\$/mois, libre 1er juillet, tel. 358 3731

IBERVILLE centre, très grand 5 1/2, 2e étage, stationnement, libre 1er juillet, 450\$/mois, 346 6020

SUPER 5 1/2

à Ibergville, Planchers de bois franc, très propre, salle de bains impeccable, 410\$/mois, Libre immédiatement 359-6917

5 1/2 Saint-Luc

182, rue Courbevoie, Près école, «Aux Quatre-Vents» 395\$/mois 435\$/mois M. Stevanovic 348-4267

IBERVILLE 3 1/2, beau secteur, possibilité semi-meuble, Tel. 358 9073

JACQUES-CARTIER et Victoria, 3 1/2 près gare C.N., chauffe, éclairé, 375\$/mois, tel. 347 3246

PRES DE LA BASE, cégep, école primaire, 5 1/2 3 1/2 avec cour arrière, gazon, arbrés, patio, conteneur à déchets, stationnement. Bel environnement, propriétaire occupant, tel. 346 5010, 346 8479

PRIX RÉDUIT: 330\$/mois, grand 4 1/2 avec solarium, très propre, redécoupe dans secteur tranquille de Saint-Edmond, 38 rue Dufort près Boul. Gouin et Centre des Aînés, tel. 347 9547

SAINT-EDMOND, 4 1/2 à louer, près du Cégep, 1er plancher, construction 1986, chambre 11x17, rangement 6x10, intercom, patio 12 x16, remise prise extérieure, denegement, 1 mois gratuit, Tel. 346 0840, 238 0214 (cellulaire)

SAINT-JEAN 3 1/2 meuble et semi-meuble, 4 1/2 non meuble, Saint-Jean, si-tues dans le quartier NDI, stationnement, intercom, Frais peints, 346 9728, 245 7933, 245 3561

SAINT-JEAN 928 Choquette, condo sur trois étages, trois chambres à coucher, salle de jeu, entrée la veuse/secheuse, foyer, garage privé plus un stationnement extérieur, 750\$/mois, 729 7237

SAINT-JEAN grand 4 1/2 822 Brault, quartier tranquille, libre 1er juillet, avec tous les services, 335\$/mois, tel. 346 7917, après 18h

SUPER 4.1/2, bain tourbillon, lave-vaisselle, foyer, 2 balcons, plancher béton, 490\$/mois, tel. (514) 358 8319, de mander Pierre

APPARTEMENTS MEUBLES 152

2x2.1/2, chauffés, meubles et éclairés, 75\$/semaine ou 290\$/mois et l'autre 315\$/mois, Tel. 358 3652

3.1/2 à louer, chauffe, éclairé, rue Vernois, quartier Saint-Eugène, tel. 347 6059

À SAINT-JEAN, 3 1/2 meuble ou semi-meuble, chauffe, 574 B Boul. Gouin, près Cégep, ou base militaire, propre, stationnement, denegement, 345\$/mois, 347 4004

DESTINATION

Prenez la route en toute tranquillité



Votre vieille voiture se rendra-t-elle en vacance avec vous?

Votre vieille «minoune» vaut **1000\$**
Amenez-là, tirez-là ou poussez-là avec ce 1000\$: choisissez parmi ces véhicules d'occasion

- 39⁹⁵\$/sem.**
 - Mazda 323 1991*
 - Escort LX 1991*
 - Cavalier 4 portes 1992*
- 49⁹⁵\$/sem.**
 - Civic SI 1991*
 - Mazda Protégé 1992*
 - Hyundai Coupe 1993*
 - Civic Coupé 1994***
 - Géo Métro 1996***
 - Civic «hatchback» 1991*
 - 1993 Escort **
- 59⁹⁵\$/sem.**
 - Volkswagen Jetta 1992*
 - Toyota Corolla 1993**
 - Civic CX 1993**
 - Civic DX 1993**
 - Mazda 626 1993**
 - Civic Coupé DX 1994***
 - Dodge Spirit 1994***
 - Ranger 1994***
 - Dodge 1995
 - GMC Sonoma 1995***
 - Toyota 1996
- 69⁹⁵\$/sem.**
 - Ford Aerostar XL 1991*
 - Ford T-Bird 1992*
 - Buick Regal LTD 1993**
 - Civic LX 1993**
 - Civic Coupé DX 1994***
 - Accord LX CPE 1993**
 - Accord EX 4 portes 1993**
 - Civic SI Coupé 1994***
 - Toyota Corolla 1994***
 - Dodge Caravan SE 1994***
 - Civic LX 4 portes 1995***
 - Mazda MX3 Précidia 1993**
 - 1993 Oldsmobile Achieva**
- 79⁹⁵\$/sem.**
 - Civic SI 1991*
 - Golf CL 4 portes 1996***
 - Civic EX automatique 1992*
 - Accord EX 4 portes 1994***
 - Dodge Caravan LE 1994***
 - Accord LX automatique 1995***
 - Oldsmobile Cutlass 1995***

Plus de **75** véhicules inspectés et garantis

Faites votre choix!

1000\$ comptant
* 36 mois
** 48 mois
*** 60 mois
Sur approbation de crédit

Saint-Jean SUR RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRERES 1966

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567
CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

TRANSACTION
KARL GOLA
Agent immobilier agréé
346-1822
990-3446 (sans frais) 24 heures

1997

Pour occupation 1er juillet 1997. Faites une offre!

80 000\$: Saint-Luc
125 000\$: Secteur Sacre-Coeur
Mont Saint-Grégoire: 79 900\$, avec un grand garage et beaucoup d'arbres
Mini-ferme 2 1/2 arpents avec lac, réduit encore à 89 900\$
89 500\$: avec terrain double, bien paysager ou moins à Saint-Luc
C'EST UN TRANSFERT: 99 000\$, tout près de la ville

TRANS-ACTION IMMEUBLES VENDEX INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

CHALET 153

A FLANC DE MONTAGNE, a Sutton, condo (8 personnes), tout équipé, 2 + 1 chambres, 2 salles de bains, 2 étages, foyer, sauna, bain tourbillon, salle de jeux, tennis, patio 25'x15'. Accès direct aux sentiers, piscine, incluant literie, bain de foyer et ménage. Possibilité location 7 nuits, 5 nuits week-end. 358 2119 et 349 0242

CHALET centre Venise en Québec, toutes commodités, près du lac, 233 54e rue ouest. Semaine, mois, saison. Bon prix, négociable. Idéal pour belles vacances et repos. 347 4146

POUR VOS VACANCES estivales, magnifique condo, Sutton, dans montagne, à partir de 150\$ (occupation double) week-end, 5-7 jours, piscine 110 pi., tennis, sentier pédestre. Tel. 348 0816

CHAMBRES 154

A SAINT-LUC, près de tous les services, résidence pour personnes autonomes, comprend nourriture, lavage et autres services. Tel. 348 6382

CHAMBRE ET PENSION pour personnes âgées, maison privée à la campagne. Tel. 347 1888, 293 1199

PROPRIÉTÉS 155

À LOUER, maison modulaire Prince 1985, près de la base grand 4 1/2 terrain paysage remis, patio, libre 1er juillet. Tel. 348 4260

AVEC OU sans option d'achat bungalow 4 chambres, piscine, 145 Parrier à Saint-Jean. 750\$/mois tel. 291 3398

AVEC OU sans option d'achat bungalow 4 chambres, 11 De Napierville. 850\$/mois tel. 291 3398

PETITE MAISON seule à louer, 4 1/2 dans Saint-Edmond, idéal pour personne seule et couple, libre immédiatement. Tel. 347 5492

GRATUIT POUR L'ACHETEUR
Ne cherchez plus! Laissez-nous vous indiquer où se trouvent les véhicules qui correspondent à vos critères d'achat.

Vendez une inscription par véhicule en vigueur jusqu'à la vente.

AUTO DIRECT
SERVICE DE RECHERCHE DE VÉHICULES USAGÉS
Recherche / Inscription
359-8985

SAINT-BLAISE, maison 4 1/2, renove à neuf, 2 grands chambres, frais peint, garage, 25 minutes Pont Champlain. 450\$/mois. 291 3347

SAINT-JEAN Sur Richelieu maison de ville à louer, spa, cuisine, sous-sol fini, nouveau secteur possible, près de tous les services, idéal pour retraités. 850\$/mois, disponible 1er septembre. Pour visiter: 655 1972

ST-PAUL-ILE-AUX-NOIX sud, semi-détaché 3 1/2 5 1/2 grand terrain, 325\$/mois. Napierville semi-détaché 3 1/2, sous-sol 4 1/2, terrain 300\$/mois tel. 347 9929 18h à 21h.

VENISE-EN-QUÉBEC maison 6 1/2 à vendre ou à louer vue sur le lac, 3 chambres, bain thérapeutique, armoires mélamine avec extras, garage attendant, secteur tranquille, 500\$/mois ou 60,000\$, infos, 357 9593

DINERS 156

À IBERVILLE, à louer, local 430 pi.ca., chauffe, climatisé, 400\$/mois tel. 347 3540 ou 347 8127

À IBERVILLE local commercial à louer, 1 200 pi.ca., situ au 463 2e rue, coin 9e avenue, 300\$/mois, 347 3540, 347 8127

BUREAU à partager, nombreux facilités, idéal pour psychologue, etc. Centre L'Authentique. Tel. 346 2577

CO-LOCATAIRE non fumeur pour maison privée si tuée rue Marie-Darome, St-Jean sur Richelieu, près de plusieurs services. 348 2170

ENTREPÔT 3 000 pieds en trepassage général, accès par Victoria et/ou Jacques-Cartier, près gare C.N. facile d'accès. Tel. 347 3246

ENTREPÔT À LOUER, en partie ou en totalité, grandeur 2 700 pi.ca., planchers béton, système central, porte garage 12x12, pagefle, 554 6431 tel. 349 6392

LOCAL à louer (2ème étage, 3 bureaux fermés, 1 grande salle de bain et salle d'attente), 625\$ + taxes, tout inclus. Tel. 346 2577

LOCAL COMMERCIAL à louer, 360 ou 500 pi.ca., rez de chaussée avec vitrine sur rue St-Jacques à Napierville. Plus espace de rangement au sous-sol. Information 245 3344

NAPIERVILLE local commercial à louer, rez de chaussée avec grande vitrine sur rue St-Jacques, au centre du village, site très commercial avec espace de stationnement. Info 245 3344

VÉHICULES

AUTOMOBILES 201

1993 CHEVROLET Lumina Van, 3.1, V6, automatique, 6 passagers, vert jade, tout équipé avec air climatisé, 120 000 km, prix demande 11 500\$ discutable, appelez au 358 1580 ou laissez message

ACHAT/VENTE autos usagées, payons comptant. Ofrons 3 mois garantie avec tout achat véhicule usage. Choix de plusieurs petites voitures 4 cylindres, échange accepté. Cardinal Auto, 43 Alain Napierville 357 9369

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Reginald 346 6112

AVOIR BESOIN d'une voiture et ne pas avoir de crédit? Solution! Location avec privilège d'achat (514) 446 2800, région de Québec (418) 834 2276

BESOIN AUTOS, camions de 1988 à 1996, achat vente échange, service et garantie transfère sur place, 7 jours (514) 898 7239. Villager GS 1995, 7 places, toute équipée, garantie, tout vendre, 14 900\$. Mazda Protege 1995, 4 portes, 5 vitesses, vert balance de garantie, 50 000 km, ou 3 ans, spécial 8 995\$. (514) 898 7239 Michel

CAVALIER 90 91 92 93 94 en inventaire, automatiques manuelles, prêts pour la route, bons prix, prendrais échange. Cardinal Auto, 357 9369

CHRYSLER CORDOBA LS 1982, condition A1, impeccable, à voir! 346 4131

CHRYSLER NEW YORKER 1986, Sedan, tout équipée, roue chromée après pare-chocs, moteur 4 cylindres 2.5, 155 000 km, 1 800\$. Tel. 346 0678

DODGE CARAVAN 1989 SE, 7 passagers, V6 automatique, climatisé, imitation bois, propre, bon prix, 749 9638, J.R.A.

DODGE MAXI VAN 1983, hni camper, 110 000 km, moteur 318, aubaine à 2 800\$. 346-0678

FORD TEMPO 1988 noir, manuel, en bon ordre, 1 350\$ discutable, 358 2375 ou 357 5107

HONDA ACCORD EXI 1988, 5 vitesses, cuir, mécanique A1, climatisé, très bon état, 3 700\$, soir 349 5091, jour 335 2200

HONDA ACCORD LX, 1990, blanc, 2 portes, 4 cylindres, super-propre, 115 000 km, 6 500\$, tel. 347 0899

HONDA ACCORD S 1987, système de son Kenwood, chargeur 10 cd, mag et support à vélo, 2 700\$, Sébastien Dupuis, 346-0833, après 17h

HONDA CRX 1985, rouge, seulement 141 000 km, très propre, mécanique A1, 2 500\$, pour renseignements demandez Johanne au 348 6637

HYUNDAI EXCEL 1988, très propre, mécanique A1, 1 400\$, négociable. Ford Tempo 1987, 600\$ 359 3225

MAZDA 626 1987, automatique, 2 portes, blanche, 1 900\$, négociable, impeccable. Tel. 346 7800

MUSTANG LX, 1988, 2.3 litres, 5 vitesses, siège avant de G.T., freins et suspension neufs, 188 000 km, 1 800\$, négociable, 346 1634

NISSAN PULSAR 1985, manuelle, 2 portes, propre, fonctionnelle, aubaine négociable, tel. 347 9088

OLDSMOBILE ACHIVA SL 1996, vert, 38 000 km, comme neuf, prix à discuter, tel. 347 7388

PLYMOUTH SUNDANCE 1993, 32 000 km, très propre, aileron, "mags", 2 portes, "stripe", 358 4432

PONTIAC TRANSPORT SE 1992, 78 400 km, 3.1 litres, 6 passagers, tout équipé, de verrouillage/démarrage à distance, freins arrière neufs, mise au point fait en 1997, 4 roues avec 4 pneus d'hiver, auto de non-fumeur, très bonne condition, prix 12 700\$ 357 9561

RANGER Splash 1993, V6, rouge orange, impeccable, pas parti hiver, suspension plus, pneus neufs, performance, plusieurs extras, 347 8823 après 18h

VOLKSWAGEN JETTA sedan 1986, diesel, transmission manuelle, 187 000 km, parfaite condition, 2 200\$, 346 0678

BATEAUX ET MOTEURS 202

BAJA SPORT 1988, rouge, 200 forces, hors-bord, hélice stainless-steel, pôle à ski, échelle, etc. Prix 11 800\$, tel. 357 9939 soir



Passez chez Haut-Richelieu Volkswagen



1994 Ford Mustang GT
orange, 8 cylindres, 43 000 km, roues 17 pouces, balance de garantie, un bijou!



1995 Mercury Mystique
automatique, 41 000 km, climatisé



1997 Volkswagen Golf CL
5 vitesses, noir, 4 portes, démonstrateur



1992 Ford Aérostar
automatique, 5 passagers, climatisé, 136 000 km, 7 495\$



1996 Volkswagen Jetta GL
démonstrateur, blanc, 5 vitesses, climatisé, très bas kilométrage



1996 Toyota Tercel
automatique, taupe, 33 000 km, 38 000 km, vert



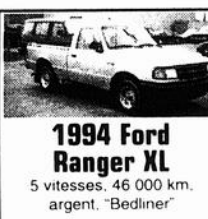
1996 Plymouth Breeze
automatique, taupe, 33 000 km, climatisé, régulateur de vitesse



1996 Sunfire
blanc, automatique, 4 portes, climatisé, 29 000 km, balance de garantie, un bijou!



1996 Hyundai Accent
automatique, 2 portes, 28 000 km, vert



1994 Ford Ranger XL
5 vitesses, 46 000 km, argent, "Bedliner"



1996 Jetta Turbo
diesel, 5 vitesses, climatisé, 330,62\$/mois



1994 Jeep YJ
vert, 4 cylindres, 5 vitesses, balance de garantie



1995 Pontiac Sunfire GT
rouge, 5 vitesses, climatisé, lecteur laser, 22 000 km



1991 Toyota Tercel LE
5 vitesses, blanc, 2 portes, très bonne condition



1996 Chevrolet Cavalier
rouge, automatique, 2 portes, 17 000 km, balance de garantie



1996 Hyundai Accent
automatique, 4 portes



1996 Cabriolet Volkswagen
5 vitesses, neuve, climatisé, très bon prix!

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222



370, rue Berthier Saint-Jean-sur-Richelieu

* Location basée sur 36 mois. Comptant requis 1 500\$ ou échange équivalent. Taxes en sus.

Chez nous... la voiture d'occasion, c'est une passion!

Renseignez-vous sur nos véhicules certifiés →



et certifiés Déry Toyota



1994 Saturn SL1
4 portes, 5 vitesses, faut voir!



1995 Eagle Vision ESI
V-6, 3.5 litres, automatique, tout équipé, 44 000 km, liquidation



1994 Camry LE
automatique, tout équipé, 15 995\$



1997 Grand Am SE
V-6, automatique, tout équipé, balance de garantie



1996 Nissan Sentra
5 vitesses, 31 000 km, comme neuf



1994 Colt ES
5 vitesses, aileron, 58 000 km, balance de garantie



1996 Toyota Tacoma
4 cylindres, automatique, "Bed Liner", 11 000 km, garantie 120 000 km



Au-delà du prix... il y a Déry

359-9000



1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

NOUVEAU A SAINT-JEAN! LES PNEUS LANDRY

PAUL-GABRIEL LANDRY
anciennement de Pièces d'Auto P.G.L. Napierville

PNEUS D'OCCASION GARANTIS
DE TRÈS-BONNE QUALITÉ GRANDEURS: 13 po - 14 po - 15 po

A partir de 15\$

427B, boul. du Séminaire Nord
348-4874
(à côté de St-Jean auto électrique)

CHALOUPÉ de pêche 14 avec volant, siège pivotant, porte-cannes, sonar, moteur 25 HP, remorque, 2.400\$, 245 0642, 291-5578

BICYCLETTES 203

BICYCLETTE (leader), 10 vitesses, neuve, 347-6207

BICYCLETTE 2 places, tandem CCM, 3 vitesses, bon prix, tel. 346-6161

TRICYCLE pour adulte, aussi bicyclette 10 vitesses homme, tel. 347-2670

CAMIONS 204

AÉROSTAR 1989, (eddy bower), 88.000 km., tout équipé, moteur neuf, transmission neuve, 5.500\$, 1.819 566 1272, si pas réponse, laissez message

SUZUKI SAMURAI 4x4, 1989, convertible, très bonne condition, prendrais échange, Cardinal Auto, 357-9369

MOTOCYCLETTES 205

MOTOCROSS semi-trail, semi-route, suspension modifiée, montée sur Max 400, pneu neuf, frein neuf, "Sproket Sunstar", seulement 5.900 km, moto à l'état neuf, 900\$, francs 349-4855

SCOOTER YAMAHA JOG 1996, parfaite condition, de mande 1.250\$ négociable, demandez Dominic au 347-6434, après 18h.

ACCESSOIRES SERVICES 207

À QUI LA CHANCE? Pneus usages, 13-14-15-16 pouces, à 15\$/chacun. Ouvert 7 jours/semaine à l'année, 346-0190 après 13h seulement

MACHINERIE AGRICOLE 209

ACHÉTERAIS tracteurs de ferme de toutes sortes, aussi équipements à l'air, tel. 293-2392

DINERS

ACCESSOIRES DE BÉBÉ 301

COUCHES EXTRAS, couches en usage, cuillottes d'entraînement, lottes d'incontinence, brassières pour bébé. Articles en consignation demandés, 382 Grand Bernier, Saint-Jean, 357-7647

AMEUBLEMENTS 302

À VENDRE: électro-ménagers, meubles, stores et beaucoup d'autres, tout doit être vendu, si se déménagement, 28-29 rue entre 95^e et 154^e, au 345 Nadeau app. 6, Bellevue

ACHAT ANTIQUITÉS 1819

750 Meubles, lampes, vases, horloges, tableaux, bijoux, objets d'art, cadres, etc. aussi, raquettes à neige, dentiers, vitraux, bibelots, souvenirs, etc. Tel. (514) 525-2198

AUBAINE congélateur 20p, cu 100\$, bibliothèque 10\$, chaise sur roulettes 30\$, bureau et table de travail chambre à coucher, machine à laver, 150\$, lit capitaine 1 place, 3 tiroirs, bois laque, comme neuf, 100\$, système de son, 350\$, télé et vidéo 350\$, 348-9375

CANAPÉ ET FAUTEUIL style classique, prix discutable, tel. 349-4377

CLIMATISEUR réfrigérateur cuisinière 24", 30", déshumidificateur 20 chopines, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse, toupie, Craftman, infas, 359-4145

ENSEMBLE laveuse/sècheuse G.E. couleur blanc, 9 mois d'usage, comme neufs, de mande 650\$/l'ensemble, négociable, informations Regis, 358-4740

TABLE SALLE à dîner Roxton, 54" rallonge 18", 6 chaises, (une capitaine), 600\$, Futon base pin et coussin, 100\$, 246-4435

ANIMAUX 303

ADORABLES CHATONS Person, choix de plusieurs couleurs, enregistrés, vaccinés, avec pedigree, faites votre choix, spécial, 150\$/chacun, 359-1766

CHEVAL ARABE, 6 ans, en registre, pur sang, 1.650\$, tel. 357-6008 ou 358-1169

CHIEN À DONNER, Labrador mélangé avec Golden Retriever, âgé de 13 semaines, Cause allergie. Pour information, après 17h: 347-4508

CHIOT ÉPAGNEUL Cocker pure race, noir, vacciné et vermifugé, Né 4 mai 1997, 150\$ tel. 346-4695

CHIOTS Golden Retriever, 7 semaines, vaccinés, enregistrés, garantis, Chiot Shih-Tzu, mâle, vacciné, enregistré, tel. 291-3665

CHIOTS GOLDEN, vaccinés, enregistrés et vermifugés, 275\$, lignée de champions, garantie de santé 2 ans, Lucie 291-4233, 358-1007 à partir de lundi

CHIOTS LABRADOR, noirs, à vendre, 4 femelles pure race, mais aucun papier, vaccinés, 175\$/chaque, tel. 347-3993 demandez Michel

DALMATIEN FEMELLE pure, 11 mois, petite taille, vaccinée, carnet de santé, dressée affectueuse, habituée avec jeunes enfants, tel. 347-8599

ÉTALON Belge, pur sang, âgé de 7 ans, dompté à volonté de randonnée, très bon caractère, 1 volute de ran donnée avec siège en cuir, attelage de cuir avec parure argent pour gros chevaux, 2 juments Belge, 2 étalon Belge, âgés de 1 an et 2 ans, pur sang, tel. 248-4557

ARTICLES DE SPORT 304

SAC DE GOLF, droitier, complet avec carrosse, pour homme, Chaussure de golf, pointure 9, tel. 347-2670

TABLE DE SNOOKER 4x8 avec accessoires, prix 425\$, table de billard Fisher Price (3 jeux), prix 60\$, tel. 349-2076

BOIS ET MATÉRIEL DE CONSTRUCTION 305

AUBAINE, contracteur électricien, plombier, matériel neuf, surplus fin d'opération, fenêtres alu à manivelle Low E, aspenite 5/8, 4x8 grade A, portes miroir garde-robis, laine minérale ÉLECTRICITÉ, chauffeuses, boîtes métal, "fittings", entrées raccords, tuyaux, PVC, métal, etc. PLOMBERIE Raccords, tuyaux, "fittings", PVC, "cop", etc. Items ou en lots, prix de liquidation, 348-9059

BOIS DE CHAUFFAGE à vendre rond ou fendu, Pensezy tôt pour une meilleure combustion, Prix à vérifier, tel. 291-5716

BOIS DE FOYER 4 saisons, 95% érable de montagne, Livraison gratuite (1 cordon, 32 picu), tel. 460-2689

MACHINERIE OUTILLAGE 307

AUBAINE mélangeur ciment, Delta banc de scie 10 pouces, carroyeur 6 pouces "shaper", établi menuisier, ébéniste, armoire et étagère métal, échelles alu, 20-32 pieds, 348-8894

MUSIQUE OU INSTRUMENTS 308

AUBAINE Orgue Yamaha 405, meuble noyer, valeur 5.000\$, tout équipé, pas servi, toute offre raisonnable de 1.200\$ et moins acceptée, laissez message, tel. 460-2830

DINERS 310

À VENDRE: 28 fenêtres doubles en aluminium blanc, tel. 346-2926

ACHÉTERAIS antiquités et usages, objets d'art, peintures, meubles, vaisselle, courtes pointes, fusils, armoires en pin, juke box, machines à cake, bronze, lithographie, Louis Ikat, 266-7734, 776-8834

ANTIQUITÉ, machine à cake, modèle no 44, en excellente condition, pour informations, 348-9372

ANTIQUITÉS "Le Grenier de Grand Mer", 1011 route 219, Hemmingford, très grand choix, mobiliers de salle à manger et cuisine, commodes, etc. Financement disponible sans intérêt, 247-3779

AUBAINE Aspirateur Filter Queen, tout équipé, peu servi, 375\$, laissez message, tel. 460-2830

BOIS DE FOYER et bois en longueurs, à vendre, tel. 349-5388

LIQUIDATION matelas neufs, légèrement endommagés 50% rabais. Plate-forme toutes grandeurs, 50\$, lit en fer, lit baldaquin, lit 2 étages et futon, (514) 926-1431, La Galerie du Matelas

POINT G. DESIGN, conception graphique pour particulier, P.M.E. ou grande entreprise, Affiches, cartes d'affaires, dépliants, étiquettes, logos, etc. Pour un service courtis et personnalisé, Saint-Jean-sur-Richelieu: 346-6306, Montréal: 339-5743

REMORQUES du manufacturier, 300 en inventaire, toute grandeur, dompeur, tandem, moto, paysagiste, utilité, etc. Poêle combustion lente, Poêle à granule d'antracite, Cheminée 2100, goin, etc. Super prix, (514) 246-2851

SUPER VENTE de garage, 21-22 juin, au 306 Jean Talon, Saint-Luc

VENTE de déménagement bureaux, commodes, lit double, Tupperware, etc. Beau, bon pas cher! 358-5201

VENTE DE GARAGE, 21-22 juin, un peu de tout à bon prix, 284 rue France, Saint-Luc, coin Lasarre, Bienvenue!

VENTE DE GARAGE, 21-22 juin, 253 Savard, St-Luc, vélos enfant et adulte, siège bébé, équipement hockey enfant, outils, quincaillerie, chaises bureau, tables, vaisselle, porcelaine, skis alpins, boîtes homme, peinture 9, femme, peinture 7, patins à glace, et beaucoup plus

VENTE DE GARAGE, samedi, 21 juin, plusieurs voisins, rue Fontaine, L'Acadie, près de route 104, si pluie remis au 28 juin

VOUS DÉMÉNAGEZ? Vous avez fait votre ménage, appelez-moi je ramasse linge, vaisselle, bibelots, etc. Laissez message sur répondeur, nous vous rappellerons, 358-5687

OCCASION D'AFFAIRES très lucratif, investissement minimum, aucun équipement nécessaire, Gratuit, document d'informations au (514) 766-6295

SI TU TRAVAILLES dans un hôpital, dans une manufacture, ou dans un organisme quel qu'il soit, j'aurais quelque chose à te proposer, tel. 244-5197

ATTENTION
Marché aux Puces du Marché
21, Place du Marché
Je ramasse de tout GRATUITEMENT (meubles, cuisinières, réfrigérateurs, laveuses, sècheuses, etc.)
Réparations d'électronique sur place
346-0940

ACHAT et VENTE de foin
244-5463

OCCASION D'AFFAIRES
DINERS 351

EMPLOI
DEMANDES 401

CANADA ET QUÉBEC: subventions prêts pour petites moyennes entreprises, nouvel les ou existantes renseignements Centre d'aide pour petites entreprises (514) 861-6180 ext 4

PLACES DISPONIBLES
Inscription dès maintenant
Été/automne 1997
à la
Garderie chez FANFAN

Une garderie de premier choix

Pour enfants de 18 mois à 7 ans

La Boîte d'Amour
51, rue Frontenac
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-5312

SPÉCIAL VACANCES

ON COUPE LES PRIX NOMBREUX SPÉCIAUX

	1995 MAZDA MX3 RS automatique, climatisé, bas millage, balance de garantie Mazda jusqu'à l'an 2.000, comme neuf		1993 CHRYSLER INTREPID V-6 3.3 litres, climatisé, vitres et miroirs électriques, tout équipé, voiture de prestige		1988 PONTIAC GRAN-AM SE tout équipé, automatique, aileron, très propre, comme neuf, balance de garantie GM
	1988 DODGE NÉON HIGHLINE 4 cylindres, 4 portes, automatique, climatisé, seulement 22.000 km, balance de garantie		1995 DODGE COLT ES 5 vitesses, aileron, radio cassette, balance de garantie Chrysler		1989 PLYMOUTH ACCLAIM automatique, climatisé, régulateur de vitesses, 4 cylindres, seulement 65.000 km
	1991 MAZDA 626 LX manuelle, 5 vitesses, climatisé, régulateur de vitesses, vitres électriques, portes et miroirs électriques		1984 MAZDA 626 LX automatique, tout équipé, 4 cylindres, SPÉCIAL		1984 MAZDA PROTEGE SE automatique, toit ouvrant, aileron, balance de garantie 5 ans ou 100.000 km
	1988 DODGE COLT GT 5 vitesses, bas millage		1991 MAZDA 626 LX automatique, climatisé, vitres, portes et miroirs électriques, régulateur de vitesses, roues "mags", très très propre		1993 MAZDA MX3 GS 5 vitesses, V-6, vitres et portes électriques, garantie 6 ans ou 120.000 km, bas millage
	1993 MAZDA 626 ES V-6, automatique, roues "mags", climatisé, tout équipé, très propre		1995 MAZDA PROTEGE automatique AM/FM cassette, balance de garantie 5 ans ou 100.000 km		1993 MAZDA MX3 RS 5 vitesses, très propre, radio cassette, volant ajustable, miroirs électriques

L'essence du Service

QUINTIN 349-6767

MAZDA

385, rue Laberge Saint-Jean-sur-Richelieu

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 15 juin 1997 37

CERCHER TRAVAIL comme assistante-dentaire, qualités requises, bonne communication demandez Johanne 358 4349

FERAIS divers travaux ménagers, résidentiel et commercial avec expérience disponible jour et soir, demandez Cecile tel. 358 4607, 346 5364

OFFRES
402

COUPE DE CHEVEUX un sexe, mise en plus, teinture permanente, meches, manucure, pedicure, maquillage, ondulations, spirales, votre domicile ou chez moi Delia 346 1619

ATTENTION CHOCOLATSI Vends superbe tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277 0083. Partout au Québec 1 800 561 2395

COUTURIÈRE demandée avec expérience, temps partiel, temps plein tel. 359 7530

COUTURIÈRES à domicile demandées avec expérience, travail facile, coton, ouate, flanelle, pyjama, enfant, adulte, demandez Micheline (514) 659 2081

COUTURIÈRES d'expérience demandées, possédant "plan et overlock". Demandez Jeanne 359 9214 ou 349 5130

GARDIENNE demandée pour garder 2 grandes filles (8-11 ans) à ma résidence après 18h. 349 1672

NOUS SOMMES à la recherche d'une cuisinière pour résidence privée tel. 246 3596

RECHERCHE 2 mécaniciens Pour camions lourds, diesel Avec expérience 44 heures/semaine. Salaire selon expérience. Références requises. Tel. 464 4631

SERVEUSES SEXY serveuses et barmaid demandées Possibilité d'horaires variables à Saint-Jean-sur-Richelieu. Informatique demandée. Rem. de 11h à 19h. 357-0004

POSTES DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise. Temps plein ou partiel, possibilité 900 00\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1 800 561 1518 (514) 449 4011

347-8555
Les petites annonces

SERVICES

OFFRES
451

8 MINUTES GRATUITES voyantes tarots, numerologie. Nos voyantes vous guideront vers un avenir rempli d'amour et de prospérité. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes. Nicole 38 ans d'expérience. Nicole 38 ans d'expérience. France 41 ans d'expérience, elles vous feront part de révélations étonnantes, sur votre vie, amour, argent, santé, travail. 1 900 451 5276, 24h. 3 799\$/minute

AIDEZ-NOUS à vous simplifier la vie, en utilisant nos services, vos clients et vos concurrents ne vous verront plus de la même façon. Ils auront d'un avantage de considération pour votre entreprise et le produit que vous représentez. Affiches, cartes d'affaires, dépliants, étiquettes, logos, etc. Car les paroles s'envolent, les écrits restent, mais les idées bien conçues s'impriment!!! "G" pour graphiques, "G" pour genre, "G" pour gagnant. Vous voulez passer à l'ordinateur? Alors oubliez nous! L'équipe de Point G Design, St Jean, 346 6306, Montréal, 339 5743

ATTENTION, quel que soit le type de rénovation que vous avez à faire, je peux vous aider. 20 ans d'expérience, bon rapport qualité/prix. Information 348-0109

FINALISTE AU GALA DE L'EXCELLENCE POUR LA QUALITÉ TOTALE DE SES SERVICES ET SA GESTION

CLUB DE RECHERCHE D'EMPLOI VALLEE DES FORTS INC. à votre service depuis plus de 5 ans. 85% des emplois ne sont pas annoncés. Êtes-vous prêt à découvrir ce marché caché de l'emploi? Le Club de recherche d'emploi offre des sessions gratuites et efficaces. Enseignement dispensé par des professionnels accrédités. Pour un emploi dans les plus brefs délais, téléphonez au 346-3044. Gratuite des services assurée par Développement et Ressources Humaines Canada. 194-605-2887

COURS D'ANGLAIS
• Niveau de base ou spécialisé
• Individu ou groupe
• Soutien éducatif pour enfants
• Pratique d'entrevue
• 15\$/heure/personne
• 10 ans d'expérience
• de 8 h à 22 h
AUSSI TRADUCTION
349-8065

APPRENEZ facilement à danser: chacha, cumbia, twist, rap, valse, rock, tango, mambo, blues, polka, etc. Recevez gratuitement 78 morceaux de danses avec musique sur cassette vidéo. Country en ligne social, etc. Centre de Loisirs Familial Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4, tel. (514) 523 1010

AVEZ-VOUS des problèmes aux pieds, corps, vertèbres, ongles incarnés, etc. Soins des pieds spécial 20\$ (régulier 35\$). Tel. 246 2899

CIMENT RÉNOVATION réparation, fissures de 30 jours, imperméabilisation, crepi, trottoir, balcon, drain et membrane d'étanchéité, ouvrage garanti. 514-358 2013

COURS DE PEINTURE comme à la télévision. Faites une toile à chaque cours, matériel d'artiste disponible. Inscription chez l'Encadreur Plus, tel. 347 5991

DÉMÉNAGEMENTS petits moyens et gros, meilleurs prix garantis, prix par téléphone. Hommes d'expérience, cell. 823 7227, pagette 338 0800

J'OFFRE MES SERVICES comme chanteuse mariage, brunch et centre d'accueil, tel. 348-1535

Entreprise **MPD INC.**
ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ, VÊTEMENTS, CHAUSSURES
DÉPOSITAIRE
"Kodiak" - "Royer" - "Kaufman"
Carrefour Laplante 424, 2e Avenue Iberville
Tél.: (514) 346-1076

L'ÈRE DU VERSEAU pour améliorer vos relations amoureuses, choisissez la voyante de votre choix pour une consultation en direct à seulement 3 799\$/min. (aucun minimum) 18+ au 1 900 830 4400

LAVAGE, PEINTURE, estimation gratuite, travail garanti, tel. 357 7663

MAMAN garderait vos petits temps plein, partiel, lundi au vendredi. Bons soins, bons repas, non fumeur. Domaine De Land France. 358 5397

MASSAGE SUÉDOIS de détente et de relaxation, non érotique, non sexuel, tel. 346 6161

MASSAGES SUÉDOIS 1h 174 30\$, offrez-vous la détente d'un bon massage suédois dans une ambiance calme, lieu très discret, 460 4336

PLOMBERIE, construction, rénovation, réparation, débouchage, plombier 20 ans d'expérience, travail garanti, tarif heure ou contrat, estimation gratuite, Pierre Riel 348 7742

RÉNOVATION Votre propriété nécessite des rénovations? Le temps vous manque? Je suis l'homme à tout faire que vous cherchez. Menuiserie, plomberie, etc. Évaluation sur demande 347-9665

NETTOYAGE JAU-LAM ENR.
• Lavage de tapis
• Divans, automobiles
• Murs et plafonds
Meilleurs prix
Évaluation gratuite
346-2742

SAKHO grand médium voyant spécialiste de tous vos problèmes affectifs, chance en amour, retour de la personne aimée, réconciliation. Succès aux affaires, profession, finance, protection, etc. Resultat rapide et efficace. Pour rendez-vous, appelez au (514) 342 0656

SPÉCIAL RÉNOVATION revêtement vinyle, aluminium, toiture, agrandissement, garage, patio, portes et fenêtres, finition sous sol, imperméabilisation, briques, réparation, fissures, epoxy et membranes, crepi. Pit Construction D.I. Renovation 358 5365

TÉLÉVISEURS, VIDÉOS, services, 3 mois de garantie sur réparations, allons chercher, Yves Aumont Enr., 4 A rue Arthur, Saint-Luc, tel. 349 0763

TIRAGE DE JOINTS plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite, Stéphane 358 9476, 898 4598 (cellulaire)

AVIS

AVIS DINERS
501

DÉJEUNER-AMITIÉ ACO
(Alliance à cœur ouvert) pour personnes seules, 30 à 55 ans. L'invite pour déjeuner, chaque dimanche à compter de 10 heures, Restaurant Le Red Stop au 747, Saint-Jacques, (près marché Metro), bienvenue! Renseignements, Margot 346 8375, Claude 348 0674

LA COMMISSION SCOLAIRE D'IBERVILLE
600, 4e Rue, Iberville, Québec J2X 3N2
Tél.: (514) 347-6660 - Fax: (514) 347-8388

AVIS PUBLIC
Avis est, par les présentes donné, que le Conseil des commissaires de la Commission scolaire d'Iberville adoptera son budget pour l'année 1997-1998 lors de la séance ordinaire du 30 juin 1997 à 20 heures à l'Édifice Honoré-Mercier situé au 600, 4e Rue, Iberville (Québec).
Donné à Iberville (Québec), ce 15e jour de juin 1997.
Gilles Ménard
Secrétaire général

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs et intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
LOUISE LEMIEUX & MELANIE CHENAIL Bar-terrasse Le Sangria 180, rue Duval Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Y6 Dossier: 096-586	1 bar sur terrasse 1 bar avec danse et spectacles sans nudité	180, rue Duval Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Y6
9050-0760 QUÉBEC INC. Bistro Le Saxo 322, Be Avenue Iberville, (Québec) J2X 1L6 Dossier: 204-339	1 bar avec danse et spectacles sans nudité 1 licence d'exploitant de site d'appareils de loterie vidéo (suite à cession)	322, Be Avenue Iberville, (Québec) J2X 1L6

Le président-directeur général
Ghislain K.-Lafamme, avocat

Québec


Préparez-vous pour l'été

AVEC NOTRE SPÉCIAL MOIS DE JUIN

Obtenez **GRATUITEMENT** un vélo à l'achat d'un de nos véhicules

1996 Dodge Caravan
7 passagers, comme neuf

WOW!



1995 Ford Escort LX 3 portes, manuelle	1995 Ford Contour 4 portes, tout équipé	1990 Mazda Miata 5 vitesses	1994 Cavalier Z22 rouge, 2 portes, 4 cylindres, 71 350 km, 5 vitesses, verrouillage des portières 8 995\$
1996 Mystique GS automatique, 30 000 km	1995 Ford Contour SE 24 valves, tout équipé, intérieur de cuir	1994 Ford Aspire 5 vitesses, comme neuf	1996 Mercury Grand Marquis LS 22 000 km, tout équipé, comme neuf
1996 Mercury Sable GS tout équipé, 34 900 km	1995 Ford Mustang GT comme neuf	1996 Ford Taurus Wagon 30 000 km, tout équipé	1995 Ford Mustang LX comme neuf, automatique
1993 Cadillac Eldorado Touring coupé	1996 Ford Escort LX Wagon automatique, 39 000 km	1995 Ford Escort GT 5 vitesses	Turbo 1993 Plymouth Laser (AWD)
1996 Ford Windstar GL tout équipé, 2 climatiseurs	1996 Pontiac Sunfire GT 30 000 km, 5 vitesses	1995 F 350 diesel, 51 000 km, 4 x 4	1994 Ford Aerostar allongé roues «mags», marche-pied, climatiseur
1997 Ford F-150 Lariat V-8, 4x4, 14 900 km	1996 Ford Ranger Super Cab automatique, V-6, cassette	1993 Plymouth Laser Turbo 4 roues motrices	1995 Ford F-150 «Eddie Bauer» 4x4, tout équip

PLAN DE FINANCEMENT SUR MESURE

LE CARREFOUR DU PRESQUE NEUF

365, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-7134

Pierre Michel CLAIRVOYANT
23 ans d'expérience

TAROTS GITANS - TAROTS ASTROLOGIQUES
Amour, argent, chance et révélations sur votre futur immédiat...
349-3074 ou 244-5882

HOMME OU FEMME (avec automobile) pour **VENDRE** le meilleur hebdo

LE CANADA FRANCAIS

Doit être disponible tôt le mercredi matin pour route déjà établie dans Iberville.

Pour renseignements, demandez Paul: 347-0323, poste 271

RENCONTRE AMITIE

DINERS 551

AGENCE DE RENCONTRES
Thérèse, vous êtes seule et libre vous voulez fuir la solitude et rencontrer des gens sérieux, renseignements au 348-6980

BONJOUR! Mari-Loup vous reçoit en privé, air climatisé, tél. 442-9589. Rive-sud, lundi ou vendredi, de 8h à 18h.

OSEZ APPELZ... Tout est possible, des dizaines de filles et de gars "live" 18 ans +. 2 99\$/min., 1 900-830-8383

OSEZ APPELZ... Tout est possible, des dizaines de filles et de gars "live" 18 ans +, gratuit (sauf frais d'interurbain) [514] 285-0050

OSEZ BLEU NUIT pour du plaisir sans limite! Femmes en direct, 24 heures, 18 +. 2 89\$/min., 1 900-870-3999



ACTIVITÉS

18 juin
Groupe Joie de Vivre
Rencontre

Le groupe Joie de Vivre invite toute personne séparée, divorcée ou vivant

un deuil à une rencontre le mercredi 18 juin à 20h00 au Patro Normandie, 937 A boulevard du Séminaire Nord (à l'arrière du Van Houtte). Info: Robert au 358-2383 ou Jacqueline au 346-3548.

19 juin

Inform'elle

Session d'information

Inform'elle vous offre une nouvelle série de sessions d'informations qui permettent aux femmes de comprendre le déroulement d'un dossier à la

Cour lorsque vient le temps de réclamer une pension alimentaire ou de la faire modifier. La préparation de la requête, l'ouverture du dossier à la Cour, l'audition devant le juge sont quelques uns des thèmes qui sont abordés lors des ces sessions d'informations. La prochaine session débutera le jeudi

19 juin à 19h au 3757, Mackay à Saint-Hubert. Des frais de \$15 sont exigés. Il est nécessaire de s'inscrire en communiquant avec le 443-3442.



POUR L'AUTO QU'IL VOUS FAUT!

1996 PONTIAC SUNFIRE
automatique, 2 portes, AM/FM cassette, 36 000 km, balance de garantie GM

1995 PONTIAC SUNFIRE
2 portes, manuel 5 vitesses, AM/FM cassette, aubaine!

1995 CHEVROLET LUMINA LS
4 portes, V-6, 3,4 litres, climatisé, tout équipé, en excellente condition

1994 PONTIAC GRAND PRIX SE
4 portes, automatique, tout équipé, 66 000 km, balance de garantie GM

1993 FORD F-150
automatique, 4x4, en parfaite condition

1995 DODGE NEON
4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, balance de garantie, 49 000 km

1995 PONTIAC SUNFIRE
4 portes, 5 vitesses, AM/FM cassette, 28 000 km seulement, balance de garantie GM

1994 FORD EXPLORER XLT
4x4, tout équipé, 4 portes, balance de garantie jusqu'au 12 novembre 1998 ou 100 000 km

1994 PONTIAC GRAND PRIX GT
4 portes, V-6, 3,4 litres, tout équipé, 62 000 km, en excellente condition

1992 FORD CROWN VICTORIA LX
tout équipé, en excellente condition

1995 PONTIAC GRAND PRIX GT
4 portes, V-6, 3,4 litres, intérieur cuir, équipé "A à Z", 30 000 km, balance de garantie GM

1995 DODGE RAM PICK-UP
V-8, 318, automatique, climatisé, AM/FM cassette, comme neuf, marche-pieds, 34 000 km, balance de garantie

1994 PONTIAC SUNRUNNER
décapotable, 4x4, 5 vitesses, 40 000 km seulement, balance de garantie

1993 OLDSMOBILE CUTLASS SUPRÊME
V-6, automatique, climatisé, tout équipé, en très bonne condition

1992 PONTIAC GRAND PRIX
4 portes, automatique, tout équipé, en excellente condition

1994 PONTIAC SUNBIRD
4 portes, climatisé, automatique, en excellente condition, balance de garantie jusqu'à 80 000 km

1993 TOYOTA TERCEL
4 portes, automatique, AM/FM cassette, 65 000 km, démarreur à distance, balance de garantie jusqu'à 100 000 km

1994 PONTIAC BONNEVILLE SE
tout équipé, en excellente condition

1993 FORD F-150 XLT
4x4, cabine allongée, tout équipé, en excellente condition

1992 GMC SAFARI
V-6, automatique, AM/FM cassette, 5 passagers, condition exceptionnelle

• Financement sur place
• Véhicules inspectés et garantis

RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, rue Moreau, Saint-Luc 359-9990

001383-41 m

Géant des Aubaines

BAS PRIX DE TOUS LES JOURS SUR TOUTE LA MARCHANDISE

Centre Richelieu
645 rue Pierre Gaisse
Tél.: 359-8991

Spéciaux lève-tôt

4 jours

seulement

DU DIMANCHE 15 AU MERCREDI 18 JUIN

AMPOULE 300W INCLUSE Limite de 2 par client

71"

WOW!

LAMPES TORCHÈRES HALOGÈNES DE 71"
En blanc, noir ou vert
Comparé à: 19.99

14⁹⁷ ch.

GUIMAUVES Au choix
Puffed marshmallows

PAPIER MOUCHOIR WHITE SWAN 2 épaisseurs

FREEZE POP Pqt. de 10
77¢

77¢ AU CHOIX

VIVA VIVA

Delsey

PAPIER ESSUIE-TOUT VIVA

PAPIER HYGIËNIQUE DELSEY

SUPER PROMOTION

ENS. DE SHORTS POUR ENFANTS

WOW!

7⁹⁷ et 9⁹⁷ l'ens.

Comparé à: 12.99 à 15.99

30% DE RABAIS

WOW!

2⁷⁷\$

ESSOREUSE À LAITUE
Choix de couleurs

Surveillez votre circulaire Géant des Aubaines pour de nombreux autres supers spéciaux!



Jean-Claude Gravel

JE VOUS GARANTIS LE PLUS PETIT VERSEMENT

DANS LA RÉGION POUR UN VÉHICULE LÉGÈREMENT UTILISÉ



Chez CERTI-MAX GRAVEL, nos clients profitent d'une GARANTIE DE SATISFACTION À 100%. Vous pourrez même remplacer votre véhicule, dans les 30 jours suivants, si vous n'êtes pas entièrement satisfait.

MISE DE FONDS DE 1500\$ PAYABLE DANS 1 AN SANS INTÉRÊT



PONTIAC FIREFLY 1994

- CI-2806
- MANUEL
- AM/FM RADIOCASSETTE
- 52 000 KM

38 \$ PAR SEMAINE



PONTIAC SUNBIRD 1993

- P365
- AUTOMATIQUE
- V6
- TOUT ÉQUIPÉ

42 \$ PAR SEMAINE



PONTIAC SUNBIRD 1994

- P363
- MANUEL
- CLIMATISEUR
- BAS KM

47 \$ PAR SEMAINE



PONTIAC SUNBIRD 1994

- P186
- AUTOMATIQUE
- DÉMARREUR À DISTANCE
- 65 000 KM

47 \$ PAR SEMAINE



OLDS ACHIEVA 1993

- P335
- AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- TOUT ÉQUIPÉ

42 \$ PAR SEMAINE



HYUNDAI ACCENT GL 1995

- CI-273A
- MANUEL
- AM/FM RADIOCASSETTE
- 48 000 KM

47 \$ PAR SEMAINE



FORD AEROSTAR 1993

- P270B
- AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- 36 000 KM

58 \$ PAR SEMAINE



OLDS CIERA 1994

- CB-1379
- AUTOMATIQUE
- 6 CYLINDRES
- CLIMATISEUR

63 \$ PAR SEMAINE



NISSAN ALTIMA 1993

- CB-1380A
- AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- 4 PORTES

63 \$ PAR SEMAINE



SATURN SL2 1994

- CI-364
- MANUEL
- AM/FM RADIOCASSETTE
- 47 000 KM

63 \$ PAR SEMAINE



CAVALIER Z-22 1995

- 71-32A
- MANUEL
- CLIMATISEUR
- BAS KM

63 \$ PAR SEMAINE



GOLF GTI 1994

- CB-955A
- MANUEL
- TOIT OUVRANT
- CLIMATISEUR

74 \$ PAR SEMAINE



GRAND AM GT 1995

- CI-2776
- MANUEL
- CLIMATISEUR
- TOUT ÉQUIPÉ

79 \$ PAR SEMAINE



CHEVROLET APV 1995

- CI-1487
- AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- 7 PASSAGERS

90 \$ PAR SEMAINE

VÉHICULES À PETIT BUDGET

FORD ESCORT '88
2 PTS, MANUEL, TRÈS PROPRE

2995 \$

DODGE COLT 200GT '92
MANUEL, TRÈS PROPRE

5995 \$

DODGE SHADOW '90
2 PTS, AUTOMATIQUE

4995 \$

CHEVROLET SPRINT '91
DÉCAPOTABLE

6995 \$

MERCURY TOPAZ '90
AUTOMATIQUE, CLIMATISEUR

4995 \$

HONDA CIVIC '90
4 PTS, 5 VITESSES

6995 \$

FORD ESCORT '93
2 PTS, MANUEL

5495 \$

TOYOTA COROLLA '90
4 PTS, MANUEL, 65 000 KM

7995 \$

*ACHAT BASÉ SUR 260 SEMAINES. MISE DE FONDS OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT DE 1500\$. TAXES ET PRÉPARATION INCLUSES. ** TAXES EN SUS

CENTRE DE VÉHICULES D'OCCASION

Certi-Max
GRAVEL

505 ST-JACQUES,
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-2835
VOISIN CASERNE DE POMPIERS

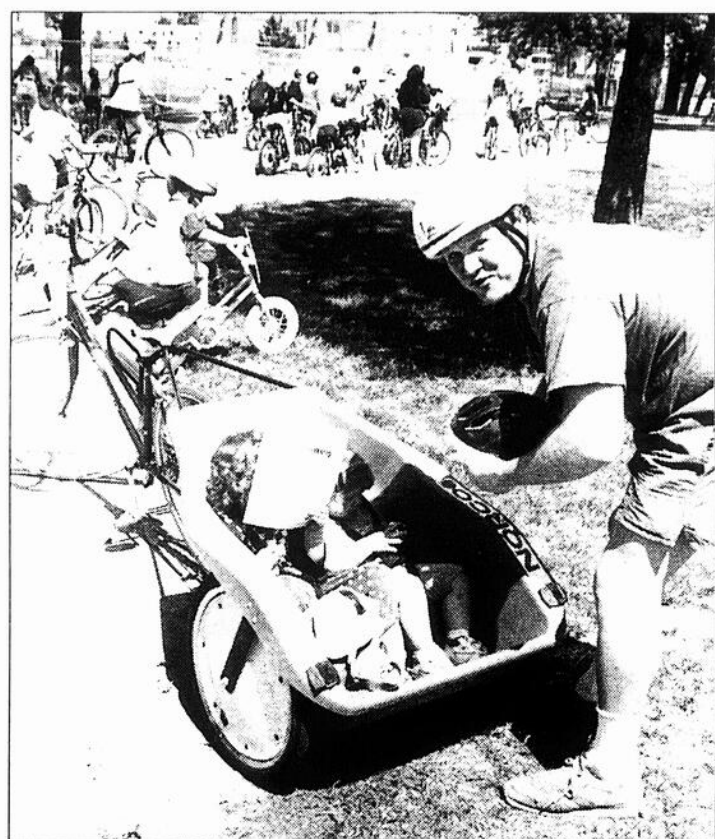
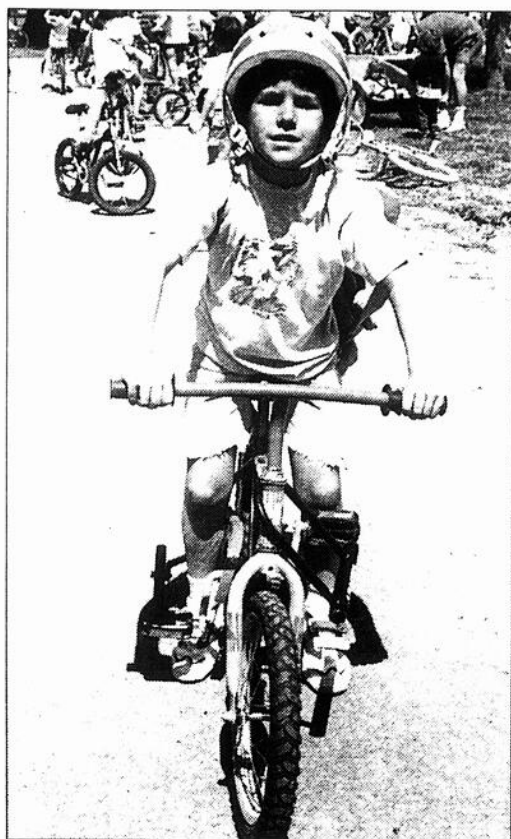
OUVERT LE SAMEDI

GRATUIT
CHANGEMENT D'HUILE
JUSQU'À L'AN 2000

PRÊT OUVERT REMBOURSABLE EN TOUT TEMPS

ST-JEAN SUD
7,500 copies

Saint-Jean Sud, Saint-Eugène, Saint-Lucien, Saint-Edmond, Cathédrale, Bernier



130 jeunes au rendez-vous dans Saint-Eugène

Quelques 130 jeunes et ados ont participé samedi dernier, sous le soleil, à la traditionnelle journée de sécurité à bicyclette organisée par le Club Optimiste Saint-Eugène. Les cyclistes s'étaient donné rendez-vous à l'école Saint-Eugène pour le parcours et la randonnée. Les responsables ont remis de nombreux prix, dont deux vélos, gagnés par Stéphane Pomerleau et Kim Durand, ainsi que deux casques, 40 gilets, 30 bouteilles d'eau avec supports et 140 clochettes pour bicyclettes. Une trentaine de bénévoles se sont impliqués dans l'organisation de cette journée. (Photos Rémy Boily)



Salon du Corset Inc.

Les folies de l'été

du 16 au 23 juin

20% DE RABAIS

- MAILLOTS DE BAIN
- ENSEMBLES GOLF

212, rue Champlain,
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-1150

Dès mardi

Cours de karaté dans St-Eugène

Le Comité des loisirs Saint-Eugène offre des cours de combat de compétition, d'autodéfense ainsi que de conditionnement physique gratuitement aux résidents du quartier et des environs.

Ces cours, qui s'adressent aux 10 ans et plus, se donneront les mardis à partir du 17 juin de 19 heures à 20 heures au Chalet des loisirs, situé au parc Joie-de-vivre.

Les cours sont donnés par Karaté autodéfense Richard Poulin et l'instructeur est Mario Filion.

On peut obtenir plus d'information en téléphonant au 358-1739.

Gagnant régional

Jérôme Roy s'est distingué en remportant les honneurs de la compétition régionale des clubs Optimistes. Un élève de quatrième année, Jérôme s'entraîne régulièrement au club d'échec du Club Optimiste Saint-Eugène et suit des cours le midi à l'école Saint-Eugène.

Lors de la grande finale du district Centre du Québec, il a terminé au deuxième rang. En un an, Jérôme Roy a augmenté sa cote de plus de 200 points et est maintenant septième au Québec.



C'est la maison qui vous l'offre!

Option Multi-projets

Alloué
1 1/2%

Remise en argent pour les nouveaux prêts hypothécaires
Desjardins, pour s'aider soi-même!

Vos meilleurs alliés!
Un produit exclusif!

Les Avantages
**MAISON
DESJARDINS**

Saint-Edmond (346-6874) • Saint-Eugène (347-7588) • Saint-Jean (347-5553)

DESJARDINS pour s'aider soi-même



SAINT-LUC
9,125 copies

Saint-Luc, L'Acadie, Carignan

Tour sous le soleil

Le soleil était au rendez-vous samedi dernier pour la randonnée cycliste du printemps à Saint-Luc. En tout, près de 500 amateurs, petits et grands, ont pris le départ à l'école Aux-Quatre-Vents. Le dîner, l'opération burinage des bicyclettes et les épreuves de sécurité ont meublé la journée, organisée par le Club Optimiste et la Ville de Saint-Luc.



en bref

Vente de garage à Sacré-Coeur

■ Parents-Secours Saint-Luc organise une vente de garage le samedi 28 juin dans le stationnement de l'école Sacré-Coeur. L'argent recueilli permettra à l'organisme de poursuivre ses activités. Les gens qui ont des articles à donner peuvent contacter Thérèse Pilon au 349-4681 et ce, jusqu'au 26 juin. En cas de pluie, la vente de garage est remise au dimanche 29 juin.

École de soccer à Saint-Luc

■ Les jeunes Luçois sont invités à participer à une école de soccer du 30 juin au 4 juillet au parc Pierre-Benoît. La Ligue juvénile de soccer de Saint-Luc s'est associée au Centre de soccer de Lake Placid dans l'État de New York pour offrir ce camp où les jeunes apprendront à développer leurs habiletés techniques. Le coût est de \$160 pour cinq jours ou \$95 pour cinq demi-journées s'adressant aux enfants de 5 à 7 ans. Pour information: 359-7031.

Le prêt d'été est de retour

■ Jusqu'au 26 août, la bibliothèque municipale de Saint-Luc modifie sa politique de prêts de docu-

ments afin d'accommoder les vacanciers. Ainsi, la période d'emprunt de documents passera de trois à quatre semaines et il sera possible d'emprunter plus de revues. Pour une période de quatre semaines, les adultes peuvent emprunter cinq livres, deux livres-cassettes de jeunes, deux cours de langue, deux cassettes ou disque compact. Pour une semaine, ils pourront emprunter une vidéocassette et autant de livres en location que désiré. Quant aux jeunes, ils pourront emprunter cinq livres, deux revues et deux livres-cassettes pour une période de quatre semaines.

Par ailleurs, les abonnés de la bibliothèque municipale de Saint-Luc sont priés de noter que du 21 juin au 31 août, elle sera fermée les samedis et dimanches. L'horaire d'été en vigueur sera les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14 heures à 20h30. Les abonnés doivent aussi prendre note que la bibliothèque sera fermée le mardi 24 juin de même que les lundis 30 juin et 1^{er} septembre.

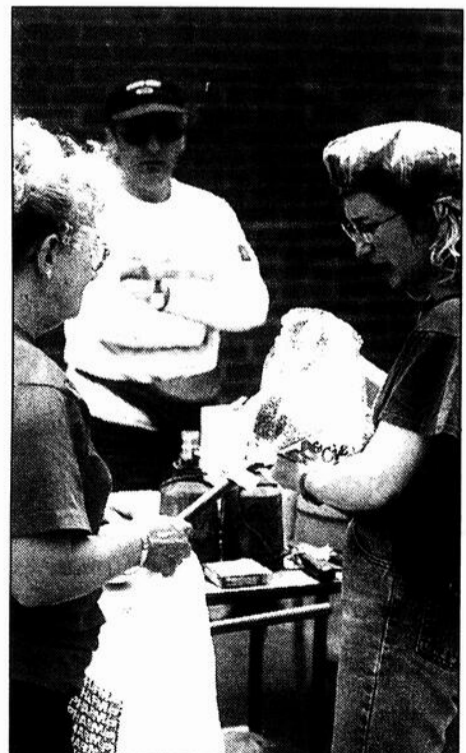
Brunch de la Fête des pères

■ Le Club de l'âge d'or de L'Acadie organise un brunch de la Fête des pères le dimanche 15 juin de 10 heures à 13h30 au Centre communautaire. Le coût est de \$6.50 pour les adultes et \$3 pour les enfants de 12 ans et moins (billets à l'entrée).



Le bazar rapporte \$1,800

La deuxième édition du bazar organisé le 31 mai dernier par le comité d'école Napoléon-Bourassa de L'Acadie a rapporté des profits de \$1,800. C'est \$1,000 de plus que l'an dernier, nous précise Irène Bégin, membre du comité d'école. Quelque 45 exposants ont participé au bazar, dont les profits serviront à l'achat de modules de jeux extérieurs pour l'école Napoléon-Bourassa. (Photos Rémy Boily)



La Boutique

**MAXI
MODE**



**DENIM ET COORDONNÉS
POUR ELLE ET LUI**

RABAIS EN TOUT TEMPS

de **25%** sur les
jeans

• LOIS • BUFFALO • GATTS • ETC.

556, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1224

IBERVILLE
7,725 copies

Iberville, Saint-Athanase, Mont-Saint-Grégoire

Iberville met de l'avant une campagne d'économie d'eau

À l'instar de plusieurs municipalités, la Ville d'Iberville participe à la campagne «Donnons un coup de pouce à l'eau potable» orchestrée par l'Association québécoise des techniques de l'environnement du Québec (AQTE).

À Iberville, ce programme de sensibilisation à la qualité et à l'économie de l'eau potable sera mis de l'avant par les conseillers du Comité

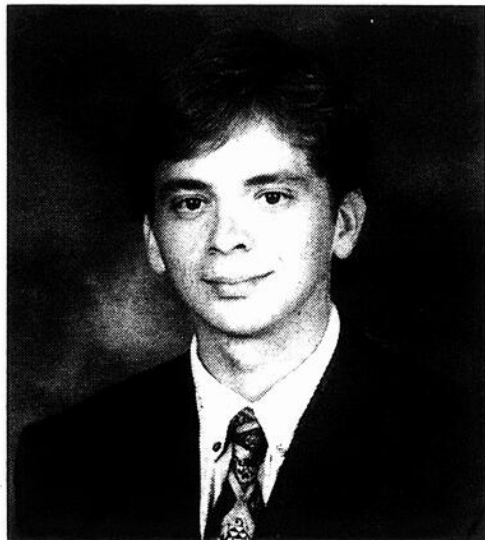
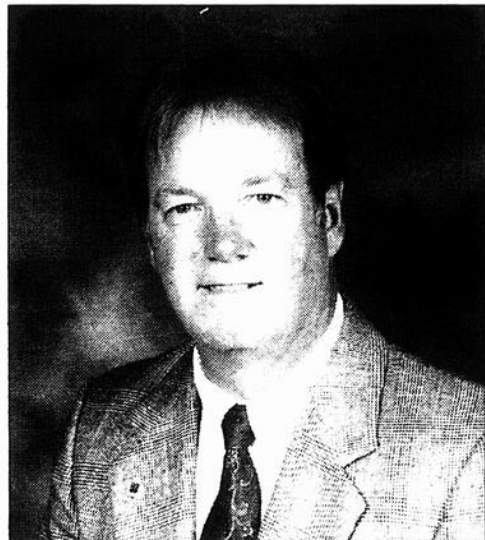
d'eau potable, Paul Houde et Patrick Monast. L'objectif premier est de doter les citoyens de moyens concrets afin de préserver et d'économiser l'eau sur une base continue. Des outils seront utilisés afin de sensibiliser les résidents à mieux gérer les ressources en eau potable.

Un guide complet du participant (Le Pouce bleu), qui contient notamment des dépliants in-

formatifs, des activités pour les jeunes et des affiches, sera distribué. L'ensemble du matériel affichera le slogan et de campagne et visera à soutenir les objectifs.

«J'invite tous nos citoyens à participer activement à cette campagne et à utiliser à bon escient cette ressource précieuse qu'est l'eau potable

de notre municipalité. Si chaque citoyen réussit à convaincre un concitoyen de faire une saine gestion de sa consommation d'eau potable, nous aurons gagné notre pari de faire de notre ville une ville responsable qui remplit adéquatement ses obligations face à l'environnement», indique le maire, Jean Rioux.



Les conseillers Paul Houde et Patrick Monast mèneront la campagne d'économie d'eau potable à Iberville.

en bref

Site de compostage

Le site de compostage, situé sur le terrain voisin de la Caisse populaire d'Iberville, a repris ses activités. Des séances de formation se tiennent d'ailleurs tous les samedis en matinée et seront animées par des maîtres composteurs. Sur place, on peut y remarquer des composteurs et des bacs qui servent aux démonstrations.

Cours de natation à Iberville

La Commission des loisirs d'Iberville tiendra une session de cours de natation pour les niveaux Aquaventure 1 à 12 du 30 juin au 8 août à la piscine municipale, située à la palestre, au 375, avenue Bessette. Le coût est de \$20 pour la session et les inscriptions se prennent dès le 17 juin de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures au Centre administratif, 874, rue Curé-Saint-Georges. Au moment de l'inscription, les personnes doivent présenter une preuve de résidence (dernier bulletin de l'enfant, permis de conduire) ainsi qu'une photo de format passeport. Par ailleurs, la saison du bain libre débutera le mardi 24 juin pour se terminer le 17 août. Les heures d'ouverture sont de 13 heures à 19 heures. Cependant, seuls les détenteurs de passe auront accès à la piscine, du lundi au vendredi, entre 13 heures et 16 heures. Le coût d'entrée est de \$2 pour les 6 ans et plus. C'est gratuit pour les moins de 6 ans accompagnés d'un adulte. Pour les détenteurs de laissez-passer simple, le coût est de \$20 alors que la passe familiale coûte \$40. Les non-résidents devront ajouter 50% du coût de l'activité à l'inscription. Pour toute information, on peut téléphoner au 347-8935.

Activités nautiques

Les adeptes d'activités nautiques pourront, dès le 17 juin, se procurer leur passe de saison pour louer canot, kayak ou pédalo. La saison s'échelonnera du 24 juin au 17 août, de 13 heures à 19 heures, au parc Goyette, situé au coin de la rue Bellerive et de l'avenue Bessette à Iberville. Les inscriptions se prennent à partir du 17 juin de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures au Centre administratif de la Commission des loisirs, situé au 874, rue Curé-Saint-Georges. Le coût est de \$20 pour une passe simple et \$35 pour un laissez-passer familial. Les non-résidents devront

ajouter 50% du coût de l'activité. Au moment de l'inscription, les personnes devront présenter une preuve de résidence et une photo de format passeport. Pour ceux et celles qui voudraient louer une embarcation (sans laissez-passer), le tarif horaire, pour le canot est de \$3 (13-17 ans) et de \$5 (les 18 ans et plus); pour le kayak double de \$7 et pour le pédalo de \$5 (13-17 ans) et \$7 (18 ans et plus). Pour plus d'information: 347-8935.

Tennis libre à Iberville

La Commission des loisirs d'Iberville offre aux citoyens de la municipalité la possibilité d'utiliser les courts de tennis situés en face de la polyvalente Marcel-Landry ainsi qu'au Centre Marguerite-Bourgeois. Pour ce qui est des terrains situés sur la rue Landry, c'est gratuit en tout temps. Ils sont ouverts de 8 heures à 22 heures. Quant à ceux du Centre Marguerite-Bourgeois, c'est gratuit de 8 heures à 17 heures alors que pour ceux qui détiennent une carte de membre, ils sont accessibles de 17 heures à 22 heures. Le coût de la carte de membre est de \$15 pour les 7 à 17 ans et de \$30 pour les 18 ans et plus. La carte familiale coûte \$50. À noter que les non-résidents devront ajouter débours 50% de plus du coût de l'activité à leur inscription. Cette année, chaque membre aura en sa possession une clé donnant accès aux courts éclairés ainsi qu'aux installations sanitaires du Centre Marguerite-Bourgeois. Cependant, un dépôt de \$20 sera exigé lors de la remise de la clé et sera remboursable à la fin de la saison. La Commission des loisirs fait savoir que régulièrement, un préposé à l'entretien des sites sportifs et récréatifs vérifiera les cartes de membre. Afin d'obtenir la carte et la clé, les intéressés doivent se présenter à la Commission des loisirs durant les heures d'ouverture, soit de 9 heures à midi et de 13 heures à 17 heures. Une preuve de résidence ainsi qu'une photo format passeport seront exigées.

D'autre part, la Commission des loisirs d'Iberville offre des cours de tennis du 30 juin au 8 août sur les terrains Landry. Pour les adultes (débutants), les cours se donnent les lundis et mercredis de 19 heures à 20 heures alors que pour les adultes (intermédiaires), ils ont lieu les mardis et jeudis de 19 heures à 21 heures. Quant aux jeunes de 7 à 17 ans, ils pourront suivre des cours les mardis et jeudis de 10 heures à 11 heures. Le coût est de \$30 pour les 7-17 ans et de \$40 pour les 18 ans et plus.

Le plus grand centre d'aspirateurs de la Montérégie vous offre...

Addition Confort
JUSQU'AU 30 JUIN 1997

Vente et réparation
Aspirateurs
Laveuses à tapis/planchers
Laveuses à pression/polisseuses
Location

Voici notre offre telle qu'annoncée à la radio

NOUVEAU Pulvérisateur «SOLO»
• léger
• qualité commerciale
• pompe avec «o-ring» en viton
• composants sans corrosion
• construction en polyéthylène
• jet balai et jet conique inclus

2,99\$

Nettoyant pour véhicules «TROC»
#18-40206

SPÉCIAL 6,99\$

Chamois artificiel
21 po. x 20 po.
#11-41000

7,95\$

Poli pour auto «Poli-Kleen»
500ml
#18-10188A

Protectol
250ml
Protège, embellit cuir, vinyle, plastique, etc.
#18-60200

5,95\$

* Également disponible en formats institutionnels
Aussi, brosses douces, chaudières, etc.

Centre d'approvisionnement
Commercial - Industriel -
Institutionnel
Restauration - Hotellerie -
Conciergerie

Le grand ménage, ça débute chez Addition-Confort.
700, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-3575
Fax: 346-7554

Spectacle Rétro
Un voyage à travers l'histoire du showbiz
Revue musicale * Nostalgie *

Erablière La Coulée
Du Mont St-Grégoire
141 Chemin Sous-Bois, Mt St-Grégoire
Tél: (514) 460-7521
Sortie 37 de l'autoroute 10

Théâtre d'été
Tout les samedis
du 21 juin au 30 août
Souper & spectacle
cochon et boeuf braisés
à volonté

Humour

EXPOSITION DE ROUGEMONT
Samedi le 5 juillet 1997
à 21 heures
735, Rue Principale
à Rougemont
Spectacle & Entrée
10.00\$ TX. Inc.
pour information:
(514) 658-5060

Mettant en vedette
Jacques Vallée

Pour vos réservations, contactez:
Réseau admission au, (514) 790-1245 à la Coulée
Du MUSIC-HALL 1900 À 1999 au CABARET